

DATE:	التاريخ : XXXXXXXX
MODEL CONNECTION AGREEMENT	نموذج اتفاقية الربط بالشبكة
Between	بين
The Egyptian Electricity Transmission Company S.A.E (“EETC”)	الشركة المصرية لنقل الكهرباء ش.م.م. (EETC)
and	و
[●]	XXXXXXXX
(as the “Consumer”)	(بصفته "المستهلك")
TABLE OF CONTENTS	المحتويات
1. Definitions and Interpretation	١ – التعريفات والتفسير.
2. Commencement, Term and Termination	٢ – البدء والمدة والإنهاء.
3. Conditions	٣ – الشروط.
4. Overview of Obligations	٤ – نظرة شاملة للالتزامات.
5. Compliance with the Grid Code	٥ – الالتزام بكود الشبكة.
6. The Delivery Point	٦ – نقطة التسليم.
7. Access	٧ – نقل الكهرباء على الشبكة.
8. Connection Charges	٨ – تعريف الربط بالشبكة.
9. Payment of Charges	٩ – دفع تعريف الربط بالشبكة.
10. Representations	١٠ – التعهدات والإقرارات.
11. Connection Works	١١ – أعمال الربط بالشبكة.
12. Commissioning and Connection	١٢ – بدء التشغيل والربط.

13. Security	١٣ – الأمن.
14. Modification	١٤ – التعديلات
15. Planning and Operating Data	١٥ – بيانات التخطيط والتشغيل.
16. Metering	١٦ – عدادات القياس.
17. Outages	١٧ – قطع التيار بالشبكة.
18. Protection	١٨ – الحماية.
19. Emergency De-energisation	١٩ – فصل الكهرباء في حالات الطوارئ.
20. Disconnection	٢٠ – الفصل.
21. Events of Default	٢١ – حالات التقصير.
22. Termination	٢٢ – الإنهاء.
23. Indemnities and Limitation of Liability	٢٣ – التعويضات وتجنب الضرر وتحديد المسؤولية.
24. Insurances	٢٤ – التأمينات.
25. Force Majeure Event	٢٥ – حالات القوة القاهرة.
26. Dispute Resolution	٢٦ – تسوية النزاعات.
27. Technical Determination	٢٧ – القرار الفني.
28. Statutory Powers	٢٨ – السلطات القانونية.
29. Variation	٢٩ – التعديلات.
30. Waivers of Rights	٣٠ – التنازلات عن الحقوق.
31. Assignment	٣١ – التنازل للغير.
32. Severance and Effect of Illegality	٣٢ – انفصال الشروط وتأثير عدم مشروعيتها الشروط.
33. Confidentiality and Announcements	٣٣ – سرية المعلومات والتصريحات العامة.

34. Notices	٣٤ – الإخطارات.
35. Entire Agreement	٣٥ – الاتفاقية الكاملة.
36. Counterparts	٣٦ – النسخ المتقابلة.
37. Governing Law	٣٧ – القانون السائد.
Schedule 1 - Agreement Particulars	الملحق ١ : مفردات الاتفاقية.
Schedule 2 - Consumption Site Description	الملحق ٢ – وصف موقع الاستهلاك.
Schedule 3 - Design and Technical Specifications	الملحق ٣ – المواصفات الفنية والتصميم.
Schedule 4 – Meters Specifications	الملحق ٤ – مواصفات عدادات القياس.
Schedule 5 – Delivery Points	الملحق ٥ – نقاط التسليم.
Schedule 6 – Trade & Settlement Rules	الملحق ٦ – قواعد التجارة والتسوية.
Schedule 7 – Grid Code	الملحق ٧ – كود الشبكة.
Schedule 8 – Charges and Payment Schedule	الملحق ٨ – جدول تعريف الأسعار والمدفوعات.
Schedule 9 – Connection Charges Payment Guarantee	الملحق ٩ – ضمان مدفوعات تعريف الربط بالشبكة.
Schedule 10 – Health and Safety Rules	الملحق ١٠ – قواعد الصحة والسلامة.
Schedule 11 – Form of Application for Modification	الملحق ١١ – نموذج طلب التعديل.
THIS CONNECTION AGREEMENT is made the [●] day of [●] 20[●]	تم توقيع وإبرام اتفاقية الربط بالشبكة في هذا اليوم XXXXXXXX من XXXXXXXX.
BETWEEN:	بين :
(1) Egyptian Electricity Transmission Company S.A.E , an Egyptian joint stock company established in accordance with the Egyptian Laws, whose registered office is located at Emtedad Ramsis St., Abbassia District, PO Code 11517, Cairo,	(١) الشركة المصرية لنقل الكهرباء ش.م.م. وهي شركة مساهمة مصرية تأسست وتعمل وفقاً لأحكام القوانين المصرية ومقرها بالعنوان امتداد شارع رمسيس ، منطقة العباسية كود بريدي ١١٥١٧، القاهرة، مصر (ويشار إليها فيما يلي

Egypt(hereinafter called the “EETC”); and	باسم "الشركة" (EETC) و
(2) [●]an Egyptian joint stock company incorporated organized and registered under the laws of the Arab Republic of Egypt, with the Commercial Registry of Cairo Investment Commercial Register under No.([insert company registration number]) on [insert date], having its principal office at [insert address], Arab Republic of Egypt (the “Consumer”);	(٢) xxxxxxxx وهي شركة مساهمة مصرية تأسست وتعمل وتم تسجيلها وفقاً لأحكام قوانين جمهورية مصر العربية برقم سجل تجاري استثمار القاهرة ، سجل تجاري رقم (يتم بيان رقم سجل تجاري الشركة) بتاريخ (يتم بيان التاريخ) ومقرها بالعنوان (يتم بيان العنوان)، جمهورية مصر العربية (المستهلك).
and each of the parties hereto being a “Party” and the term “Parties” shall be construed accordingly.	ويشار لكل من الطرفين فيما يلي باسم "الطرف" ويشار إليهما معاً باسم "الطرفين" ويتم التفسير بناءً عليه.
WHEREAS:	حيث أن :
(A)	(أ) .xxxxxxx.
(B) The Consumer is a [Final Consumer] [Prospective Consumer] under the Rules (as defined below) and wishes to register the Site as a Consumption Site under the Rules.	(ب) المستهلك هو (مستهلك نهائي) (مستهلك محتمل) طبقاً للقواعد (بحسب تعريفها أدناه) ويرغب في تسجيل الموقع كموقع استهلاك طبقاً للقواعد.
(C) The Consumption Site is [developed] [intended to be developed] as P2P Project under the Transition Phase of the Competitive Electricity Market of Egypt.	(ج) تم تطوير موقع الاستهلاك (أو أن هناك نية لتطويره) كمشروع اتفاقية قطاع خاص مع قطاع خاص طبقاً لقواعد المرحلة الانتقالية لسوق الكهرباء التنافسي في مصر.
(D) The Consumer has applied to EETC for the use the Transmission System for the purpose of receiving electricity from the Consumption Site; and	(د) تقدم المستهلك بطلب للشركة لاستخدام شبكة نقل الكهرباء لغرض الحصول على الكهرباء في موقع الاستهلاك و
(E) Subject to the terms and conditions of this Agreement, EETC agrees to grant the connection of the Consumption Site to the Transmission System at the Delivery Point and to export/import electricity to and from the Transmission System.	(هـ) بشرط الالتزام بشروط وبنود هذه الاتفاقية إن الشركة توافق على منح ربط موقع الاستهلاك بشبكة نقل الكهرباء عند نقطة التسليم وتصدير / استيراد الكهرباء إلى ومن شبكة نقل الكهرباء.
IT IS HEREBY AGREED AS FOLLOWS:	وبناءً عليه تم الاتفاق كما يلي :

1. DEFINITIONS AND INTERPRETATION	١ - التعريفات والتفسير
1.1 Unless the subject matter or context otherwise requires or is inconsistent therewith, terms and expressions defined in the Electricity Law, Executive Regulations, the Grid Code (Glossary and Definitions) and the Rules, shall have the same meanings, interpretations or constructions in this Agreement and the following terms and expressions shall have the meaning set out below:	١ - ١ ما لم يتطلب الموضوع أو المعنى خلاف ذلك أو ما لم يكن هناك تعارض في المعنى فإن المصطلحات المحددة بالتعريف في قانون الكهرباء واللوائح التنفيذية وكود الشبكة (معاني المصطلحات والتعريفات) والقواعد سيكون لها نفس المعاني والتفسيرات في هذه الاتفاقية والشروط والمصطلحات التالية تكون لها المعاني التالية:
"Affected Party" has the meaning given to it in Clause Error! Reference source not found.	"الطرف المتضرر" يعني المعنى المحدد لذلك في البند ٢٥ - ١.
"Affiliate" means, with respect to any person, any other person that, directly or indirectly, through one or more intermediaries, Controls or is Controlled by or is under common Control with that person.	"شركة تابعة" تعني بالنسبة لأي شخص أي شخص آخر له حقوق الإدارة أو خاضع للإدارة أو تحت الإدارة المشتركة مع هذا الشخص بشكل مباشر أو غير مباشر عن طريق وسيط أو أكثر.
"Agreement" means this Agreement including the Schedules hereto as the same may be amended, extended, supplemented, novated or modified in accordance with the terms hereof from time to time.	"الاتفاقية" تعني هذه الاتفاقية وتشمل الجداول الملحقة بها وبحسب ما يتم تعديله أو امتداده أو الإضافة أو التجديد أو التعديل طبقاً للشروط من وقت إلى آخر.
"Apparatus" means all equipment in which electrical conductors are used, supported or of which they may form part, including the Consumer Connection Assets and EETC Assets.	"المعدات" تعني جميع المعدات حيث يتم استخدام الموصلات الكهربائية أو يتم دعمها أو حيث تمثل جزءاً منها ويشمل ذلك أصول الربط الخاصة بالمستهلك وأصول الشركة.
"Authorisation" means any consent, authorisation, registration, agreement, notarisisation, certificate, permission, licence, approval, permit, authority or exemption.	"التصريح" يعني أي موافقات أو تصريحات أو تسجيلات أو عقود أو اعتماد أو شهادة أو تصريح أو ترخيص أو موافقة أو صلاحيات أو إعفاء.
"Business Day" has the meaning given to such term in the Rules.	"يوم عمل" يعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في القواعد.
"Change in Law" means any of the	"تعديل القانون" يعني أي من الأحداث التالية:

following events:	
(a) a new Law or Authorisation, representing an addition to, or amendment of, existing Laws or Authorisations;	(أ) قانون جديد أو تصريح جديد يمثل إضافة أو تعديل للقوانين أو التصاريح القائمة:
(b) a change in the manner in which a Law or Authorisation is applied or interpreted; or	(ب) التعديل في أسلوب تطبيق أو تفسير القانون أو التصريح أو
(c) the introduction, adoption, change or repeal of any material condition of an Authorisation (except arising as a consequence of a breach by the Consumer of any relevant Laws or any of the terms and conditions of an Authorisation),	(ج) استحداث أو تطبيق أو تعديل أو إلغاء أي شروط جوهرية في أي تصريح (فيما عدا ما يحدث كنتيجة لمخالفة المستهلك لأي قوانين معنية أو أي من الشروط والبنود في التصريح).
which, in each case, occurs after the Execution Date but provided that a Change of Law does not include (i) any Law or Authorisation published in the official gazette before the Execution which was not yet in force at the Execution Date; or (ii) any change to the Rules governing Private-to-Private (P2P) Projects in the Transition Phase of the Competitive Electricity Market of Egypt.	والتي تحدث في كل حالة بعد تاريخ إبرام الاتفاقية ولكن يشترط أن تعديلات القوانين لا تشمل : أي قوانين أو تصاريح يتم نشرها في الجريدة الرسمية قبل إبرام الاتفاقية والتي مازالت غير سارية المفعول في تاريخ إبرام الاتفاقية أو (٢) أي تعديلات في القواعد التي تحكم مشروعات الاتفاقيات (قطاع خاص مع قطاع خاص) في المرحلة الانتقالية لسوق الكهرباء التنافسي في مصر.
“Charges” means the charges, including the Connection Charge, payable by the Consumer to EETC in accordance with Error! Reference source not found. (Charges and Payment Schedule).	“التعريفة” تعني تعريفه الأسعار والرسوم بما في ذلك تعريفه الربط بالشبكة المستحقة الدفع من المستهلك للشركة طبقاً للملحق ٩ – تعريفه الأسعار (جدول تعريفه الأسعار والمدفوعات).
“Claim” means any and all suits, sanctions, legal proceedings, claims, actions, assessments, judgments, penalties, demands or fines brought or enforced against a Party (including any claim for payment of money, whether based on contract, tort or Law).	“الدعاوي” تعني أي من وجميع الدعاوي والإجراءات القانونية والمطالبات والتقديرات والغرامات والأحكام القضائية والمطالبات أو أي غرامات يتم الحكم بها أو الإلزام بها ضد أي طرف (ويشمل ذلك أي دعاوي بخصوص دفع الأموال سواء كانت تعاقدية أو مدنية أو قانونية).
“Commissioning Certificate” means the commissioning certificate issued by EETC in accordance with the Grid Code.	“شهادة بدء التشغيل” تعني شهادة بدء التشغيل الصادرة من الشركة طبقاً لكود الشبكة.
“Commissioning Tests” means the test requirements that are set out in the Grid	“اختبارات بدء التشغيل” تعني متطلبات

Code for the Consumer Connection Assets.	الاختبارات المبينة في كود الشبكة لأصول الربط الخاصة بالمستهلك.
" Competent Authority " means the Government, or any ministry, department or political subdivision thereof, any municipality, any court or tribunal or any other governmental entity, instrumentality, agency, authority, committee or commission, under the direct or indirect control of the Government, or any department or political subdivision thereof, or any independent regulatory authority relating thereto, having jurisdiction under the Law over the Consumer, the Consumer's contractor and subcontractors, and EETC in each case within the Arab Republic of Egypt provided that for the purposes of this Agreement, EETC acting in its private commercial capacity as counterparty to this Agreement shall not be considered a Competent Authority.	" السلطة المعنية " تعني الحكومة أو أي وزارة أو إدارات أو أقسام فرعية سياسية تابعة وأي بلديات وأي محكمة أو محكمة تحكيم أو أي كيان حكومي آخر أو جهاز أو وكالة أو سلطة أو لجنة خاضعة للإدارة الحكومية بشكل مباشر أو غير مباشر أو أي إدارات أو أقسام فرعية سياسية تابعة لها أو أي سلطة قانونية مستقلة مرتبطة بها ولها اختصاص قضائي على المستهلك طبقاً لأحكام القانون أو الاختصاص القضائي على المقاول والمقاولين من الباطن من جانب المستهلك والشركة في كل حالة في جمهورية مصر العربية وبشرط أنه لأغراض هذه الاتفاقية فإن الشركة سوف تعمل بصفتها التجارية الخاصة كطرف مقابل في هذه الاتفاقية ولن يتم اعتبارها سلطة معنية في هذه الحالة.
" Condition " means each of the conditions specified in Clause Error! Reference source not found.	" الشروط " تعني كل من الشروط المحددة في البند ٣.
" Connection Charge " means the charges payable by the Consumer for the Connection of the Consumer's Equipment to the Transmission System at the Delivery Point, calculated in accordance with the Charging Statement from time to time issued by the EETC in accordance with EgyptERA's issued regulations.	" تعريف أسعار الربط بالشبكة " تعني تعريف الأسعار المستحقة الدفع من المستهلك لربط معدات المستهلك بشبكة نقل الكهرباء عند نقطة التسليم ويتم حسابها طبقاً لتعريف أسعار الربط بالشبكة من وقت إلى آخر والصادرة من الشركة وطبقاً للوائح الصادرة من الجهاز.
" Conditions Satisfaction Date " has the meaning given to it in Clause Error! Reference source not found.	" تاريخ استيفاء الشروط " يعني المعنى المحدد لذلك في البند ٣ - ٢.
" Connection Charges Payment Guarantee " means an irrevocable and unconditional guarantee provided as security in accordance with Clause Error! Reference source not found. which is (i) issued by an Egyptian bank registered with the Central Bank of Egypt; or (ii) a branch	" ضمان دفع تعريف الربط بالشبكة " يعني خطاب ضمان غير مشروط وغير قابل للإلغاء يتم تقديمه كضمان طبقاً للبند ١٣ وهو (١) صادر من بنك مصري مسجل لدى البنك المركزي المصري أو (٢) فرع بنك دولي مسجل لدى البنك المركزي المصري بتقديرات ائتمانية A - أو أفضل

of an international bank registered with the Central Bank of Egypt with a credit rating of A- or better from Standard & Poor's (or an equivalent rating from Moody's) (or which is otherwise acceptable EETC), and (iii) substantially in the form set out in Error! Reference source not found. (<i>Connection Charges Payment Guarantee</i>)(or otherwise in a form acceptable to EETC).	بتقديرات ستاندر د أند بورز (أو تقديرات مماثلة من موديز) (أو مقبول بخلاف ذلك لدى الشركة) و (٣) من الناحية الجوهرية بالنموذج المبين في الملحق ٩ – (ضمان دفع تعريف الربط بالشبكة) (أو بخلاف ذلك بالنموذج المقبول لدى الشركة).
“ Connection Services ” means the services described in Clause Error! Reference source not found. of this Agreement.	“خدمات الربط بالشبكة” تعني الخدمات المذكورة بالوصف في البند ٤ – ٢ من هذه الاتفاقية.
“ Consumer Connection Assets ” means the part of EETC Assets which has been provided and/or installed by EETC for the purpose of providing a connection at the Delivery Point. The specifications of the Consumer Connection Assets are set out in Schedule 3 (<i>Design and Technical Specifications</i>).	“أصول الربط بالشبكة الخاصة بالمستهلك” تعني أجزاء أصول الشركة والتي تم توريدها و / أو تركيبها من قبل الشركة لغرض توفير الربط عند نقطة التسليم. ومواصفات أصول الربط بالشبكة للمستهلك مبينة في الملحق ٣ (التصميم والمواصفات الفنية).
“ Consumer Event of Default ” has the meaning given to such term in Clause Error! Reference source not found.	“حالة تقصير المستهلك” تعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في البند ٢١ – ٢.
“ Consumer’s Equipment ” means the transmission connection equipment owned by the Consumer which is connected to the EETC Assets forming part of the Transmission System at the Delivery Point as further described in Schedule 1(<i>Agreement Particulars</i>).	“معدات المستهلك” تعني معدات الربط بشبكة نقل الكهرباء والتي يملكها المستهلك والمرتبطة بأصول الشركة وتمثل جزءاً من شبكة نقل الكهرباء عند نقطة التسليم كما هو مبين بالوصف في الملحق ١ (تفاصيل الاتفاقية).
“ Consumption Site ” has the meaning given to such term in the Rules.	“موقع الاستهلاك” يعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في القواعد.
“ Contract Year ” means a period of 365 Days (or 366 Days in a leap year) commencing on the Effective Date of the Agreement and each subsequent period of the same length from each anniversary of the Effective Date under the Agreement.	“السنة التعاقدية” تعني المدة ٣٦٥ يوم (أو ٣٦٦ يوم في السنة الكبيسة) والتي تبدأ في تاريخ سريان مفعول الاتفاقية وكل مدة لاحقة بنفس المدة من كل تاريخ سنوي مماثل لتاريخ سريان مفعول الاتفاقية.
“ De-energise ” or “ De-energisation ” means	“فصل الكهرباء أو يفصل الكهرباء” يعني

<p>the movement of any switch or the insertion of any fuse or the taking of any other step so as to prevent an electrical current to flow from the Transmission System through the Consumer Connection Assets to the Consumer's Installation at the Delivery Point.</p>	<p>تحريك أي مفتاح أو وضع أي فيوز أو اتخاذ أي خطوات أخرى لغرض منع التيار الكهربائي من المرور من شبكة نقل الكهرباء إلى أصول الربط الخاصة بالمستهلك لمنشآت المستهلك عند نقطة التسليم.</p>
<p>“Delivery Point” has the meaning given to such term in the Rules.</p>	<p>“نقطة التسليم” تعني المحدد لهذا المصطلح في القواعد.</p>
<p>“Disclosing Party” has the meaning given to it in Clause Error! Reference source not found.</p>	<p>“الطرف المفصح” يعني المعنى المحدد لذلك في البند ٣٣ - ١.</p>
<p>“Dispatch Centre” the ‘National Control Centre’ owned by EETC and responsible for dispatch of generating units and operational control of the ultra-high and high voltage Transmission System.</p>	<p>“مركز التحكم” يعني مركز التحكم القومي الذي تملكه الشركة والمسئول عن التحكم في وحدات إنتاج الكهرباء والتحكم التشغيلي لشبكة نقل الكهرباء بالجهد العالي والجهد الفائق.</p>
<p>“Dispute” means any dispute or difference of whatever nature between the Parties as to the construction or implementation (or both) of this Agreement or as to any matter of whatsoever nature arising under or in connection with this Agreement, including any Claim or any dispute relating to this Agreement’s validity.</p>	<p>“نزاع” يعني أي نزاع أو خلاف من أي نوع بين الطرفين من جهة الصياغة أو التنفيذ (أو كليهما) لهذه الاتفاقية أو بخصوص أي أمور من أي نوع ناتجة بخصوص أو بالارتباط بهذه الاتفاقية بما في ذلك أي دعاوي أو أي نزاعات مرتبطة بتفعيل هذه الاتفاقية.</p>
<p>“EETC Assets” means the switchgear, metering or other equipment, lines or other parts of the Transmission System required for the interconnection of the Consumer Connection Assets to the transmission system and owned by EETC.</p>	<p>“أصول الشركة” تعني مجموعة المفاتيح وعدادات القياس أو المعدات الأخرى والخطوط أو الأجزاء الأخرى في شبكة نقل الكهرباء والمطلوبة لربط أصول الربط الخاصة بالمستهلك مع شبكة نقل الكهرباء والتي تملكها الشركة.</p>
<p>“EETC Event of Default” has the meaning given to it in Clause Error! Reference source not found.</p>	<p>“حالة تقصير الشركة” تعني المعنى المحدد لذلك في البند ٢١ - ١.</p>
<p>“Effective Date” means the date on which all of the conditions in Clause Error! Reference source not found. are satisfied or waived by EETC (provided that such condition is capable of being waived by EETC under the Law).</p>	<p>“تاريخ النفاذ” يعني التاريخ حيث يتم استيفاء جميع الشروط في البنود ٣ أو التنازل عنها من قبل الشركة (وبشرط أن تكون هذه الشروط قابلة للتنازل عنها من جانب الشركة طبقاً للقانون).</p>

<p>“EgyptERA” means the Egyptian Electric Utility and Consumer Protection Regulatory Agency.</p>	<p>”جهاز تنظيم مرفق الكهرباء EgyptERA“ يعني جهاز تنظيم مرفق الكهرباء وحماية المستهلك في مصر.</p>
<p>“Electricity” means electrical energy (in kWh) imported at the Delivery Point.</p>	<p>”الكهرباء“ تعني الطاقة الكهربائية (بوحدة كيلوات ساعة) الواردة عن نقطة التسليم.</p>
<p>“Electricity Law” means the Electricity Law No 87 of 2015.</p>	<p>”قانون الكهرباء“ يعني قانون الكهرباء رقم ٨٧ لسنة ٢٠١٥.</p>
<p>“Energise” or “Energisation” means the movement of any switch or the insertion of any fuse or the taking of any other step so as to enable an electrical current to flow from the Transmission System through the Consumer Connection Assets to the Consumer's Installation at the Delivery Point.</p>	<p>”التوصيل بالكهرباء أو الكهربية“ تعني تحريك أو مفتاح أو وضع أي فيوز أو اتخاذ أي خطوات أخرى لإمكانية تدفق التيار الكهربائي من شبكة نقل الكهرباء وعبر أصول الربط الخاص بالمستهلك لتركيبات المستهلك عند نقطة التسليم.</p>
<p>“Event of Default” means, as the context requires, an EETC Event of Default or a Consumer Event of Default.</p>	<p>”حالة تقصير“ تعني بحسب متطلبات المعنى حالة التقصير من جانب الشركة أو حالة التقصير من جانب المستهلك.</p>
<p>“Execution Date” means the date this Agreement is executed by EETC.</p>	<p>”تاريخ التنفيذ“ يعني تاريخ إبرام هذه الاتفاقية من قبل الشركة.</p>
<p>“Executive Regulations” means the Executive Regulations to the Electricity Law issued by Decree No. 230/2016.</p>	<p>”اللوائح التنفيذية“ تعني اللوائح التنفيذية لقانون الكهرباء الصادر بموجب القرار رقم ٢٣٠ لسنة ٢٠١٦.</p>
<p>“Force Majeure Event” has the meaning given to that term in Clause Error! Reference source not found.</p>	<p>”حالة القوة القاهرة“ تعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في البند ٢٥.</p>
<p>“Forced Outage” means the partial or total interruption of the Consumption Site's ability to receive Electricity that: (i) is not a request by the EETC; (ii) is not a Planned Maintenance Outage or an Unplanned Maintenance Outage; or (iii) is not a Force Majeure Event.</p>	<p>”انقطاع التيار الإجباري“ يعني الانقطاع الجزئي أو الكلي لقدرة موقع الاستهلاك على تلقي الكهرباء إذا كان هذا الانقطاع (١) ليس بناءً على طلب من الشركة أو (٢) ليس انقطاع لأغراض الصيانة حسب الخطة أو انقطاع لأغراض الصيانة خارج الخطة أو (٣) ليس حالة قوة القاهرة.</p>
<p>“Government” means the government of</p>	<p>”الحكومة“ تعني حكومة جمهورية مصر</p>

the Arab Republic of Egypt.	العربية.
“ Governmental Force Majeure Event ” has the meaning given to it in Clause Error! Reference source not found.	“حالة قوة القاهرة حكومية” تعني المعنى المحدد لذلك في البند ٢٥ - ٣.
“ Grid Code ” has the meaning given to such term in the Rules, the current versions (as at the Execution Date) of which are set out in Schedule 7 (<i>Grid Code</i>).	“كود الشبكة” يعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في القواعد والإصدارات الحالية (في تاريخ التنفيذ) والمبينة في الملحق ٧ (كود الشبكة).
Insolvency Event means in relation to a Party:	“حالة إعسار” تعني بالنسبة لأي طرف :
(a) a judgment (in a proceeding which is not frivolous or vexatious) in an amount exceeding the Insolvency Threshold is obtained against the Party and is not set aside or satisfied within ninety (90) Business Days;	(أ) حكم قضائي (في إجراءات غير قائمة على دعاوي مضللة) وبقيمة تتجاوز حد الإعسار ويصدر هذا الحكم القضائي ضد الطرف ولا يتم إيقافه أو استيفائه خلال ٩٠ يوم عمل.
(b) any distress, attachment, execution or other process of a Government Agency (which is not frivolous or vexatious) in an amount exceeding the Insolvency Threshold is issued against, levied or enforced upon any of the assets of the Party and is not set aside or satisfied within ninety (90) Business Days;	(ب) أي حالات للحجز أو المصادرة أو أي إجراءات أخرى من وكالة حكومية (والتي تصدر بصورة جادة وغير مضللة) بمبلغ يتجاوز حد الإعسار ويتم إصدار هذه الإجراءات أو تنفيذها أو الإلزام بها ضد أي من أصول هذا الطرف ولا يتم إيقافها أو استيفائها خلال ٩٠ يوم عمل.
(c) a receiver, receiver and manager, administrator or similar official is appointed over any of the assets or undertaking of the Party;	(ج) حالة تعيين حارس قضائي أو أي مسئول مماثل على أي من أصول أو مشروعات هذا الطرف.
(d) the Party suspends payment of its debts generally without the prior consent of the other Party;	(د) إذا توقف هذا الطرف عن دفع ديونه بصفة عامة بدون موافقة مسبقة من الطرف الآخر.
(e) the Party is or becomes unable to pay its debts when they are due;	(هـ) إذا كان أو أصبح هذا الطرف غير قادر على دفع ديونه عند استحقاقها.
(f) the Party enters into or resolves to enter into any arrangement, composition or compromise with, or assignment for the benefit of, its creditors or any class of them;	(و) إذا قام هذا الطرف بإبرام أو قيد أي اتفاق أو تسوية أو تصالح أو تنازل لصالح دائنيه أو أي فئة من الدائنين.

<p>(g) the Party ceases or threatens to cease to carry on business;</p>	<p>(ز) إذا توقف هذا الطرف أو كان هناك تهديد بتوقف أعماله.</p>
<p>(h) an order (in a proceeding which is not frivolous or vexatious) is made to place the Party under official management or custody or a resolution is passed to place the Party under official management or custody;</p>	<p>(ح) إذا صدر أمر (في إجراءات جادة وليست مضللة) لوضع هذا الطرف تحت أحكام الإدارة الرسمية أو الحراسة أو صدر قرار بوضع هذا الطرف تحت الإدارة أو الحراسة.</p>
<p>(i) an order (in a proceeding which is not frivolous or vexatious) is made for the winding up or dissolution of the Party or a resolution is passed for the winding up or dissolution of the Party otherwise than for the purpose of an amalgamation or reconstruction which has the prior consent of the other Party (which consent must not be unreasonably withheld); or</p>	<p>(ط) إذا صدر أمر (في إجراءات جادة وليست مضللة) للتصفية أو الحل لهذا الطرف أو صدر قرار بتصفية أو حل هذا الطرف فيما عدا ما يتم لأغراض الاندماج أو إعادة التأسيس وبالموافقة المسبقة من الطرف الآخر (وهذه الموافقة لا يجوز منعها بدون أسباب كافية)، أو</p>
<p>(j) anything analogous or with a substantially similar effect to any of the events specified in paragraphs (a) to (i) (inclusive) happens under the law of any applicable jurisdiction.</p>	<p>(ي) أي إجراءات أو تأثيرات مماثلة أو مشابهة من الناحية الجوهرية لأي من الأحداث والحالات المحددة في الفقرات (أ) إلى (ط) (شاملة) والتي تحدث وفقاً لأحكام القانوني في أي اختصاص قضائي مطبق.</p>
<p>“Law” means any decree, licence, resolution, statute, act, order, rule, ordinance, law, decision, code, regulation (including any implementing regulation), treaty or directive (to the extent having the force of law) or any interpretation by a Competent Authority having jurisdiction over the matter in question, as enacted, introduced or promulgated by any Competent Authority having jurisdiction over the matter in question, including any amendments, modifications, replacements or re-enactments thereof;</p>	<p>“القانون” يعني أي قرار أو ترخيص أو لوائح أو إجراءات أو أوامر أو قواعد أو قوانين أو كود أو لائحة تنفيذية (ويشمل ذلك أي لوائح تنفيذية) أو معاهدات أو توجيهات (في حدود أن لها قوة القانون) أو أي تفسير من أي سلطة معنية لها اختصاص قضائي في المسألة المعنية بحسب ما يتم إصداره أو نشره من قبل أي سلطة مختصة لها اختصاص قضائي في المسألة المعنية ويشمل ذلك أي تعديلات أو استبدالات أو إعادة إصدار هذه القوانين.</p>
<p>“Market” means the Competitive Electricity Market of Egypt to be established under the Electricity Law;</p>	<p>“السوق” تعني سوق الكهرباء التنافسي في مصر والذي يتم تأسيسه وفقاً لأحكام قانون الكهرباء.</p>
<p>“Maximum Capacity” means the maximum capacity of electricity (in MW) specified in</p>	<p>“القدرة القصوى” تعني القدرات القصوى الكهربائية (بوحدة ميغاوات) والمحددة في</p>

<p>Error! Reference source not found. (Agreement Particulars) of this Agreement, which the Consumer is permitted to receive to and from the Transmission System at the Consumer's Delivery Point.</p>	<p>الملحق ١ : تفاصيل الاتفاقية (تفاصيل الاتفاقية) لهذه الاتفاقية حيث مسموح للمستهلك باستلامها إلى ومن شبكة نقل الكهرباء عند نقطة التسليم الخاصة بالمستهلك.</p>
<p>“Metering Code” the metering code set out in Section 8 of the Grid Code.</p>	<p>“كود القياس” يعني كود عدادات القياس المبين في البند ٨ من كود الشبكة.</p>
<p>“Modification” means a replacement, modification, renovation, alteration or construction by a Party to that Party's Apparatus or the manner of its operation which requires the other Party to effect works or alter its operation at a cost in excess of [EGP ● amount].</p>	<p>“التعديلات” تعني الاستبدال أو التعديل أو التجديد أو الإنشاء من قبل أي طرف لمعدات هذا الطرف أو أسلوب تشغيلها وبما يتطلب من الطرف الآخر إنجاز الأعمال أو تعديل تشغيلها على أساس التكلفة التي تتجاوز القيمة (XXXXXXX جم).</p>
<p>“Notice” means a notice given pursuant to Clause Error! Reference source not found. and “Notify” shall have the corresponding meaning.</p>	<p>“الإخطارات” تعني الإخطارات المقدمة طبقاً للبند ٣٤ و كلمة "يخطر" سيكون لها المعنى المقابل.</p>
<p>“O&M Services Agreement” means the agreement to be entered into between EETC and the Consumer for the maintenance of the Consumer's Equipment in accordance with the terms of such agreement.</p>	<p>“اتفاقية خدمات التشغيل والصيانة” تعني الاتفاقية التي يتم إبرامها بين الشركة والمستهلك لصيانة معدات المستهلك طبقاً لشروط هذه الاتفاقية.</p>
<p>“Party Liable” has the meaning given to that term in Clause Error! Reference source not found..</p>	<p>“الطرف المسئول” يعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في البند ٢٣ - ١.</p>
<p>“Planned Maintenance Outage” means an interruption or reduction of the capability of the Consumption Site that has been scheduled and approved in advance by the EETC in accordance with the Grid Code.</p>	<p>“انقطاع التيار لأغراض الصيانة حسب الخطة” يعني الانقطاع أو تخفيض قدرات موقع الاستهلاك حسب الترتيبات والموافقة مقدماً من الشركة طبقاً لكود الشبكة.</p>
<p>“Producer” has the meaning given to such term in the Rules.</p>	<p>“المنتج” يعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في القواعد.</p>
<p>“Project” means the design, construction, completion and commissioning of the Consumption Site in order to connect the Consumption Site to the Transmission System a and the subsequent operation and</p>	<p>“المشروع” يعني التصميم والإنشاء والإكمال وبدء التشغيل لموقع الاستهلاك لغرض ربط موقع الاستهلاك بشبكة نقل الكهرباء والتشغيل والصيانة اللاحقة لموقع الاستهلاك.</p>

maintenance of the Consumption Site.	
<p>“Prolonged Other Force Majeure Event” has the meaning given to such term in Clause Error! Reference source not found.</p>	<p>“حالة قوة قاهرة ممتدة أخرى” تعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في البند ٢٥ - ٧.</p>
<p>“Prudent Electric Utility Practice” means those standards, practices, methods and procedures conforming to safety standards and Law which are attained by exercising that degree of skill, care, diligence, prudence and foresight which would reasonably and ordinarily be expected from a skilled and experienced operator in Egypt engaged in the same type of undertaking under the same or similar circumstances.</p>	<p>“الأساليب الحريصة لمرفق الكهرباء” تعني المعايير القياسية والأساليب والإجراءات المطابقة للمعايير القياسية للسلامة والقانون والتي يتم الوصول إليها من خلال ممارسة درجة من المهارة والعناية والجدية والحرص والوعي وحسن التقدير والمفترضة بصفة عامة وفي الحدود المناسبة من أي مشغل لديه المهارة والخبرة اللازمة في مصر ويعمل في نفس النوع من المشروعات وفي أحوال مماثلة أو مطابقة.</p>
<p>“Registered P2P Consumption Site” has the meaning given to such term in the Rules.</p>	<p>“موقع استهلاك باتفاقية قطاع خاص مع قطاع خاص مسجلة” يعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في القواعد.</p>
<p>“Residual Supply Agreement” means the agreement for the sale and purchase of residual Electricity by EETC to the Consumer in the event of any shortfall of Electricity supplied by the Producer under the Power Purchase Agreement.</p>	<p>“اتفاقية توريد عجز الطاقة المستهلكة” تعني اتفاقية بيع وشراء عجز الطاقة المستهلكة من الشركة للمستهلك في حالة أي عجز في الكهرباء التي يتم توريدها من المنتج طبقاً لاتفاقية شراء الطاقة الكهربائية.</p>
<p>“Rules governing Private-to-Private (P2P) Projects in the Transition Phase of the Competitive Electricity Market of Egypt the “Rules” means the rules of the same or similar title approved by EgyptERA as may be amended, modified or replaced from time to time(whether by way of regulation or other instrument),such Rules setting out the rules and procedures for an electricity trading and settlement system in the Market, as set out in Schedule 6 (<i>The Rules</i>).</p>	<p>“القواعد المنظمة لمشاركة القطاع الخاص في المرحلة الانتقالية لسوق الكهرباء التنافسي في مصر / القواعد” تعني القواعد بنفس الاسم أو بأسماء مماثلة والمعتمدة من الجهاز بحسب ما يتم تعديله أو استبداله من وقت إلى آخر (سواء في شكل لوائح أو أي أنظمة أخرى) وتحدد هذه القواعد الإجراءات والقواعد لنظام تجارة وتسوية الكهرباء في السوق كما هي مبينة في الملحق ٦ (القواعد).</p>
<p>“Site” means the site at which the Consumption Site is [constructed] [to be constructed] including the lands, spaces, roads and any surface and wayleaves relating to the Project.</p>	<p>“الموقع” يعني الموقع حيث يتم إنشاء موقع الاستهلاك (أو حيث توجد نية لإنشائه) ويشمل ذلك الأراضي والمساحات والطرق وأي أسطح وحقوق المرور المرتبطة بالمشروع.</p>

<p>“Site Backup Meter” the Electricity measuring device to be installed, owned and operated by the Consumer, used to measure the received Electricity at the Delivery Point as back-up for the Site Primary Meter.</p>	<p>“عداد قياس إضافي بالموقع” يعني عداد قياس الكهرباء الذي يتم تركيبه ويملكه المستهلك ويقوم بتشغيله ويتم استخدامه لقياس الكهرباء التي يتم استلامها عند نقطة التسليم كعداد كهرباء إضافي للعداد الرئيسي بالموقع.</p>
<p>“Site Primary Meter” the primary Electricity measuring device to be installed and operated by the Consumer (but owned by EETC), used to measure the received Electricity at the Delivery Point.</p>	<p>“عداد القياس الرئيسي بالموقع” يعني عداد قياس الكهرباء الرئيسي والذي يتم تركيبه وتشغيله من قبل المستهلك (ولكن تملكه الشركة) ويتم استخدامه لقياس الكهرباء التي يتم استلامها عند نقطة التسليم.</p>
<p>“Site Meter” has the meaning given to such term in the Rules.</p>	<p>“عداد القياس بالموقع” يعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في القواعد.</p>
<p>“Technical Determination” is defined in Clause Error! Reference source not found.</p>	<p>“القرار الفني” يعني التعريف المحدد في البند ٢٧ - ٤.</p>
<p>“Technical Dispute” means a Dispute that relates to a technical, engineering, operational or accounting issue or matter arising out of or in connection with this Agreement that in any case is the type of issue or matter that is reasonably susceptible to consideration by an expert in the relevant field or fields and is reasonably susceptible to resolution by such expert. For the avoidance of doubt, the definition of Technical Dispute is conclusive, meaning exclusively limited to Disputes that relate to technical, engineering, operational, or accounting issue or matter related to this Agreement.</p>	<p>“نزاع فني” يعني النزاع المرتبط بالمسائل الفنية والهندسية أو التشغيلية أو المحاسبية أو المسائل التي تنشأ بخصوص أو بالارتباط بهذه الاتفاقية حيث في أي حال من الأحوال هي من أنواع المسائل أو المشكلات المتوقعة في الحدود المناسبة لدراستها من قبل خبير في المجال أو المجالات المعنية ومتوقعة في الحدود المناسبة أن يتم الفصل فيها من خلال هذا الخبير. ولتجنب الشك فإن تعريف النزاع الفني هو تعريف قاطع ويعني أنه يقتصر حصرياً على النزاعات المرتبطة بالمسائل الفنية أو الهندسية أو التشغيلية أو المحاسبية المرتبطة بهذه الاتفاقية.</p>
<p>“Term” means the term of this Agreement as described in Clause Error! Reference source not found.</p>	<p>“المدة” تعني مدة هذه الاتفاقية كما هو مذكور بالوصف في البند ٢ - ١.</p>
<p>“Transmission System” has the meaning given to such term in the Rules.</p>	<p>“شبكة نقل الكهرباء” تعني المعنى المحدد لهذا المصطلح في القواعد.</p>
<p>“Transmission System Operator” means the Egyptian Electricity Transmission</p>	<p>“مشغل شبكة نقل الكهرباء” يعني الشركة المصرية لنقل الكهرباء (الشركة).</p>

Company.	
“Unplanned Maintenance” means any maintenance carried out by the Consumer that is not Planned Maintenance, as defined by the Grid Code.	“الصيانة خارج الخطة” تعني أي صيانة يقوم بها المستهلك وليست من حالات الصيانة طبقاً للخطة بحسب التعريف في كود الشبكة.
“Unplanned Maintenance Outage” means an interruption or reduction of the capability of the Consumption Site to receive Electricity that: (i) is not a Planned Maintenance Outage or a Forced Outage; (ii) has been allowed by the EETC and (iii) which is for the purpose of performing work on specific component which cannot, in the reasonable opinion of the Consumer, be postponed until the next Planned Maintenance Outage.	“انقطاع الكهرباء للصيانة خارج الخطة” يعني انقطاع أو تخفيض قدرات محطة إنتاج الكهرباء في إنتاج وتوريد الكهرباء إذا كانت: (١) ليست من حالات قطع الكهرباء للصيانة طبقاً للخطة أو قطع الكهرباء الإلزامي أو (٢) تم السماح بها من قبل الشركة و (٣) تتم لأغراض أداء أعمال على مكونات محددة ولا يمكن من وجهة نظر المستهلك في الحدود المناسبة أن يتم تأجيلها حتى انقطاع الكهرباء التالي للصيانة حسب الخطة.
1.2 In this Agreement, unless the context requires otherwise:	١ - ٢ في هذه الاتفاقية وما لم يتطلب المعنى خلاف ذلك :
1.2.1 Headings and bold type are for convenience only and do not affect the interpretation of this Agreement.	١ - ٢ - ١ العناوين والعبارات ذات الأحرف السمكية هي فقط لأغراض السهولة المرجعية ولا تؤثر على تفسير هذه الاتفاقية.
1.2.2 The singular includes the plural and the plural includes the singular.	١ - ٢ - ٢ المفرد يشمل الجمع والجمع يشمل المفرد.
1.2.3 Words of any gender include all genders.	١ - ٢ - ٣ الكلمات في أي صيغة للمذكر أو المؤنث تشمل العكس.
1.2.4 Other parts of speech and grammatical forms of a word or phrase defined in this Agreement have a corresponding meaning.	١ - ٢ - ٤ الأشكال والصيغ الأخرى للنحو والصرف لأي كلمة أو عبارة محددة بالتعريف في هذه الاتفاقية سيكون لها المعاني المقابلة.
1.2.5 An expression importing a person includes any company, partnership, joint venture, association, corporation or other body corporate and any Competent Authority as well as an individual.	١ - ٢ - ٥ المصطلح الذي يشير بكلمة شخص سيشمل أي شركة أو شركة تضامن أو شركة مشتركة أو اتحاد أو كيان أو أي كيان آخر وأي سلطة مختصة وكذلك أي فرد.
1.2.6 A reference to a clause, recital, Party, schedule, annexure, attachment or exhibit is a reference to a clause or recital of, and a Party, schedule, annexure, attachment or	١ - ٢ - ٦ الإشارة لأي بند أو حيثيات أو مقدمة أو طرف أو جدول أو ملحق أو مرفق هي إشارة للبنود أو حيثيات والأطراف والجدول

exhibit to, this Agreement, unless expressly stated otherwise.	والملاحقات والمرفقات في هذه الاتفاقية ما لم يتم البيان بخلاف ذلك صراحة.
1.2.7 A reference to any legislation includes all delegated legislation made under it and amendments, consolidations, replacements or re enactments of any of them.	١ - ٢ - ٧ الإشارة لأي قوانين أو تشريعات تشمل جميع التشريعات التابعة والتي تتم من خلالها والتعديلات والإدماج والاستبدال وإعادة الإصدار لأي منها.
1.2.8 A reference to a document includes all amendments or supplements to, or replacements or novations of, that document.	١ - ٢ - ٨ الإشارة للمستند تشمل جميع التعديلات أو الإضافات أو الاستبدالات أو التجديدات لهذا المستند.
1.2.9 A reference to a party to a document includes that party's successors and permitted assignees.	١ - ٢ - ٩ الإشارة لطرف في مستند تشمل الخلفاء ومن يتم التنازل لهم في الحدود المسموح بها لهذا الطرف.
1.2.10 A reference to an agreement other than this Agreement includes a deed and any legally enforceable undertaking, agreement, arrangement or understanding, whether or not in writing.	١ - ٢ - ١٠ الإشارة لاتفاقية غير هذه الاتفاقية تشمل أي مستندات تعاقدية وأي تعهدات وموافقات وإقرارات ومفاهيم وأي أنظمة ملزمة قانوناً سواء كانت أو لم تكن كتابية.
1.2.11 No provision of this Agreement will be construed adversely to a Party because that Party was responsible for the preparation of this Agreement or that provision.	١ - ٢ - ١١ أي شرط في هذه الاتفاقية لا يتم تفسيره ضد أي طرف فقط بسبب أن هذا الطرف مسئول عن إعداد هذه الاتفاقية أو هذا الشرط.
1.2.12 A reference to a body, other than a Party to this Agreement (including an institute, association or authority), whether statutory or not:	١ - ٢ - ١٢ الإشارة لأي كيان غير الأطراف في هذه الاتفاقية (ويشمل ذلك أي سلطة أو جهاز أو كيان) سواء كان كياناً قانونياً أو خلافه :
(a) which ceases to exist; or	(أ) والذي يتوقف وجوده أو
(b) whose powers or functions are transferred to another body,	(ب) تنتقل وظائفه أو صلاحياته لكيان آخر.
is a reference to the body which replaces it or which substantially succeeds to its powers or functions.	تعتبر إشارة لهذا الكيان الذي يحل محله أو يحل بصورة جوهرية في سلطاته أو وظائفه وصلاحياته.
1.2.13 Specifying anything in this Agreement after the words 'include' or 'for	١ - ٢ - ١٣ تحديد أي شيء في هذه الاتفاقية بعد كلمة "يشمل" أو "على سبيل المثال" أو أي

example' or similar expressions does not limit what else is included.	تعبيرات مماثلة تعني أنها على سبيل المثال لا الحصر ولا تحد من أي حالات أخرى متضمنة.
1.2.14 A reference to time is to local time in Cairo, Arab Republic of Egypt.	١ - ٢ - ١٤ الإشارة للوقت هي إشارة بالتوقيت المحلي لمدينة القاهرة، جمهورية مصر العربية.
1.2.15 The applicable currencies under this Agreement are United States dollars (US\$) and Egyptian pounds (EGP). All amounts payable under this Agreement must be paid in US\$ or EGP, as indicated by this Agreement.	١ - ٢ - ١٥ العملات المطبقة والمستخدمه في هذه الاتفاقية هي الدولار الأمريكي (دولار أمريكي) والجنيه المصري (جم). وجميع المبالغ المستحقة الدفع في هذه الاتفاقية يتم دفعها بالدولار الأمريكي أو الجنيه المصري كما هو مبين في هذه الاتفاقية.
1.3 In this Agreement (including its Schedules), unless the context otherwise requires:	١ - ٣ في هذه الاتفاقية (ويشمل ذلك جداولها) وما لم يتطلب المعنى خلاف ذلك :
1.3.1 any references to:	١ - ٣ - ١ أي إشارات إلى :
(a) any Law or any other enactment or any section of, or schedule to, or other provision of any such enactment shall be construed, at any particular time, as including a reference to any modification, extension or re-enactment thereof then in force and to all instruments, orders or regulations then in force and made under or deriving validity from the relevant enactment or provision (as they may have been modified, extended or re-enacted);	(أ) أي قوانين أو أي تشريعات أخرى أو أي أجزاء منها أو جداول أو شروط أخرى في أي من هذه القوانين يتم تفسيرها في أي وقت معين على أنها تشمل الإشارة لأي تعديل أو امتداد أو إعادة إصدار للقوانين والسارية المفعول عندئذٍ وجميع المستندات والأوامر واللوائح السارية عندئذٍ والتي يتم إصدارها أو تستمد صلاحيتها من الإصدارات أو المواد القانونية المعنية (بحسب ما يتم تعديله أو امتداده أو إعادة إصداره).
(b) the Grid Code, or any section of, Appendix to or other provision of the Grid Code, shall be construed, at any particular time, as being a reference to it as it may have been amended or substituted;	(ب) كود الشبكة أو أي جزء منه والملحقات أو الشروط الأخرى في كود الشبكة يتم تفسيرها في أي وقت معين على اعتبار أنها إشارة له بحسب تعديله أو استبداله.
(c) an agreement shall be construed, at any particular time, as including a reference to that agreement as amended or novated;	(ج) أي اتفاقية يتم تفسيرها في أي وقت معين على اعتبار أنها تشمل الإشارة لهذه الاتفاقية بحسب تعديلها أو تجديدها.
(d) a month shall be construed as a reference to a calendar month;	(د) يتم تفسير كلمة شهر على أنها إشارة لشهر تقويمي.
(e) a particular clause, sub-clause or	(هـ) أي بند معين أو بند فرعي أو ملحق تعتبر

Schedule shall be a reference to that clause, sub-clause or Schedule in or to this Agreement; and	إشارة لهذا البند أو البند الفرعي أو الملحق في هذه الاتفاقية أو بخصوص هذه الاتفاقية و
(f) a particular paragraph or sub-paragraph, if contained in a Schedule, shall be a reference to the relevant paragraph or sub-paragraph of that Schedule;	(و) في حالة اي فقرة معينة أو فقرة فرعية إذا كانت متضمنة في ملحق فإنها تعتبر إشارة للفقرة أو الفقرة الفرعية المعنية في هذا الملحق.
1.3.2 words in the singular may refer to the plural and vice versa, and words denoting natural persons may refer to corporations and any other legal entities and vice versa;	١ - ٣ - ٢ الكلمات الواردة في صيغة المفرد يمكن أن تشير إلى الجمع والعكس صحيح والكلمات التي تشير إلى الأشخاص الطبيعيين يمكن أن تشير إلى الشركات وأي كيانات قانونية أخرى والعكس.
1.3.3 a requirement that a payment be made on a day which is not a Business Day shall be construed as a requirement that the payment be on the next Business Day;	١ - ٣ - ٣ المتطلبات بأن المدفوعات يتم دفعها في يوم ليس يوم عمل يتم تفسيرها على أنها متطلبات بأن المدفوعات يتم دفعها في يوم العمل التالي.
1.3.4 the word “including” is to be construed without limitation;	١ - ٣ - ٤ كلمة "يشمل" يتم تفسيرها على أنها تشمل على سبيل المثال لا الحصر.
1.3.5 terms which are defined in the Grid Code and which are not defined in this Agreement have the meanings ascribed to them in the Grid Code; and	١ - ٣ - ٥ المصطلحات التي تم تعريفها في كود الشبكة ولم يتم تعريفها في هذه الاتفاقية ستكون لها المعاني المحددة لها في كود الشبكة و
1.3.6 the table of contents and headings are to be ignored for the purposes of interpretation.	١ - ٣ - ٦ يتم تجاهل جدول المحتويات والعناوين لأغراض التفسير.
1.4 Subject to Clause 1.5, in the event of inconsistency between the provisions of this Agreement and industry codes or inconsistencies within the Agreement itself the following order of precedence shall prevail:	١ - ٤ بشرط الالتزام بالبند ١ - ٥ وفي حالة وجود تعارض بين شروط هذه الاتفاقية وكود الصناعة أو تعارض داخل الاتفاقية نفسها فإن ترتيب الأولوية التالي يتم تطبيقه:
1.4.1 The Grid Code;	١ - ٤ - ١ كود الشبكة.
1.4.2 The Rules, as the same may be amended from time to time); and	١ - ٤ - ٢ قواعد التجارة والتسوية (وبحسب إمكانية تعديلها من وقت إلى آخر) و
1.4.3 This Agreement.	١ - ٤ - ٣ هذه الاتفاقية.

<p>1.5 To the extent that any definitions in this Agreement differ from those contained in the Grid Code and/or the Rules, the definitions provided in this Agreement shall supersede those set out in the Grid Code and/or the Rules but only to the extent that the definitions are inconsistent or conflicting, or a definition under the Grid Code and/or the Rules is incapable of being reconciled with the definition provided for the same term under this Agreement.</p>	<p>١ - ٥ في حدود أن أي تعريفات في هذه الاتفاقية تختلف عن تلك المتضمنة في كود الشبكة و / أو القواعد فإن التعريفات المقدمة في هذه الاتفاقية تكون لها الأولوية على تلك المبينة في كود الشبكة و / أو القواعد ولكن فقط في حدود أن هذه التعريفات متعارض أو متناقضة أو التعريف في كود الشبكة و / أو القواعد لا يمكن تسويته مع التعريف المقدم لنفس المصطلح في هذه الاتفاقية.</p>
<p>2. COMMENCEMENT, TERM AND TERMINATION</p>	<p>٢ - البدء والمدة والإنهاء</p>
<p>2.1 Subject to Clause 3, this Agreement commences on the Execution Date and continues in full force and effect for [●]Years unless terminated earlier in accordance with its terms.</p>	<p>٢ - ١ بشرط الالتزام بالبند ٣ فإن هذه الاتفاقية تبدأ في تاريخ إبرام الاتفاقية وتستمر بكامل مفعولها وتأثيرها لمدة XXXXXXXX سنوات ما لم يتم إنهائها مبكراً طبقاً لشروطها.</p>
<p>2.2 Termination of this Agreement shall not affect:</p>	<p>٢ - ٢ إنهاء هذه الاتفاقية لا يؤثر على كل من :</p>
<p>2.2.1 rights or obligations which may have accrued prior to such termination; or</p>	<p>٢ - ٢ - ١ الحقوق أو الالتزامات المستحقة قبل هذا الإنهاء أو</p>
<p>2.2.2 continuing obligations of each of the parties under this Agreement which are expressed to continue after termination of this Agreement.</p>	<p>٢ - ٢ - ٢ الالتزامات المستمرة لكل من الطرفين في هذه الاتفاقية والتي تم التعبير عنها بأنها مستمرة بعد إنهاء هذه الاتفاقية.</p>
<p>3. CONDITIONS</p>	<p>٣ - الشروط</p>
<p>3.1 Notwithstanding any other provision of this Agreement, EETC is not required to commence to perform the Connection Services until EETC is satisfied that, prior to or upon the Effective Date of this Agreement:</p>	<p>٣ - ١ بغض النظر عن أي شروط أخرى في هذا الاتفاقية فإن الشركة غير مطلوب منها أن تبدأ في أداء خدمات الربط حتى تقتنع الشركة أنه بتاريخ أو قبل تاريخ سريان مفعول هذه الاتفاقية :</p>
<p>3.1.1 the Consumer has paid any outstanding Charges or other monies payable to EETC;</p>	<p>٣ - ١ - ١ قام المستهلك بدفع واستيفاء أي تعريف أسعار معلقة أو مبالغ أخرى مستحقة الدفع للشركة.</p>
<p>3.1.2 the Consumer has fulfilled its</p>	<p>٣ - ١ - ٢ قام المستهلك باستيفاء التزامه في</p>

obligation under Clause 13 (Security);	البند ١٣ (الأمن والسلامة).
3.1.3 if required by EETC, the Commissioning Certificate has been issued pursuant to Clause 12.3; and	٣ - ١ - ٣ بحسب طلب الشركة تم إصدار شهادة بدء التشغيل طبقاً للبند ١٢ - ٣ و
3.1.4 the Consumer has registered the Consumption Site as a Registered P2P Consumption Site in accordance with the Rules.	٣ - ١ - ٤ قام المستهلك بتسجيل موقع الاستهلاك بصفته موقع استهلاك مسجل باتفاقية قطاع خاص مع قطاع خاص طبقاً للقواعد.
3.2 This Agreement terminates automatically if the Consumer fails to meet all of the Conditions set out in Clause 3.1 to EETC's satisfaction by no later than sixty (60) days from the Execution Date of the Agreement ("Conditions Satisfaction Date"). Such termination will be effected without the need for any other legal or judicial procedure.	٣ - ٢ تنتهي هذه الاتفاقية تلقائياً في حالة تقصير المستهلك في تغطية جميع الشروط المبينة في البند ٣ - ١ وبالشكل المقبول لدى الشركة وبما لا يتجاوز سنتين (٦٠) يوم من تاريخ إبرام الاتفاقية (تاريخ استيفاء الشروط). ويتم هذا الإنهاء بدون الحاجة لأي إجراءات قانونية أو قضائية أخرى.
3.3 EETC may extend the Conditions Satisfaction Date set out in Clause 3.1 by one additional 30-day period provided that the Consumer:	٣ - ٣ يمكن للشركة مد تاريخ استيفاء الشروط المبين في البند ٣ - ١ بمددة إضافية واحدة ٣٠ يوم وبشرط أن على المستهلك ما يلي :
3.3.1 promptly notifies EETC of an actual or foreseeable delay; and	٣ - ٣ - ١ يقوم بإخطار الشركة فوراً بأي تأخير فعلي أو محتمل و
3.3.2 reasonably demonstrates that the delay in satisfying the Conditions was caused by a Governmental Force Majeure Event.	٣ - ٣ - ٢ يثبت بالشكل المقبول في الحدود المناسبة أن التأخير في استيفاء الشروط قد حدث بسبب حالة قوة قاهرة حكومية.
3.4 If this Agreement terminated in accordance with Clause 3.2, EETC may only enter into a further connection agreement with the Consumer subject to the Consumer paying an administrative fee to be determined by EETC.	٣ - ٤ في حالة إنهاء هذه الاتفاقية طبقاً للبند ٣ - ٢ يمكن للشركة إبرام اتفاقية أخرى للربط بالشبكة مع المستهلك وبشرط أن يدفع المستهلك الرسوم الإدارية التي يتم تحديدها من قبل الشركة.
4. OVERVIEW OF OBLIGATIONS	٤ - نظرة شاملة للالتزامات
The Consumer	المستهلك
4.1 Without limiting the other provisions of this Agreement, the Consumer shall:	٤ - ١ بدون الحد من الشروط الأخرى في هذه الاتفاقية على المستهلك :

4.1.1 [engineer, design, procure, construct, install, erect, program, test, commission and own (as applicable) the Consumer's Equipment pursuant to, and in accordance with this Agreement, all relevant Laws and Prudent Electric Utility Practice] [Drafting Note – Alternatively EETC can carry out these works subject to mutual agreement between the parties];	٤ - ١ - ١ الهندسة والتصميم والتوريد والإنشاء والتركيب والبرمجة والاختبار والأعداد للتشغيل والملكية (بحسب ما هو مطبق) لمعدات المستهلك طبقاً لهذه الاتفاقية وجميع القوانين المعنية والأساليب الحريصة لمرفق الكهرباء (ملاحظة ، كبدل يمكن للشركة أن تقوم بتنفيذ هذه الأعمال ويخضع ذلك للاتفاق المتبادل بين الطرفين:
4.1.2 communicate with EETC in the manner described in this Agreement;	٤ - ١ - ٢ التواصل مع الشركة بالأسلوب المذكور في هذه الاتفاقية.
4.1.3 comply with operating instructions issued by EETC and the Dispatch Centre;	٤ - ١ - ٣ الالتزام بتعليمات التشغيل الصادرة من الشركة ومركز التحكم.
4.1.4 comply in all respects with:	٤ - ١ - ٤ الالتزام من جميع الأوجه بما يلي :
(a) the requirements of all Laws;	(أ) متطلبات جميع القوانين.
(b) the requirements of the Rules; and	(ب) متطلبات القواعد و
(c) any and all relevant industry codes which the Consumer is legally obliged to comply, including the Grid Code.	(ج) أي من وجميع أنواع كود الصناعة المعني والتي يلتزم المستهلك قانوناً بالالتزام بها بما في ذلك كود الشبكة.
4.1.5 keep the Consumer's Equipment at the Delivery Point connected to the Transmission System until disconnected in accordance with the provisions of this Agreement;	٤ - ١ - ٥ الاحتفاظ بمعدات المستهلك عند نقطة التسليم مرتبطة بشبكة نقل الكهرباء حتى يتم الفصل طبقاً لشروط هذه الاتفاقية.
4.1.6 refrain from connecting any other Consumption Site to the Transmission System except with the consent of the EETC or where the Consumer is authorised to do so by the Rules; and	٤ - ١ - ٦ الامتناع عن الربط بأي موقع استهلاك مع شبكة نقل الكهرباء إلا بالموافقة من الشركة أو حيث يتم التصريح للمستهلك بذلك طبقاً للقواعد و
4.1.7 subject to the other provisions of the Agreement and the Code and the Rules, take electricity from the Transmission System at the Delivery Point up to the Maximum Capacity.	٤ - ١ - ٧ بشرط الالتزام بالشروط الأخرى في الاتفاقية والكود والقواعد عليه الحصول على الكهرباء من شبكة نقل الكهرباء عند نقطة التسليم وحتى القدرات القصوى المسموح بها.
EETC	الشركة المصرية لنقل الكهرباء (الشركة)

4.2 Subject to the terms of this Agreement and the Grid Code, EETC shall:	٤ - ٢ بشرط الالتزام بشروط هذه الاتفاقية وكود الشبكة على الشركة :
4.2.1 connect the Consumption Site at each of the Delivery Points via the Consumer's Equipment, and allow the Consumption Site to be Connected and Energised, and remain Connected to the Transmission System and Energised for the Term of this Agreement;	٤ - ٢ - ١ ربط موقع الاستهلاك عند كل من نقاط التسليم عن طريق معدات المستهلك والسماح بربط موقع الاستهلاك وتوصيل الكهرباء ويظل مرتبطاً بشبكة نقل الكهرباء وكهربته خلال مدة هذه الاتفاقية.
4.2.2 subject to the other provisions of this Agreement and the Rules, accept Electricity into the Transmission System at each Delivery Point up to, but not exceeding the Maximum Capacity at that Delivery Point except to the extent (if any) that the EETC is prevented from doing so by transmission constraints which could not be avoided by the exercise of Prudent Electric Utility Practice by the EETC;	٤ - ٢ - ٢ بشرط الالتزام بالشروط الأخرى في هذه الاتفاقية والقواعد عليها قبول الكهرباء في شبكة نقل الكهرباء عند كل نقطة تسليم وحتى القدرات القصوى وبما لا يتجاوز القدرات القصوى عند نقطة التسليم هذه باستثناء وفي حدود (إن وجدت) أن يتم منع الشركة من أن تقوم بذلك بسبب القيود على نقل الكهرباء والتي لم يكن من الممكن تجنبها بممارسة الأساليب الحريصة لمرفق الكهرباء من قبل الشركة.
4.2.3 design, procure, construct, install, erect, test, commission, operate and maintain the EETC Assets [and the Consumer's Equipment subject to the O&M Services Agreement] so as to be capable of delivering of Electricity to the Consumption Site in the manner provided for under the Residual Supply Agreement and otherwise in accordance with:	٤ - ٢ - ٣ التصميم والتوريد والإنشاء والتركيب والاختبار وبدء التشغيل والتشغيل الفعلي والصيانة لأصول الشركة (ومعدات المستهلك ويخضع ذلك لاتفاقية خدمات التشغيل والصيانة) لإمكانية تسليم الكهرباء إلى موقع الاستهلاك وبالأسلوب المحدد في اتفاقية توريد عجز الطاقة المستهلكة وبخلاف ذلك طبقاً لما يلي :
(a) the relevant requirements set out in Schedule 3 (Design and Technical Specifications);	(أ) المتطلبات المعنية المبينة في الملحق ٣ (التصميم والمواصفات الفنية).
(b) Prudent Electric Utility Practice;	(ب) الأساليب الحريصة لمرفق الكهرباء.
(c) the terms of all relevant Authorisations; and	(ج) شروط جميع التصاريح المعنية و
(d) the requirements of Law;	(د) متطلبات القانون.
4.2.4 provide accurate and timely planning and operational data to the Consumer;	٤ - ٢ - ٤ تقديم بيانات التشغيل والتخطيط الدقيقة وفي الوقت المناسب للمستهلك.

4.2.5 issue dispatch and operating instructions to the Consumer in accordance with the Grid Code;	٤ - ٢ - ٥ إصدار تعليمات التحكم والتشغيل للمستهلك طبقاً لكود الشبكة.
4.2.6 comply in all respects with:	٤ - ٢ - ٦ الالتزام من جميع الأوجه بما يلي :
(a) the requirements of Laws; and	(أ) متطلبات القوانين و
(b) the requirements of the Rules, and any and all relevant industry codes which EETC is legally obliged to comply, including the Grid Code.	(ب) متطلبات القواعد وأي من وجميع أنواع كود الصناعة والتي تكون الشركة ملزمة قانوناً بالالتزام بها بما في ذلك كود الشبكة.
5. COMPLIANCE WITH THE GRID CODE AND LOAD RESTRICTIONS	٥ - الالتزام بكود الشبكة والقيود على الأحمال
5.1 The Consumer shall ensure that the operation, maintenance and repair of the Consumption Site is undertaken in a manner consistent with the Grid Code.	٥ - ١ على المستهلك أن يضمن أن التشغيل والصيانة والإصلاح لموقع الاستهلاك تتم بأسلوب يتفق مع كود الشبكة.
5.2 The Consumer agrees to comply with any peak load restrictions that may be imposed by EETC from time to time having given reasonable advance notice to the Consumer.	٥ - ٢ يوافق المستهلك على الالتزام بأي قيود على أحمال الذروة والتي يمكن أن يتم تحديدها من قبل الشركة من وقت إلى آخر مع تقديم إخطار مقدماً للمستهلك بمدة مناسبة.
5.3 In the event that the Consumption Site peak load exceeds [●]% of the Maximum Capacity, the Consumer shall pay [●] EGP/kW for each kW over the Maximum Capacity.	٥ - ٣ إذا تجاوزت أحمال الذروة في موقع الاستهلاك %XXXXXXXX من القدرات القصوى فعلى المستهلك أن يدفع القيمة XXXXXXXX جم / كيلوات لكل كيلوات زيادة على القدرة القصوى.
5.4 In the event that the power factor of the Consumption Site (as specified in Schedule 2 – Consumption Site Description) is less than [0.85] in three (3) consecutive months, the Consumer shall install reactive power compensator at the Delivery Point(s) within three (3) months (or other time period subject to EETC’s approval) from the day of notification by EETC. If the Consumer fails to comply with the obligation set out in this Clause 5.4, a Consumer Event of Default is deemed to have occurred and EETC shall have the right to de-energise the Consumer’s Connection Equipment, and the Consumer	٥ - ٤ إذا كان معامل القدرة لموقع الاستهلاك (بحسب تحديده في الملحق ٢ - وصف موقع الاستهلاك) أقل من ٠,٨٥ في ثلاثة (٣) شهور متتالية فعلى المستهلك تركيب جهاز تعويض القدرة التفاعلية عند نقاط التسليم خلال ثلاثة (٣) شهور (أو أي مدة زمنية أخرى ويخضع ذلك لموافقة الشركة) من يوم الإخطار من الشركة. وفي حالة تقصير المستهلك في الالتزام هكذا كما هو مبين في هذا البند ٥ - ٤ يتم اعتبار ذلك حالة تقصير من جانب المستهلك ويكون للشركة عندئذ الحق في فصل الكهرباء عن معدات الربط الخاصة بالمستهلك وعلى المستهلك عندئذ أن يدفع

shall pay the applicable penalty for reduction in the power factor in accordance with regulations issued by EgyptERA.	الغرامة المطبقة بسبب الانخفاض في معامل القدرة طبقاً للوائح الصادرة من جهاز تنظيم مرفق الكهرباء.
6. THE DELIVERY POINT	٦ - نقطة التسليم
6.1 The Delivery Point to which this Agreement relates is more particularly described in Schedule 1 - Agreement Particulars(Delivery Point).	٦ - ١ نقطة التسليم المرتبطة بهذه الاتفاقية مبينة بالوصف في الملحق ١ - التفاصيل التعاقدية (نقطة التسليم).
7. ACCESS	٧ - حق الدخول
7.1 The Consumer shall permit EETC's employees and agents, subcontractors and invitees authorised by the EETC safe and unobstructed access to the Consumer's premises at all reasonable times on reasonable notice:	٧ - ١ على المستهلك السماح للعاملين من الشركة على سبيل المثال العاملين والوكلاء والمقاولين من الباطن والمدعويين المصرح لهم من قبل الشركة بالدخول الآمن وبدون إعاقة لمنشآت المستهلك في جميع الأوقات المناسبة بناءً على إخطار مناسب:.
7.1.1 during the Term of this Agreement; and	٧ - ١ - ١ خلال مدة هذا الاتفاقية و
7.1.2 after termination of this Agreement, for the purposes of complying with, or exercising its right under, this Agreement, including removal of EETC's Equipment (if any).	٧ - ١ - ٢ بعد إنهاء هذه الاتفاقية ولأغراض الالتزام أو ممارسة الحقوق طبقاً لهذه الاتفاقية ويشمل ذلك نقل معدات الشركة (إن وجدت).
7.2 All rights of access for EETC under this Agreement shall be exercisable free of charge and shall include the right for EETC to bring on to the Consumer's premises any vehicles, plant, machinery and construction materials reasonably necessary to carry out the functions in respect of which the right of access is granted.	٧ - ٢ جميع حقوق الدخول للعاملين في الشركة طبقاً لهذه الاتفاقية يتم ممارستها بدون تكاليف ويشمل ذلك حق الشركة في أن تحضر لمنشآت المستهلك أي مركبات أو سيارات أو معدات والماكينات ومواد الإنشاء اللازمة في الحدود المناسبة لتنفيذ الوظائف التي تم منح حق الدخول بشأنها.
7.3 The Consumer does not have rights of access to EETC's premises or EETC's Equipment at any time except with the prior written consent of the EETC and, if such consent is granted, then only for the purpose and at the time specified in that consent.	٧ - ٣ لن يكون للمستهلك حقوق الدخول لمنشآت الشركة أو معدات الشركة في أي وقت إلا بالموافقة الكتابية المسبقة من الشركة وفي حالة منح هذه الموافقة يتم ذلك فقط للغرض والوقت المحدد في هذه الموافقة.
7.4 EETC and the Consumer shall supply each other with a copy of their safety rules	٧ - ٤ على كل من الشركة والمستهلك أن يقدم

<p>prescribing safety measures and precautions to be observed by their respective employees when on their respective premises. Representatives of the visiting Party shall comply with the safety rules and with all other reasonable directions given by the other Party and its appropriately authorised employees and agents as to general safety and site security requirements.</p>	<p>كل منهما للأخر نسخة من قواعد السلامة التي تحدد معايير واحتياطات السلامة المطلوب الالتزام بها من قبل العاملين عند تواجدهم في المنشآت المعنية. وعلى ممثلي الطرف الزائر الالتزام بقواعد السلامة وجميع التوجيهات المناسبة الأخرى المقدمة من الطرف الآخر والعاملين المصرح لهم في الحدود المناسبة والوكلاء فيما يتعلق بالمتطلبات العامة للسلامة وأمن الموقع.</p>
<p>8. CONNECTION CHARGES</p>	<p>٨ – تعريف أسعار الربط بالشبكة</p>
<p>8.1 In consideration for EETC providing the Consumer with connection to the Transmission System and all transmission services to be rendered by EETC, the Consumer shall pay the Connection Charges as set out in Schedule8 – Charges (Charges and Payment Schedule).</p>	<p>٨ – ١ في مقابل أن تقوم الشركة بتزويد المستهلك بالربط بشبكة نقل الكهرباء وجميع خدمات نقل الكهرباء والتي يتم تقديمها من قبل الشركة على المستهلك أن يدفع تعريف أسعار الربط بالشبكة كما هو مبين في الملحق ٨ – تعريف الأسعار (تعريف الأسعار وجدول المدفوعات).</p>
<p>8.2 EETC has the right to vary the Connection Charges specified in Schedule8 – Charges(Charges and Payment Schedule)in accordance with this Agreement and the Executive Regulations/Grid Code and the Rules.</p>	<p>٨ – ٢ سيكون للشركة الحق في تعديل تعريف أسعار الربط بالشبكة والمحددة في الملحق ٨ – تعريف الأسعار (تعريف الأسعار وجدول المدفوعات) طبقاً لهذه الاتفاقية واللوائح التنفيذية / كود الشبكة والقواعد.</p>
<p>8.3 The Consumer shall supply EETC with such data and information relating to the Consumption Site, and within such timescale, as EETC may from time to time reasonably request to enable EETC to calculate the Connection Charges due from the Consumer to EETC.</p>	<p>٨ – ٣ على المستهلك إمداد الشركة بالبيانات والمعلومات المرتبطة بموقع الاستهلاك وخلال الإطار الزمني بحسب ما تطلبه الشركة من وقت إلى آخر في الحدود المناسبة حتى تتمكن الشركة من حساب تعريف أسعار الربط بالشبكة والمستحقة من المستهلك للشركة.</p>
<p>8.4 Where the Consumer has provided information to EETC which EETC has relied on when determining the connection arrangements and the charges payable under this Agreement, the Consumer shall inform EETC, where this information is no longer accurate within five (5) Business Days. The Consumer shall be responsible for any costs incurred by EETC as a result of these changes.</p>	<p>٨ – ٤ حيثما قام المستهلك بتقديم المعلومات للشركة والتي اعتمدت عليه الشركة عند تحديد ترتيبات الربط وتعريف الأسعار المستحقة الدفع طبقاً لهذه الاتفاقية فعلى المستهلك إخطار الشركة حيثما تم تعديل هذه المعلومات ولم تعد دقيقة وذلك خلال خمسة (٥) أيام عمل. وسوف يكون المستهلك مسؤولاً عن أي تكاليف تتعرض لها الشركة كنتيجة لهذه التعديلات.</p>

9. PAYMENT OF CHARGES	٩ – مدفوعات تعريفه الربط بالشبكة
9.1 EETC shall submit to the Consumer invoices in respect of the Charges due from the Consumer on or before the fifth(5th) day of the following month for the charges due in relation to that month. The Consumer shall pay such invoices to EETC within fifteen(15) Business Days of receipt of the invoice.	٩ – ١ على الشركة أن تقدم للمستهلك الفواتير بخصوص تعريفه الأسعار المستحقة من المستهلك بتاريخ أو قبل تاريخ اليوم الخامس (٥) من الشهر التالي للتكاليف المستحقة بخصوص هذا الشهر. وعلى المستهلك أن يدفع هذه الفواتير للشركة خلال خمسة عشر (١٥) يوم عمل من استلام الفاتورة.
9.2 If the Consumer in good faith disputes any portion of the amount shown as due on an invoice, the Consumer will pay the undisputed portion and provide with its payment a detailed statement of the basis for any dispute. The Parties will meet within twenty (20) Business Days of the date of receipt by EETC of the Consumer's statement of disputed amounts and will negotiate in good faith to resolve such dispute, failing which either Party may refer the dispute to Technical Determination in accordance with Clause 27.	٩ – ٢ في حالة اعتراض المستهلك بالنية الحسنة على أي جزء من القيمة المبينة على أنها مستحقة في الفاتورة فعلى المستهلك أن يدفع الجزء غير المتنازع عليه ويقدم مع مدفوعاته كشفاً تفصيلياً يبين الأساس والسبب لأي نزاع. وعلى الطرفين الاجتماع خلال عشرين (٢٠) يوم عمل من تاريخ استلام الشركة لتقرير المستهلك عن المبالغ المختلف عليها والتفاوض بالنية الحسنة لغرض حل هذا النزاع وفيما عدا ذلك يمكن لأي طرف إحالة النزاع للفصل فيه بالقرار الفني طبقاً للبند ٢٧.
10. REPRESENTATIONS	١٠ – التعهدات والإقرارات
10.1 Both Parties represent and warrant to the other on an ongoing basis throughout the Term that they have full power and agency to enter into and perform this Agreement and the execution and performance of this Agreement will not conflict with or constitute a breach or default under any contract or agreement of any kind to which that Party is a party or any judgment, order, statute, or regulation which is applicable to that Party.	١٠ – ١ يتعهد ويضمن كل من الطرفين للطرف الأخر وبصفة مستمرة خلال مدة هذه الاتفاقية أن لديه الحقوق والصلاحيات الكاملة لإبرام وأداء هذه الاتفاقية وتنفيذ وأداء هذه الاتفاقية لا يتعارض أو يمثل مخالفة أو تقصيراً بموجب أي عقود أو اتفاقيات من أي نوع حيث يكون هذا الطرف طرفاً فيها أو أي أحكام قضائية أو أوامر أو لوائح مطبقة على هذا الطرف.
11. CONNECTION WORKS	١١ – أعمال الربط بالشبكة
[Only applicable if New Consumption Site]	(يتم تطبيقها فقط في حالة موقع الاستهلاك الجديد).
11.1 Each Party will carry out their own respective Connection Works in accordance	١١ – ١ على كل طرف أن يقوم بتنفيذ أعمال الربط الخاصة به طبقاً لهذا البند ١١ – ١ إذا كان

<p>with this Clause 11.1.[If applicable] [For the avoidance of doubt, the Consumer's Connection Works shall include the Terminal Sub-Station (if applicable) at no cost to EETC].</p>	<p>مطبّقاً (ولتجنب الشك فإن أعمال الربط الخاصة بالمستهلك ستشمل محطة المحولات الطرفية إذا كانت مطبقة وبدون تكاليف على الشركة).</p>
<p>11.2 EETC shall prepare and provide the following specifications to the Consumer:</p>	<p>١١ - ٢ على الشركة أن تعد وتقدم المواصفات التالية للمستهلك:</p>
<p>11.2.1 the civil works, electrical and building services specification for the Terminal Sub-Station building and compound (if applicable) including services ("Terminal Sub-Station Works");</p>	<p>١١ - ٢ - ١ الأعمال المدنية والخدمات الكهربائية وخدمات المباني لمحطة المحولات الطرفية والمبنى والمجمع الخاص بها (إذا كان ذلك مطبقاً) وتشمل الخدمات (أعمال محطة المحولات الطرفية).</p>
<p>11.2.2 the requirements and design for any equipment to be provided by the Consumer under this Agreement which is not already specified in the Grid Code, such requirements to be reasonably consistent with the Prudent Electric Utility Practice.</p>	<p>١١ - ٢ - ٢ المتطلبات والتصميمات لأي معدات مطلوب توريدها من المستهلك طبقاً لهذه الاتفاقية والتي لم يتم تحديدها بالفعل في كود الشبكة وهذه المتطلبات يلزم أن تتفق في الحدود المناسبة مع الأساليب الحريصة لمرفق الكهرباء.</p>
<p>11.3 Each Party shall use its reasonable endeavours to obtain (and maintain) all such Authorisations as shall be necessary to enable their respective Connection Works to be completed. Any costs or reasonable expenses incurred by EETC in obtaining such Authorisations or meeting any conditions attached to such Authorisations shall be for the account of the Consumer who shall, on receipt of EETC's invoice in respect of such costs and/or expenses, pay to EETC the amount of the invoice in accordance with the payment provisions (and, for the avoidance of doubt, regardless of whether EETC's Connection Works are or can be completed and/or whether Energisation has occurred or can occur). EETC (acting in accordance with Prudent Electric Utility Practice) shall incur only such costs and/or expenses as are reasonably necessary in the circumstances.</p>	<p>١١ - ٣ على كل طرف بذل كل الجهود المناسبة للحصول على جميع التصاريح والاحتفاظ بها بحسب ما هو ضروري لإمكانية إكمال أعمال الربط بالشبكة. وأي تكاليف أو نفقات مناسبة تتعرض لها الشركة للحصول على هذه التصاريح أو تنفيذ أي شروط مرتبطة بهذه التصاريح ستكون على حساب المستهلك والذي عليه عند استلام فاتورة الشركة بخصوص هذه التكاليف و / أو النفقات أن يدفع للشركة قيمة الفاتورة طبقاً لشروط الدفع (ولتجنب الشك وبغض النظر عما إذا كانت أعمال الربط بالشبكة التي تقوم بها الشركة تم إكمالها أو يمكن إكمالها و / أو ما إذا كان توصيل الكهرباء قد حدث أو يمكن أن يحدث). على الشركة (وبالتصرف طبقاً للأساليب الحريصة لمرفق الكهرباء) أن تتحمل فقط التكاليف و / أو النفقات الضرورية في الحدود اللازمة في هذه الأحوال.</p>
<p>12. COMMISSIONING AND CONNECTION</p>	<p>١٢ - بدء التشغيل والربط بالشبكة</p>

12.1 The Consumer shall comply with the applicable Commissioning Tests.	١٢ - ١ على المستهلك الالتزام باختبارات بدء التشغيل المطبقة.
12.2 The Consumer shall comply with the Design and Technical Specifications set out in Schedule 3 (Design and Technical Specifications).	١٢ - ٢ على المستهلك الالتزام بالموصفات الفنية والتصميم كما هي مبينة في الملحق ٣ (المواصفات الفنية والتصميم).
12.3 EETC may require the Consumer to carry out the Commissioning Tests, in which case, upon the completion of the Commissioning Tests to the satisfaction of EETC, and subject to the Consumer's compliance with Clause 12.2, EETC will issue the Commissioning Certificate within five (5) Business Days of such completion.	١٢ - ٣ يمكن للشركة أن تطلب من المستهلك تنفيذ اختبارات بدء التشغيل وفي هذه الحالة وعند إكمال اختبارات بدء التشغيل وبالشكل المقبول لدى الشركة وبشرط التزام المستهلك بالبند ١٢ - ٢ ، على الشركة أن تصدر شهادة بدء التشغيل خلال خمسة (٥) أيام عمل من هذا الإكمال.
12.4 The Consumer shall not at any time prior to the Effective Date operate the Consumption Site so as to take delivery of Electricity at the Delivery Point except for the purposes of carrying out the Commissioning Tests.	١٢ - ٤ لا يجوز للمستهلك في أي وقت قبل تاريخ النفاذ تشغيل موقع الاستهلاك لغرض استلام الكهرباء عند نقطة التسليم إلا لأغراض تنفيذ اختبارات بدء التشغيل.
12.5 Subject to the terms and conditions of this Agreement, the Consumer shall, subject to compliance with Clause 5 and Clause 6, be entitled to import active and reactive Electricity to the Transmission System at the Delivery Point for its own consumption.	١٢ - ٥ بشرط الالتزام بشروط وبنود هذا الاتفاقية فإن المستهلك وبالالتزام بالبنود ٥ و ٦ سيكون له الحق في استيراد الكهرباء الفعالة والتفاعلية إلى شبكة نقل الكهرباء عند نقطة التسليم لاستهلاكه كمستهلك.
13. SECURITY	١٣ - الأمن والسلامة
13.1 On or prior to the Effective Date the Consumer must provide the Connection Charges Payment Guarantee to EETC as security for the performance of the Consumer's payment obligations under this Connection Agreement.	١٣ - ١ بتاريخ أو قبل تاريخ النفاذ على المستهلك أن يقدم ضمان مدفوعات تعريف أسعار الربط بالشبكة للشركة كضمان لأداء التزامات المدفوعات الخاصة بالمستهلك بموجب اتفاقية الربط هذه.
13.2 EETC may have full recourse to the whole or part of the Connection Charges Payment Guarantee when:	١٣ - ٢ سيكون للشركة الحق الرجوع الكامل على هذا الضمان لمدفوعات رسوم الربط كلياً أو جزئياً في الحالات التالية :
13.2.1 EETC is expressly authorised to do so under this Connection Agreement; or	١٣ - ٢ - ١ إذا كانت الشركة مصرح لها

	صراحة بذلك بموجب اتفاقية الربط هذه أو
13.2.2 EETC:	١٣ - ٢ - ٢ إذا قامت الشركة بما يلي :
(a) makes a bona fide claim that it is owed any amount by the Consumer under this Connection Agreement; and	(أ) إذا تقدمت بمطالبة بالنية الحسنة أن مستحق لها أي مبالغ من المستهلك بموجب اتفاقية الربط هذه و
(b) has not been paid that amount by the Consumer within the relevant time (if any) required under this Connection Agreement,	(ب) لم يتم دفع هذه القيمة من جانب المستهلك خلال المدة الزمنية المعنية (إن وجدت) والمطلوبة طبقاً لاتفاقية الربط هذه.
provided that such payment is not the subject of a bona fide dispute by the Consumer. EETC must not make a demand on the Connection Charges Payment Guarantee for such non-payment until the amount owed by the Consumer has not been paid within ten (10) Business Days after a further notice from EETC to the Consumer that the amount is overdue.	ويشترط أن هذه المدفوعات لا تخضع لنزاع واعتراض بالنية الحسنة من جانب المستهلك. ولا يجوز للشركة المطالبة بضمان مدفوعات تعريفية رسوم الربط بسبب عدم الدفع هكذا إلى حين أن المبلغ المستحق من المستهلك لم يتم دفعه خلال عشرة (١٠) أيام عمل بعد إخطار آخر إضافي من الشركة للمستهلك بأن هذه المبالغ متأخرة في الدفع.
13.3 The amount called under the Connection Charges Payment Guarantee by EETC in any of the circumstances described in Clause 13.2 will be an amount necessary to cover the amount due to EETC.	١٣ - ٣ القيمة المطلوبة بموجب ضمان مدفوعات تعريفية الربط من جانب الشركة في أي حال من الأحوال المذكورة بالوصف في البند ١٣ - ٢ ستكون بالقيمة اللازمة لتغطية القيمة المستحقة للشركة.
13.4 The Consumer must ensure that the Connection Charges Payment Guarantee is maintained in full force and effect from the date on which it is required to be provided under Clause 13.1 to the date it is required to be returned in accordance with the terms of this Connection Agreement.	١٣ - ٤ على المستهلك أن يضمن أن ضمان مدفوعات تعريفية الربط يتم الاحتفاظ به بكامل مفعوله وتأثيره من تاريخ طلب تقديمه طبقاً للبند ١٣ - ١ وحتى التاريخ المطلوب لأن يتم رده طبقاً لشروط اتفاقية الربط هذه.
13.5 Without limiting Clause 13.4, the Consumer must replace or extend the Connection Charges Payment Guarantee, as the case may be:	١٣ - ٥ بدون الحد من البند ١٣ - ٤ على المستهلك أن يقوم باستبدال أو امتداد ضمان مدفوعات الربط بالشبكة حسب الحالة كما يلي :
13.5.1 no less than fifteen (15) Business Days prior to its expiry; and	١٣ - ٥ - ١ بما لا يقل عن خمسة عشر (١٥) يوم عمل قبل انتهاء الضمان و
13.5.2 within twenty (20) Business Days, if	١٣ - ٥ - ٢ خلال عشرين (٢٠) يوم عمل إذا

<p>the issuer of the Connection Charges Payment Guarantee ceases to meet the rating or other requirements set out in the definition of "Connection Charges Payment Guarantee",</p>	<p>قام البنك الذي أصدر هذا الضمان لمدفوعات الربط بالتوقف عن تغطية التقديرات أو المتطلبات الأخرى المبينة في تعريف "ضمان مدفوعات تعريف الربط بالشبكة".</p>
<p>with another Connection Charges Payment Guarantee that complies with the requirements of this Connection Agreement, and in either case, if it fails to do so, EETC will be entitled to immediately draw down the full amount of the Connection Charges Payment Guarantee and hold those funds as a cash security in lieu of the Connection Charges Payment Guarantee. EETC may access any cash security held by it in accordance with this Clause 13.5 in the same way EETC may access the Connection Charges Payment Guarantee under Clause 13.2.</p>	<p>حيث يقوم المستهلك باستبدال هذا الضمان بضمان آخر لمدفوعات تعريف الربط بالشبكة يلتزم بمتطلبات اتفاقية الربط هذه وفي أي من الحالتين وفي حالة تقصير المستهلك في ذلك فإن الشركة سيكون له الحق في أن تسحب فوراً القيمة الكاملة لضمان مدفوعات تعريف الربط وتحفظ بهذه المبالغ كضمان نقدي بدلاً من ضمان مدفوعات تعريف الربط. ويمكن للشركة الوصول لأي ضمان نقدي تحتفظ به طبقاً لهذا البند ١٣ - ٥ بنفس أسلوب الشركة في الوصول لضمان مدفوعات تعريف الربط طبقاً للبند ١٣ - ٢.</p>
<p>13.6 EETC does not hold the Connection Charges Payment Guarantee or the proceeds of the Connection Charges Payment Guarantee as agent for, or for the benefit of, the Consumer.</p>	<p>١٣ - ٦ لا تحتفظ الشركة بضمان مدفوعات تعريف الربط أو الحصيلة الناتجة من ضمان مدفوعات تعريف الربط كوكيل لحساب المستهلك أو لصالح المستهلك.</p>
<p>13.7 All costs, fees, expenses or other disbursements incidental to the provision, maintenance and release of the Connection Charges Payment Guarantee must be borne by the Consumer.</p>	<p>١٣ - ٧ جميع التكاليف والرسوم والنفقات أو المبالغ الأخرى التي يتم صرفها والمصاحبة للتوريد والصيانة والإفراج عن ضمان مدفوعات تعريف الربط سيتحملها المستهلك.</p>
<p>13.8 EETC must return the Connection Charges Payment Guarantee or any cash security if EETC holds cash security in accordance with Clause 13.5 to the Consumer within the later of:</p>	<p>١٣ - ٨ على الشركة أن ترد ضمان مدفوعات تعريف الربط أو أي ضمان نقدي إذا كانت الشركة تحتفظ بضمان نقدي طبقاً للبند ١٣ - ٥ بإعادة للمستهلك خلال التاريخ الأخير بين كل من :</p>
<p>13.8.1 thirty (30) Business Days after the Effective Date; and</p>	<p>١٣ - ٨ - ١ مرور ٣٠ يوم عمل بعد تاريخ النفاذ و</p>
<p>13.8.2 the date on which there are:</p>	<p>١٣ - ٢ التاريخ حيث يتم تحقيق الشروط التالية :</p>
<p>(a) no outstanding calls under the Connection Charges Payment Guarantee or cash security (as applicable) by the</p>	<p>(أ) عدم وجود مبالغ مطلوبة متأخرة بموجب ضمان مدفوعات تعريف الربط أو الضمان النقدي</p>

Consumer;	بحسب ما هو مطبق من جانب المستهلك.
(b) no amounts that are due and payable by the Consumer to EETC in respect of conduct occurring on or prior to the Effective Date remain unpaid; and	(ب) عدم وجود أي مبالغ واجبة ومستحقة الدفع من المستهلك للشركة بخصوص أي تصرفات تحدث بتاريخ أو قبل تاريخ التفعيل وتظل غير مدفوعة و
(c) no disputes between the Parties in respect of conduct occurring on or prior to the Effective Date that could reasonably be expected to result in a payment obligation arising for the Consumer.	(ج) عدم وجود نزاع بين الطرفين فيما يتعلق بأي تصرفات تحدث بتاريخ أو قبل تاريخ التفعيل والتي كان من الممكن ومن المتوقع في الحدود المناسبة أن تنتج عنها التزامات مدفوعات على المستهلك.
13.9 Any agreement between the issuer of a Connection Charges Payment Guarantee EETC in respect of any demands made by EETC and amounts paid by the issuer EETC under a Connection Charges Payment Guarantee is without prejudice to EETC's rights to make continuing Claims against the Consumer for matters for which a Connection Charges Payment Guarantee is provided, except that any amounts received by EETC under the Connection Charges Payment Guarantee will be applied towards satisfaction of the amounts unpaid by the Consumer.	١٣ - ٩ أي اتفاق بين بنك إصدار ضمان مدفوعات تعريف الربط وبين الشركة بخصوص أي مطالبات من جانب الشركة والمبالغ المدفوعة من جانب بنك الإصدار بموجب ضمان مدفوعات تعريف الربط سوف تتم بدون التأثير على حقوق الشركة في الاستمرار في تقديم المطالبات ضد المستهلك في الأمور المتعلقة بشروط ضمان مدفوعات تعريف الربط باستثناء أن أي مبالغ تتسلمها الشركة بموجب ضمان مدفوعات تعريف الربط سوف يتم استخدامها لغرض تغطية المبالغ التي لم يدفعها المستهلك.
14. MODIFICATION	١٤ - التعديلات
14.1 No Modification shall be made by or on behalf of either Party otherwise than in accordance with the provisions of this Clause 14 and subject always to the provisions of the Grid Code.	١٤ - ١ لا يجوز إجراء أي تعديل بواسطة أو بالنيابة عن أي طرف بخلاف ما يتم طبقاً لشروط هذا البند ١٤ ويخضع دائماً لشروط كود الشبكة.
14.2 Where a Party wishes to make a Modification it shall complete and submit to the other Party a Modification application in the form set out in Schedule 11 – Form of Application for Modification (Form of Application for Modification).	١٤ - ٢ حيثما كان أي طرف يرغب في إجراء تعديل فعليه أن يقوم بإكمال وتسليم طلب تعديل للطرف الآخر بالنموذج المبين في الملحق ١١ - نموذج طلب تعديل (نموذج طلب تعديل).
14.3 Where the Consumer submits an application for Modification in accordance	١٤ - ٣ حيثما قدم المستهلك طلب تعديل طبقاً للبند ١٤ - ٢ (طلب تعديل المستهلك) فعلى

<p>with Clause 14.2 (“Consumer Modification Application”), EETC shall make an offer to the Consumer as soon as reasonably practicable and in any event not more than thirty (30) days after receipt by EETC of the Consumer’s Modification application. The Modification offer shall include details of any proposed variations EETC proposes to this Agreement and its Schedules. During such period the Parties shall discuss in good faith the implications of the proposed Modification(s).</p>	<p>الشركة أن تقدم عرضاً للمستهلك في أقرب وقت مناسب وعلى جميع الأحوال بما لا يتجاوز ٣٠ يوم بعد استلام الشركة لطلب تعديل المستهلك. ويشمل عرض التعديل التفاصيل الخاصة بأي تعديلات مقترحة والتي تقترحها الشركة في هذه الاتفاقية والجداول الملحقة بها. وخلال هذه المدة على الطرفين مناقشة المتضمنات في التعديلات المقترحة بالنية الحسنة.</p>
<p>14.4 The EETC Modification offer shall remain open for acceptance by the Consumer for (thirty) 30 days from the date of its receipt by the Consumer.</p>	<p>١٤ - ٤ يظل عرض تعديل الشركة متاحاً للقبول من جانب المستهلك لمدة ٣٠ يوم من تاريخ استلامه لدى المستهلك.</p>
<p>14.5 If the Modification offer is accepted by the Consumer, this Agreement shall be varied to reflect the terms of the Modification offer and the Modification shall proceed according to the terms of this Agreement so varied.</p>	<p>١٤ - ٥ في حالة قبول عرض التعديل من جانب المستهلك فإن هذه الاتفاقية سوف يتم تعديلها لتعكس شروط عرض التعديل وعندئذ يتم تنفيذ هذا التعديل طبقاً لشروط هذه الاتفاقية بعد تعديلها.</p>
<p>14.6 Where EETC wishes to make a Modification to EETC Assets, EETC shall complete and submit to the Consumer a Modification notification in the form set out in Schedule 11 – Form of Application for Modification(Form of Application for Modification) (“EETC Modification Application”) and shall advise the Consumer of any such works which EETC reasonably believes the Consumer may have to carry out as a result. Where EETC wishes to make a Modification to EETC Assets, pursuant to this Clause 14.6, EETC shall bear the cost and expense incurred as a result of this Modification.</p>	<p>١٤ - ٦ حيثما كانت الشركة ترغب في إجراء تعديل في أصول الشركة ، فعلى الشركة إكمال وتسليم إخطار تعديل للمستهلك بالنموذج المبين في الملحق ١١ - نموذج طلب تعديل (نموذج طلب تعديل) (طلب تعديل الشركة) وعليها إخطار المستهلك بأي من هذه الأعمال التي تعتقد الشركة في الحدود المناسبة أن على المستهلك تنفيذ هذه الأعمال كنتيجة لذلك. وحيثما كانت الشركة ترغب في إجراء تعديل في أصول الشركة طبقاً لهذا البند ١٤ - ٦ فعلى الشركة أن تتحمل التكاليف والنفقات التي تعرضت لها كنتيجة لهذا التعديل.</p>
<p>14.7 The Consumer shall as soon as practicable after receipt of the EETC Modification Application and within the period stated therein (which shall be sufficient to enable the Consumer to assess the proposed Modification and in any event</p>	<p>١٤ - ٧ على المستهلك في أقرب وقت ممكن بعد استلام طلب تعديل الشركة وخلال المدة المبينة في الطلب (وهذه المدة يلزم أن تكون كافية حتى يتمكن المستهلك من تقييم التعديل المقترح وفي أي حال من الأحوال بما لا يقل عن المدة ٣٠ يوم)</p>

<p>shall not be less than thirty (30) days) notify EETC of its acceptance of the terms of the Modification offer or Modification notification (or any agreed amendments thereto following discussions in good faith between the Parties); or make a Modification application in accordance with the Rules.</p>	<p>عليه إخطار الشركة بقبوله لشروط عرض التعديل أو إخطار التعديل (أو أي تعديلات يتم الاتفاق عليها فيما بعد بالنية الحسنة بين الطرفين بعد المناقشات) أو يتقدم بطلب تعديل طبقاً للقواعد.</p>
<p>14.8 Subject to the payment of its reasonable charges (if any) as provided for in this Clause14.8, EETC undertakes to the Consumer to provide all advice and assistance reasonably requested by the Consumer to enable the Consumer adequately to assess the implications including the feasibility of making a modification to the Consumer's Equipment (whether such Modification is to be made at the request of EETC or the Consumer).</p>	<p>١٤ - ٨ بشرط الالتزام بدفع الرسوم المناسبة (إن وجدت) كما هو محدد في هذا البند ١٤ - ٨ فإن الشركة تتعهد للمستهلك بتقديم جميع الاستشارات والمساعدات التي يطلبه المستهلك في الحدود المناسبة حتى يتمكن المستهلك من التقييم الكافي للمتضمنات والنتائج ويشمل ذلك جدوى إجراء تعديل في معدات المستهلك (وسواء كان أو لم يكن هذا التعديل يتم بناءً على طلب الشركة أو المستهلك).</p>
<p>14.9 Where, pursuant to this Clause14, the Consumer shall carry out works as a result of a Modification to EETC Assets requested by EETC, EETC shall compensate the Consumer for the cost and expense incurred as a result of these works.</p>	<p>١٤ - ٩ حيثما كان من المطلوب من المستهلك وطبقاً لهذا البند ١٤ تنفيذ الأعمال كنتيجة للتعديل في أصول الشركة بناءً على طلب الشركة فعلى الشركة تعويض المستهلك عن التكاليف والنفقات التي تعرض لها كنتيجة لهذه الأعمال.</p>
<p>15. PLANNING AND OPERATING DATA</p>	<p>١٥ - بيانات التخطيط والتشغيل</p>
<p>15.1 The Consumer shall provide EETC all information relating to the Consumption Site (including the Delivery Points and the Meters). The required submissions and timing requirements in respect of this information are set out in Schedule 2 - Consumption Site Description(Consumption Site Description).</p>	<p>١٥ - ١ على المستهلك أن يقدم للشركة جميع المعلومات المتعلقة بموقع الاستهلاك (بما في ذلك نقاط التسليم وعدادات القياس). والمستندات المطلوب تقديمها ومتطلبات التوقيت بخصوص هذه المعلومات مبينة في الملحق ٢ - وصف موقع الاستهلاك (وصف موقع الاستهلاك).</p>
<p>15.2 EETC shall provide the Consumer with all information related to the Transmission System reasonably required for the operation and maintenance of the Consumption Site and its connection to the Transmission System in accordance with the Grid Code and the requirements of Rules.</p>	<p>١٥ - ٢ على الشركة أن تقدم للمستهلك جميع المعلومات المرتبطة بشبكة نقل الكهرباء والمطلوبة في الحدود المناسبة لتشغيل وصيانة موقع الاستهلاك وربطه بشبكة نقل الكهرباء طبقاً لكود الشبكة ومتطلبات القواعد. والمستندات المطلوبة ومتطلبات التوقيتات بخصوص هذه</p>

The required submissions and timing requirements in respect of this information are set out in Schedule 2 - Consumption Site Description(Consumption Site Description).	المعلومات مبينة في الملحق ٢ - وصف موقع الاستهلاك (وصف موقع الاستهلاك).
16. METERING	١٦ - القياس
16.1 Party Responsible	١٦ - ١ الطرف المسئول
16.1.1 The Consumer shall, at its expense (except where expressly stated in this Clause 16), procure, supply, install, connect, test, adjust, commission, place in service, operate, maintain and check the Site Meters at the Delivery Point.	١٦ - ١ - ١ على المستهلك أن يقوم على نفقته (باستثناء الحالات حيث يتم البيان بخلاف ذلك صراحة في هذا البند ١٦) بالتوريد والتركيب والتوصيل والربط والاختبار والتعديل وبدء التشغيل والتشغيل في الخدمة والتشغيل والصيانة وفحص عدادات القياس في الموقع عند نقطة التسليم.
16.1.2 The Consumer shall ensure that the performance of the obligations set out in Clause 16.1.1, and the specifications of the Site Meters, are in accordance with this Agreement, the Metering Code and Prudent Electric Utility Practice.	١٦ - ١ - ٢ على المستهلك أن يضمن أن أداء الالتزامات المبين في البند ١٦ - ١ - ١ ومواصفات عدادات القياس بالمواقع مطابقة لهذه الاتفاقية وكود القياس والأساليب الحريصة لمرفق الكهرباء.
16.1.3 EETC will own the Site Primary Meter and the Consumer will own the Site Backup Meter.	١٦ - ١ - ٣ تمتلك الشركة عداد القياس الأساسي بالموقع ويمتلك المستهلك عداد القياس الإضافي بالموقع.
16.1.4 The Consumer shall, at no cost to EETC, transfer its title to, and ownership of, the Site Primary Meter to EETC upon completion of the commissioning of that meter.	١٦ - ١ - ٤ على المستهلك وبدون أي تكاليف على الشركة أن ينقل حق ملكيته وملكيته في عداد القياس الأساسي بالموقع للشركة عند إكمال بدء تشغيل هذا العداد.
16.2 Meter testing and calibration	١٦ - ٢ اختبار ومعايرة عداد القياس
16.2.1 The Consumer shall test and seal the Site Meters at least once a Year and recalibrate or replace them if they are found to be outside the acceptable accuracy stipulated in Schedule 4 - Meters Specifications(Meters Specifications).	١٦ - ٢ - ١ على المستهلك أن يقوم باختبار وختم عدادات القياس بالموقع مرة واحدة سنوية على الأقل وإعادة معايرتها أو استبدالها إذا تبين أنها خارج مستويات الدقة المقبولة المحددة في الملحق ٤ - مواصفات عدادات القياس (مواصفات عدادات القياس).
16.2.2 EETC may request that the Consumer	١٦ - ٢ - ٢ يمكن للشركة أن تطلب من

<p>tests any Site Meter if it has reason to believe that the performance of that meter is not within the accuracy limits stipulated in Schedule 4 – Meters Specifications (Meters Specifications). If the relevant Site Meter fails the test requested by EETC pursuant to this Clause 16.2.2, the Consumer will be responsible for the costs of the test. If the Site Meter passes that test, EETC will be responsible for the costs of the test.</p>	<p>المستهلك أن يختبر أي عداد قياس بالموقع إذا كانت لديها الأسباب للاعتقاد بأن أداء هذا العداد لا يتم في حدود الدقة المحددة في الملحق ٤ – مواصفات عدادات القياس (مواصفات عدادات القياس). وفي حالة فشل عداد القياس في الموقع في الاختبار الذي تطلبه الشركة طبقاً لهذا البند ١٦ – ٢ – ٢ فإن المستهلك سيكون مسؤولاً عن تكاليف الاختبار. وإذا نجح عداد القياس في الاختبار فإن الشركة تكون مسؤولة عن تكاليف الاختبار.</p>
<p>16.2.3 The Consumer shall give EETC at least ten (10) Business Days advance Notice of each test to be performed on the Site Meters. EETC has the right to request that the date of a test Notified to it pursuant to this Clause 16.2.3 be re-scheduled where EETC is unable to arrange for a representative to be present at the date and time specified in the relevant Notice. Where EETC requests that a test be re-scheduled, the Consumer shall give the EETC reasonable advance Notice of the new test date and time. In the event that EETC does not provide a representative to attend the rescheduled test, the Consumer will be entitled to perform the relevant test without EETC’s representative being present.</p>	<p>١٦ – ٢ – ٣ على المستهلك أن يقدم للشركة إخطاراً مقدماً بمدة عشرة (١٠) أيام عمل على الأقل بكل اختبار مطلوب أدائه على عدادات القياس بالموقع. وسيكون للشركة لاحق في أن تطلب أن التاريخ المحدد للاختبار والذي يتم الإخطار به للشركة طبقاً لهذا البند ١٦ – ٢ – ٣ يعاد تعديله بتاريخ آخر حيثما كانت الشركة غير قادرة على تنظيم وجود ممثل عنها حاضراً في التاريخ والتوقيت المحدد في الإخطار المعني. وحيثما طلب الشركة تعديل ميعاد الاختبار فعلى المستهلك أن يقدم للشركة إخطاراً مقدماً مناسباً بتاريخ وتوقيت الاختبار الجديد. وإذا لم ترسل الشركة ممثلاً لحضور الاختبار في الميعاد الجديد فإن المستهلك سيكون له الحق في أداء هذا الاختبار المعني بدون حضور ممثل الشركة.</p>
<p>16.2.4 The Consumer shall provide calibration reports and test certificates in respect of the Site Meters to EETC.</p>	<p>١٦ – ٢ – ٤ على المستهلك أن يقدم تقارير المعايرة وشهادات الاختبار بخصوص عدادات القياس بالموقع للشركة.</p>
<p>16.2.5 Subject to Clause 16.2.3, all commissioning, tests and calibration of the Site Meters shall be carried out in the presence of EETC.</p>	<p>١٦ – ٢ – ٥ بشرط الالتزام بالبند ١٦ – ٢ – ٣ فإن جميع عمليات بدء التشغيل والاختبارات والمعايرة لعدادات القياس بالموقع ستتم بحضور الشركة.</p>
<p>16.2.6 The Parties shall record power readings, active and reactive power and cumulative energy measurements for on-peak and off-peak periods for the Site Meters at the Delivery Point.</p>	<p>١٦ – ٢ – ٦ على الطرفين تسجيل قراءات الكهرباء والقدرة الفعالة والتفاعلية وقياسات الطاقة التراكمية للفترات في الذروة وخارج الذروة لعدادات القياس بالموقع عند نقطة التسليم.</p>

<p>16.2.7 The Parties shall seal the Site Meters jointly. Those seals may only be broken jointly by both Parties and in the presence of authorised representatives of both Parties.</p>	<p>١٦ - ٢ - ٧ على الطرفين ختم عدادات القياس بالموقع معاً. وهذه الأختام يمكن فضها فقط بحضور مشترك من الطرفين وبحضور ممثلي الطرفين المعتمدين.</p>
<p>16.2.8 Each Party shall give each other at least five(5) Business Days' advance Notice of the breaking of seals on the Site Meters. That Notice must specify the time at which a meter seal will be broken.</p>	<p>١٦ - ٢ - ٨ على كل طرف أن يقدم للطرف الآخر إخطاراً مقدماً مدته خمسة (٥) أيام عمل على الأقل بفض الأختام على عدادات القياس بالموقع. ويلزم أن يحدد هذا الإخطار توقيت فض أختام كل عداد.</p>
<p>16.2.9 The Consumer has the right to request and witness additional testing or calibration (or both) of the Site Meters. EETC will accept any reasonable request made by the Consumer in respect of that additional testing or calibration (or both). All costs and expenses relating to that additional testing and calibration must be borne by the Consumer and the Consumer must pay to EETC, as a debt due on demand, EETC's reasonable costs and expenses of participating in any additional testing or calibration (or both) requested by the Consumer.</p>	<p>١٦ - ٢ - ٩ سيكون للمستهلك الحق في طلب ومشاهدة الاختبارات الإضافية أو المعايرة الإضافية (أو كليهما) لعدادات القياس بالموقع. وعلى الشركة قبول أي طلب مناسب مقدم من المستهلك بخصوص هذه الاختبارات أو المعايرة الإضافية (أو كليهما). وجميع التكاليف والنفقات المرتبطة بهذه الاختبارات والمعايرة الإضافية يتحملها المستهلك وعلى المستهلك أن يدفع للشركة وكدين مستحق عند الطلب التكاليف والنفقات المناسبة للشركة لغرض الحضور والمشاركة في أي اختبارات أو معايرة إضافية (أو كليهما) بناءً على طلب المستهلك.</p>
<p>16.2.10 The Consumer shall ensure that the sealing, replacement, calibration and testing of the Site Meters is performed in accordance with this Agreement, the Metering Code and Prudent Electric Utility Practice.</p>	<p>١٦ - ٢ - ١٠ على المستهلك أن يضمن أن الختم والاستبدال والمعايرة والاختبار لعدادات القياس بالموقع يتم أدائها طبقاً لهذه الاتفاقية وكود القياس والأساليب الحريصة لمرفق الكهرباء.</p>
<p>16.2.11 The Consumer shall take all necessary steps to ensure that the Site Meters are not manipulated and shall immediately give Notice to EETC upon discovery of any manipulation, including full details relating to that manipulation.</p>	<p>١٦ - ٢ - ١١ على المستهلك اتخاذ جميع الخطوات اللازمة لغرض ضمان أن عدادات القياس لا يتم التلاعب بها وعليه أن يقدم للشركة فوراً إخطاراً عند اكتشافه لأي تلاعب بما في ذلك التفاصيل الكاملة المتعلقة لهذا التلاعب.</p>
<p>17. OUTAGES</p>	<p>١٧ - قطع التيار</p>
<p>17.1 Subject to the provisions of the Grid Code, EETC shall be entitled to plan and execute Outages of parts of the</p>	<p>١٧ - ١ بشرط الالتزام بمواد كود الشبكة فإن الشركة سيكون له الحق في تخطيط وتنفيذ عمليات قطع التيار عن أجزاء من شبكة نقل الكهرباء في</p>

Transmission System at any time and from time to time in accordance with this Clause 17.	أي وقت ومن وقت إلى آخر طبقاً لهذا البند ١٧ .
17.2 Planned Maintenance Outage	١٧ - ٢ قطع التيار لأغراض الصيانة حسب الخطة
17.2.1 The Parties agree that the EETC will be entitled to Planned Maintenance Outages to the delivery of Electricity to the Consumer under this Agreement for the purpose of repair, maintenance and testing of the Transmission System at the times determined in accordance with, and in the manner prescribed in the Grid Code.	١٧ - ٢ - ١ يوافق الطرفان على أن الشركة سيكون له الحق في قطع التيار للصيانة حسب الخطة لقطع إمداد الكهرباء للمستهلك طبقاً لهذه الاتفاقية لأغراض الإصلاح والصيانة والاختبار لشبكة نقل الكهرباء في الأوقات المحددة وبالأسلوب المحدد طبقاً لكود الشبكة.
17.3 Unplanned Maintenance Outage	١٧ - ٣ قطع التيار لأغراض الصيانة خارج الخطة
17.3.1 As and when EETC determines a need for an Unplanned Maintenance of the Transmission System, EETC must provide the Consumer as early as possible of its intention to interrupt or reduce the delivery or receipt of Electricity with a notice including information regarding duration of work, desired start date, and latest possible start date for such outage. EETC must seek agreement with the Consumer to schedule the Unplanned Maintenance Outage at times that has the lowest impact on system reliability and cost.	١٧ - ٣ - ١ حيثما قررت الشركة أن هناك احتياج لقطع التيار لأغراض الصيانة خارج الخطة لشبكة نقل الكهرباء على الشركة أن تقدم للمستهلك في أقرب وقت ممكن الإعلان عن نيتها لقطع أو تخفيض إمداد أو تسلم الكهرباء مع إخطار يشمل المعلومات بخصوص مدة العمل وتاريخ البدء المطلوب وتاريخ البدء المحتمل الأخير لهذا الانقطاع. وعلى الشركة أن تسعى للاتفاق مع المستهلك لترتيبات قطع التيار لأغراض الصيانة خارج الخطة في الأوقات التي يكون لها أقل تأثير ممكن على فعالية وتكاليف النظام.
17.4 Forced Outage	١٧ - ٤ قطع التيار الإجباري
17.4.1 EETC has the right to discontinue, in whole or in part, delivery of Electricity from the Transmission System to the Consumption Site for such time and to the extent that, in the Consumer's judgment and in accordance with Prudent Electric Utility Practice, operating conditions at the Transmission System require such action or an adverse operating condition affecting the Transmission System requires such action.	١٧ - ٤ - ١ سيكون للشركة الحق في إيقاف توريد الكهرباء من شبكة نقل الكهرباء لموقع الاستهلاك كلياً أو جزئياً للوقت وبالحدود وبحسب تقديرات المستهلك وطبقاً للأساليب الحريصة لمرفق الكهرباء وشروط تشغيل شبكة نقل الكهرباء أو كنتيجة لأحوال التشغيل المعاكسة التي تؤثر على شبكة نقل الكهرباء بما يستدعي هذا الإجراء.

<p>17.4.2 As soon as practical after start of a Forced Outage, EETC must give the Consumer notice of the occurrence of a Forced Outage, the expected extent and duration of the Forced Outage, the expected time when the Transmission System shall resume delivery of Electricity in the case of a total interruption and the expected Transmission System operating capabilities after the Forced Outage ends.</p>	<p>١٧ - ٤ - ٢ في أقرب وقت ممكن بعد بدء الانقطاع الإجباري على الشركة أن تقدم للمستهلك إخطاراً بحدوث هذا الانقطاع الإجباري والحدود المتوقعة والمدة للانقطاع الإجباري والوقت المتوقع لمعاودة تسليم الكهرباء من خلال شبكة نقل الكهرباء في حالة الانقطاع الكلي وقدرات التشغيل المتوقعة لشبكة نقل الكهرباء بعد انتهاء الانقطاع الإجباري.</p>
<p>17.4.3 EETC must keep the Consumer informed of any developments that will affect either the duration of the Forced Outage or the operating capability of the Transmission System during or after the end of the Forced Outage.</p>	<p>١٧ - ٤ - ٣ على الشركة إحاطة المستهلك علماً بأي تطورات تؤثر على مدة الانقطاع الإجباري أو قدرات التشغيل في شبكة نقل الكهرباء أثناء أو بعد نهاية الانقطاع الإجباري.</p>
<p>18. PROTECTION</p>	<p>١٨ - الحماية</p>
<p>18.1 The Consumer shall, at its own expense, provide and install as part of the Consumption Site in accordance with the Grid Code and any requirements set out in the Schedules, to this Agreement:</p>	<p>١٨ - ١ على المستهلك أن يقدم على نفقته ويقوم بالتركيب كجزء من موقع الاستهلاك وطبقاً لكود الشبكة وأي متطلبات مبينة في الجداول الملحقة بهذه الاتفاقية ما يلي:</p>
<p>18.1.1 communication and other equipment, as are reasonably required by EETC for the purposes of operation of the Transmission System; and</p>	<p>١٨ - ١ - ١ معدات الاتصالات والمعدات الأخرى التي تطلبها الشركة في الحدود المناسبة لأغراض تشغيل شبكة نقل الكهرباء و</p>
<p>18.1.2 control and protection equipment, associated instrument transformers and cabling and power supplies therefore, as specified in the Consumer Connection Assets.</p>	<p>١٨ - ١ - ٢ معدات التحكم والحماية ومحولات المعدات التابعة والكابلات ومصادر الكهرباء الخاصة بها كما هي محددة في أصول الربط الخاصة بالمستهلك.</p>
<p>18.2 Such equipment, transformers, cabling and power supplies shall be maintained by the Consumer throughout the Term of this Agreement to the reasonable satisfaction of EETC and the Consumer shall provide to EETC such evidence as to the completion of such maintenance as is from time to time required by Consumer (acting reasonably).</p>	<p>١٨ - ٢ - ٢ المعدات والمحاولات والكابلات ومصادر الكهرباء يتم صيانتها من قبل المستهلك خلال مدة هذه الاتفاقية وبالشكل المقبول في الحدود المناسبة لدى الشركة وعلى المستهلك أن يقدم للشركة أدلة الإثبات بإكمال هذه الصيانة بحسب ما هو مطلوب من المستهلك من وقت إلى آخر (مع التصرف في الحدود المناسبة).</p>

<p>18.3 The Consumer shall provide to EETC relevant signalling and indications as required by EETC (acting reasonably). Such signalling and indication shall provide EETC with parameters of the Consumption Site including the status of switchgear, power flows and voltages.</p>	<p>١٨ - ٣ على المستهلك أن يقدم للشركة الإشارات والمبينات المعنية الخاصة بالشركة بحسب طلبات الشركة في الحدود المناسبة. وهذه الإشارات والمبينات تقدم للشركة معايير موقع الاستهلاك بما في ذلك حالة مجموعة المفاتيح وتدفقات القدرة والجهود.</p>
<p>19. EMERGENCY DE-ENERGISATION</p>	<p>١٩ - فصل الكهرباء في حالات الطوارئ</p>
<p>19.1 If, in the reasonable opinion of EETC, the condition or manner of operation of the Transmission System or the Consumption Site and Apparatus or other equipment at the Delivery Point poses an immediate threat of injury or material damage to any person or to the Transmission System or to the Consumption Site and Apparatus or other equipment at the Delivery Point, EETC shall have the right to De-energise the Consumer's Equipment if it is necessary or expedient to do so to avoid the occurrence of such injury or damage. Any De-energisation by EETC of the Consumer's Equipment must be carried out in accordance with the provisions of the Grid Code.</p>	<p>١٩ - ١ إذا حدث ومن وجهة نظر الشركة في الحدود المناسبة أن الحالة أو أسلوب تشغيل شبكة النقل أو موقع الاستهلاك والمعدات أو الأخرى عند نقطة التسليم تمثل تهديدات مباشرة بالإصابات أو أضرار جوهريّة لأي شخص أو شبكة نقل الكهرباء أو موقع الاستهلاك والمعدات أو المعدات الأخرى عند نقطة التسليم فإن الشركة سيكون له الحق في فصل الكهرباء عن معدات المستهلك إذا كان ذلك ضرورياً أو أساسياً ولغرض تجنب حدوث هذه الإصابات أو الأضرار. وأي فصل للكهرباء من جانب الشركة لفصل معدات المستهلك يلزم أن تتم طبقاً لشروط كود الشبكة.</p>
<p>19.2 If, in the reasonable opinion of the Consumer, the condition or manner of operation of the Transmission System poses an immediate threat of injury or material damage to any person or to the Consumer's Plant and Apparatus or other equipment, the Consumer shall have the right to De-energise the Consumer's Equipment if it is necessary or expedient to do so to avoid the occurrence of such injury or damage. Any De-energisation by the Consumer of the Consumer's Equipment must be carried out in accordance with the provisions of the Grid Code.</p>	<p>١٩ - ٢ إذا حدث من وجهة نظر المستهلك في الحدود المناسبة وكانت الحالة أو أسلوب التشغيل لشبكة نقل الكهرباء تمثل تهديدات مباشرة بالإصابة أو الأضرار الجوهريّة لأي شخص أو معدات المستهلك أو أي معدات أخرى فإن المستهلك سيكون له الحق في فصل الكهرباء عن معدات المستهلك إذا كان ذلك ضرورياً أو نافعاً لتجنب حدوث هذه الإصابات أو الأضرار. وأي فصل من جانب المستهلك لمعدات المستهلك يلزم أن تتم طبقاً لشروط وأنظمة كود الشبكة.</p>
<p>19.3 Following De-energisation of the Consumer's Equipment under Clause 19.2, the Consumer shall provide EETC with a</p>	<p>١٩ - ٣ بعد فصل كهرباء معدات المستهلك طبقاً للبند ١٩ - ٢ على المستهلك أن يقدم للشركة تقريراً كتابياً يبين مبررات فصل الكهرباء خلال</p>

written report setting out a justification of the De-energisation within two (2) days of such De-energisation.	يومين من فصل الكهرباء هكذا.
19.4 EETC or, as the case may be, the Consumer shall re-energise the Consumer's Equipment as quickly as practicable after the circumstances leading to any De-energisation under Clause 19.1 or 19.2 (as the case may be) have ceased to exist.	١٩ - ٤ على الشركة أو المستهلك حسب الحالة إعادة توصيل الكهرباء بمعدات المستهلك في أقرب وقت ممكن بعد انتهاء الأحوال التي أدت إلى أي فصل للكهرباء هكذا طبقاً للبند ١٩ - ١ أو ١٩ - ٢ (حسب الحالة).
19.5 The Consumer shall continue to pay the Connection Charge, if applicable, during any period of De-energisation.	١٩ - ٥ على المستهلك أن يستمر في دفع تعريفة الربط بالشبكة إذا كانت مطبقة خلال أي مدة لفصل الكهرباء هكذا.
20. DISCONNECTION	٢٠ - قطع الاتصال بالشبكة
20.1 Without prejudice to Clause 17.4, subject to obtaining the prior approval of EgyptERA where such approval is required under Law, EETC may disconnect (by the opening of an electrical circuit to isolate the Consumer's Equipment from the system) the Consumer's Equipment in any one or more of the following circumstances:	٢٠ - ١ بدون التأثير على البند ١٧ - ٤ وبشرط الحصول على الموافقة المسبقة من الجهاز وحيثما كانت هذه الموافقة مطلوبة طبقاً للقانون فإن الشركة يمكنها فصل معدات المستهلك (من خلال فتح دائرة كهربائية لعزل معدات المستهلك عن شبكة النقل) في أي حالة أو أكثر من الحالات التالية:
20.1.1 as required or permitted by and in accordance with instructions from EgyptERA;	٢٠ - ١ - ١ بحسب ما هو مطلوب أو مسموح به وطبقاً للتعليمات من الجهاز.
20.1.2 as required or permitted by and in accordance with Law;	٢٠ - ١ - ٢ بحسب ما هو مطلوب أو مسموح به طبقاً للقانون.
20.1.3 as required or permitted by and in accordance with this Agreement;	٢٠ - ١ - ٣ بحسب ما هو مطلوب أو مسموح به طبقاً لهذه الاتفاقية.
20.1.4 upon the request of the Consumer or at the termination of this Agreement; or	٢٠ - ١ - ٤ بناءً على طلب المستهلك أو عند إنهاء هذه الاتفاقية أو
20.1.5 if, following the Consumer's failure to pay any charges due under this Agreement, the Consumer has not remedied this breach within twenty (20) Business Days of the service of a notice by EETC requiring it to do so under Clause 21.2.1.	٢٠ - ١ - ٥ في حالة تقصير المستهلك في دفع أي تعريفة أسعار مستحقة في هذه الاتفاقية ولم يقم المستهلك بمعالجة هذه المخالفة خلال عشرين (٢٠) يوم عمل من إرسال الإخطار من الشركة لمطالبته بذلك طبقاً للبند ٢٢ - ٢ - ١.

20.2 If EETC disconnects the Consumer's Equipment pursuant to Clause 20.1, EETC shall:	٢٠ - ٢ إذا قامت الشركة بفصل معدات المستهلك طبقاً للبند ٢٠ - ١ فعلى الشركة ما يلي:
20.2.1 give the Consumer at least two(2) days' written notice of the proposed disconnection, unless otherwise stated in the Agreement;	٢٠ - ٢ - ١ تقدم الشركة للمستهلك إخطاراً كتابياً مدته يومين (٢) على الأقل لإخطاره بالفصل المقترح ما لم يتم البيان بخلاف ذلك في الاتفاقية.
20.2.2 be entitled to De-energise the Consumer's Equipment for the purpose of disconnection; and	٢٠ - ٢ - ٢ سيكون للشركة الحق في قطع الكهرباء عن معدات المستهلك لأغراض فصل الكهرباء و
20.2.3 do so in accordance with Law and Prudent Electric Utility Practice.	٢٠ - ٢ - ٣ تقوم الشركة بذلك طبقاً للقانون والأساليب الحريصة لمرفق الكهرباء.
20.3 For the avoidance of doubt, any breach by EETC of its obligations under this Clause 20 shall constitute an EETC Event of Default.	٢٠ - ٣ لتجنب الشك فإن أي مخالفة من جانب الشركة لالتزاماتها طبقاً لهذا البند ٢٠ ستعتبر حالة تقصير من جانب الشركة.
21. EVENTS OF DEFAULT	٢١ - حالات التقصير
21.1 Except where the relevant event occurs as a consequence of a failure or delay by the Consumer or otherwise by virtue of a Producer Event of Default, an "EETC Event of Default" shall be deemed to have occurred where EETC breaches or contravenes a material term of this Agreement other than a breach or contravention and does not fully remedy such breach or contravention within sixty (60) Business Days after having been Notified of the breach or contravention by the Consumer.	٢١ - ١ باستثناء الحالات المعنية التي تحدث كنتيجة للتقصير أو التأخير من جانب المستهلك أو بخلاف ذلك بسبب حالة تقصير المنتج ، فإن "حالة تقصير الشركة" تعتبر أنها قد حدثت حيثما قامت الشركة بمخالفة شروط جوهرية في هذه الاتفاقية ولم تقم بالمعالجة الكاملة لهذه المخالفة أو التقصيرات خلال ٦٠ يوم عمل بعد إخطارها بالمخالفات أو التقصيرات من جانب المستهلك.
21.2 Except where the relevant event occurs as a consequence of a failure or delay by EETC or otherwise by virtue of an EETC Event of Default, each of the following events shall constitute a "Consumer Event of Default":	٢١ - ٢ فيما عدا الحالات المعنية التي تحدث كنتيجة للتأخير أو التقصير من جانب الشركة أو بخلاف ذلك بسبب حالة تقصير من جانب الشركة فإن كل من الحالات التالية تعتبر "حالة تقصير من المستهلك".
21.2.1 the Consumer fails to pay any undisputed amounts due under this Agreement within 60 Days after such amount has become due and payable;	٢١ - ٢ - ١ تقصير المستهلك في دفع أي مبالغ غير مختلف عليها ومستحقة في هذه الاتفاقية خلال ٦٠ يوم بعد استحقاق دفع هذه المبالغ.

<p>21.2.2 the Consumer is in breach of the Grid Code or any of the material terms or conditions of this Agreement and, if the breach is or was capable of remedy, has failed to remedy the breach within fifteen (15) Business Days of receipt of a notice from EETC giving full details of the breach, requiring the Consumer to remedy the breach and stating that a failure to remedy the breach may give rise to termination under this Clause21;</p>	<p>٢١ - ٢ - ٢ إذا خالف المستهلك كود الشبكة أو أي شروط جوهرية في هذه الاتفاقية وإذا كانت هذه المخالفة لا يمكن معالجتها أو التقصير في معالجة المخالفة خلال خمسة عشر (١٥) يوم عمل بعد استلام الإخطار من الشركة والذي يبين التفاصيل الكاملة للمخالفة ويطلب من المستهلك معالجة المخالفة وبيان أن التقصير في المعالجة سيؤدي إلى أن تتسبب هذه المخالفة في الإنهاء طبقاً لهذا البند ٢١.</p>
<p>21.2.3 the Consumer ceasing to be an Eligible Consumer under the Rules;</p>	<p>٢١ - ٢ - ٣ إذا توقف المستهلك عن أن يكون مستهلك مؤهل طبقاً للقواعد.</p>
<p>21.2.4 the Site ceasing to be a Consumption Site under the Rules;</p>	<p>٢١ - ٢ - ٤ إذا توقف الموقع عن أن يكون موقع استهلاك طبقاً للقواعد.</p>
<p>21.2.5 the Consumer failing to comply with the obligation to install a reactive power compensator under Clause 5.4 of this Agreement;</p>	<p>٢١ - ٢ - ٥ تقصير المستهلك في الالتزام بالالتزام الخاص بتركيب وحدة تعويض القدرة التفاعلية طبقاً للبند ٥ - ٤ من هذه الاتفاقية.</p>
<p>21.2.6 the approval of the resolution by the shareholders of the Consumer for the winding up of the Consumer or the issuance by any court of an order winding up the Consumer, except for the purpose of amalgamation, consolidation or re-organisation, provided, however, that such amalgamation, consolidation or re-organisation does not affect the ability of the amalgamated, consolidated or re-organised entity to perform the Consumer's obligation under this Agreement; or</p>	<p>٢١ - ٢ - ٦ الموافقة بقرار من الجمعية العمومية للمساهمين في المستهلك على تصفية وحل المستهلك أو إصدار أي حكم محكمة بأمر بتصفية المستهلك ، إلا إذا كان ذلك لأغراض الإدماج أو الاندماج أو إعادة التأسيس ولكن يشترط أن هذا الإدماج أو الاندماج أو إعادة التأسيس لا تؤثر على قدرة الكيان الناتج عن الإدماج أو الاندماج أو إعادة التأسيس على أداء التزامات المستهلك طبقاً لهذه الاتفاقية أو</p>
<p>21.2.7 occurrence of an Insolvency Event in relation to the Consumer.</p>	<p>٢١ - ٢ - ٧ عند حدوث حالة إعسار بخصوص المستهلك.</p>
<p>21.3 Upon the occurrence of an Event of Default, the following procedures apply:</p>	<p>٢١ - ٣ عند حدوث حالة تقصير يتم تطبيق الإجراءات التالية :</p>
<p>21.3.1 the Party not in Default (the “Non-Defaulting Party”) may give a Notice of default (the “Default Notice”) to the other</p>	<p>٢١ - ٣ - ١ على الطرف غير المقصر (الطرف غير المقصر) أن يرسل إخطاراً بالتقصير (إخطار التقصير) للطرف الآخر (الطرف المقصر) ويحدد</p>

Party (the “Defaulting Party”), specifying:	فيه ما يلي :
(a) in reasonable detail the Default giving rise to the Default Notice;	(أ) يحدد بالبيان المعقول التقصير الذي أدى إلى توجيه إخطار بالتقصير.
(b) if the Event of Default is rectifiable, the period within which the Defaulting Party must remedy the Default (the “Default Cure Period”), being:	(ب) إذا كان التقصير قابلاً للتصحيح والمعالجة يتم بيان المدة التي يتعين على الطرف المقصر أن يقوم بمعالجة التقصير خلالها (مدة معالجة التقصير) كما يلي :
(i) where the Default relates to a failure to pay money but is not an Insolvency Event, a period of thirty (30) Business Days after receipt of the Default Notice; and	(١) حيثما كان التقصير يتعلق بالتقصير في دفع الأموال ولكن ليس حالة إعسار فعلى أساس المدة ٣٠ يوم عمل بعد استلام إخطار التقصير و
(ii) where the Default does not relate to a failure to pay money, a period of sixty (60) Business Days after receipt of the Default Notice.	(٢) إذا كان هذا التقصير لا يرتبط بالتقصير في دفع الأموال فعلى أساس المدة ستين يوم عمل بعد استلام إخطار التقصير.
22. TERMINATION	٢٢ – الإنهاء
22.1 If a Consumer Event of Default occurs and remains unremedied at the end of the Default Cure Period, EETC may terminate this Agreement by giving a Notice of not less than (ten) 10 Business Days to the Consumer.	٢٢ – ١ عند حدوث حالة تقصير المستهلك وتظل بدون معالجة حتى نهاية مدة معالجة التقصير فإن الشركة يمكنها إنهاء هذه الاتفاقية بأن تقدم إخطاراً لا يقل عن عشرة (١٠) أيام عمل للمستهلك.
22.2 If an EETC Event of Default occurs and remains unremedied at the end of the Default Cure Period, the Consumer may terminate this Agreement by giving a Notice of not less than ten(10) Business Days to EETC.	٢٢ – ٢ إذا حدثت حالة تقصير الشركة وظلت بدون معالجة حتى نهاية مدة معالجة التقصير فإن المستهلك يمكنه إنهاء هذه الاتفاقية بتقديم إخطار لا يقل عن عشرة (١٠) أيام عمل للشركة.
22.3 Termination by either Party in accordance with this Clause 22 will be by Notice and without the need for any other legal or judicial procedure.	٢٢ – ٣ الإنهاء من قبل أي طرف طبقاً لهذا البند ٢٢ سيتم بموجب إخطار وبدون الحاجة لأي إجراءات قانونية أو قضائية أخرى.
22.4 Upon expiry or termination of this Agreement, the Parties will have no further obligations under it except for obligations that arose prior to that expiry or termination and obligations that expressly survive expiry	٢٢ – ٤ عند إنهاء أو انتهاء هذه الاتفاقية لن يكون على الطرفين أي التزامات من بعدها فيما عدا الالتزامات التي ظهرت قبل هذا الإنهاء أو الانتهاء والالتزامات التي يتم الإشارة إليها صراحة بأنه

or termination pursuant to this Agreement.	تظل مستمرة بعد الإنهاء أو الانتهاء طبقاً لهذه الاتفاقية.
22.5 Either Party will be entitled to disconnect its system from the other Party's system at any time after the expiry or termination of this Agreement.	٢٢ - ٥ سيكون لكل طرف الحق في فصل شبكته عن شبكة الطرف الآخر في أي وقت بعد إنهاء أو انتهاء هذه الاتفاقية.
22.6 Notwithstanding the termination of this Agreement, all costs required to effectuate such disconnection will be borne by the terminating Party, unless that termination resulted from the non-terminating Party's Event of Default or breach of this Agreement in which case the non-terminating Party will bear all those costs.	٢٢ - ٦ بغض النظر عن إنهاء هذه الاتفاقية فإن جميع التكاليف المطلوبة لتفعيل هذا الفصل للشبكة سيتحملها الطرف الذي قام بالإنهاء إلا إذا كان هذا الإنهاء ناتجاً بسبب حالة تقصير من الطرف الآخر أو بسبب مخالفته لهذه الاتفاقية ففي هذه الحالة فإن الطرف الآخر الذي لم يتم بالإنهاء هو الذي يتحمل هذه التكاليف.
23. INDEMNITIES AND LIMITATION OF LIABILITY	٢٣ - التعويضات وتجنب الضرر وتحديد المسؤولية
23.1 Subject to Clause 23.3 and save where any provision of this Agreement provides for an indemnity, no Party (the "Party Liable") nor any of its officers, employees or agents shall be liable to the other Party for additional cost, expense or loss arising from any breach of this Agreement however caused (and whether as a result of the negligence of the Party Liable or otherwise) other than for additional cost, expense or loss directly resulting from such breach and which at the date of this Agreement was reasonably foreseeable as not unlikely to occur in the ordinary course of events from such breach.	٢٣ - ١ بشرط الالتزام بالبند ٢٣ - ٣ وباستثناء الحالات حيث أي شرط في هذه الاتفاقية يحدد التعويض وتجنب الضرر، لن تكون هناك مسؤولية على أي طرف (الطرف المسؤول) أو أي شخص يتبعه من المسؤولين والعاملين والوكلاء تجاه الطرف الآخر بسبب أي تكاليف أو نفقات أو خسائر إضافية ناتجة من أي مخالفة لهذه الاتفاقية وبغض النظر عن الأسباب (وسواء كان ذلك كنتيجة للإهمال من جانب الطرف المسؤول أو خلافة) فيما عدا التكاليف أو النفقات أو الخسائر الإضافية الناتجة بشكل مباشر من هذه المخالفة والتي كانت متوقعة في تاريخ هذه الاتفاقية في الحدود المناسبة ولم يكن من غير المحتمل حدوثها في المجال المعتاد للأحداث كنتيجة لهذه المخالفة.
23.2 Nothing in this Agreement shall exclude or limit the liability of the Party Liable for death or personal injury resulting from negligence of the Party Liable or any of its officers, employees or agents and the Party Liable shall indemnify and keep indemnified the other Party, its officers, employees or agents, from and against all such and any loss or liability which such	٢٣ - ٢ لا توجد أي شروط في هذه الاتفاقية تستبعد أو تحد من مسؤولية الطرف المسؤول في حالة الوفاة أو الإصابة الشخصية الناتجة من إهمال الطرف المسؤول أو أي شخص يتبعه من المسؤولين أو العاملين أو الوكلاء وعلى الطرف المسؤول تعويض الطرف الآخر وتجنبه الضرر وكذلك من يتبعه من المسؤولين أو العاملين أو الوكلاء من وضد جميع هذه الخسائر وأي خسائر

other Party may suffer or incur by reason of any Claim on account of death or personal injury resulting from the negligence of the Party Liabe or any of its officers, employees or agents.	أو مسئوليات يتعرض لها هذا الطرف الأخر بسبب أي دعاوي كنتيجة للوفاة أو الإصابة الشخصية الناتجة من إهمال الطرف المسئول أو أي شخص يتبعه من المسئولين أو العاملين أو الوكلاء.
23.3 Subject to Clauses 23.2 and 23.4, no Party, nor its officers, employees or agents shall in any circumstances be liable to the other Party for:	٢٣ - ٣ بشرط الالتزام البنود ٢٣ - ٢ و ٢٣ - ٤ لن تكون هناك مسئولية على أي طرف أو أي شخص يتبعه من المسئولين أو العاملين أو الوكلاء بأي حال من الأحوال تجاه الطرف الأخر بخصوص كل من :
23.3.1 any loss of use, loss of profit, loss of revenue, loss of contract (other than this Agreement) or loss of goodwill;	٢٣ - ٣ - ١ أي خسارة للاستخدام أو خسارة للأرباح أو خسارة الإيرادات أو فقد العقود (فيما عدا هذه الاتفاقية) أو فقد حسن النية.
23.3.2 any indirect or consequential loss; or	٢٣ - ٣ - ٢ أي خسائر مترتبة أو غير مباشرة أو
23.3.3 loss resulting from the liability of the other Party to any other person however arising save as provided in Clause 23.1.	٢٣ - ٣ - ٣ الخسارة الناتجة من مسئولية الطرف الأخر تجاه أي شخص آخر بغض النظر عن أسبابها فيما عدا ما هو مشترط في البند ٢٣ - ١.
23.4 Each of the sub-clauses of this Clause 22 shall:	٢٣ - ٤ كل بند من البنود الفرعية في هذا البند : ٢٣
23.4.1 be construed as a separate and severable contract term, and if one or more of such sub-clauses is held to be invalid, unlawful or otherwise unenforceable the other or others of such sub-clauses shall remain in full force and effect and shall continue to bind the parties; and	٢٣ - ٤ - ١ يتم تفسيرها على أنها شروط تعاقدية منفصلة وإذا تم اعتبار أي بند فرعي أو أكثر غير قانوني أو غير ساري المفعول أو غير ملزم بخلاف ذلك فإن بقية هذه البنود الفرعية تظل بكامل مفعولها وتأثيرها وتظل ملزمة على الطرفين و
23.4.2 survive termination of this Agreement.	٢٣ - ٤ - ٢ تظل هذه البنود الفرعية قائمة بعد إنهاء هذه الاتفاقية.
23.5 Each Party acknowledges and agrees that the other Party holds the benefit of Clause 23.1, and 23.2 above for itself and as trustee and agent for its officers, employees and agents.	٢٣ - ٥ يقر ويوافق كل طرف بأن الطرف الأخر يحتفظ بمزايا البنود ٢٣ - ١ و ٢٣ - ٢ عاليه لنفسه وبصفته أمين ووكيل عن كل من يتبعه من المسئولين والعاملين والوكلاء.

24. INSURANCES	٢٤ – التأمين
<p>24.1 The Consumer shall effect and maintain throughout the Term liability insurance with a minimum indemnity limit of E£[●] ([●]Egyptian Pounds). The Consumer shall take out and maintain Employers Liability Insurance, where appropriate, with a minimum indemnity limit of E£[●]([●]Egyptian Pounds). Insurance cover effected pursuant to this Clause shall include the jurisdiction of Egypt and an indemnity to EETC.</p>	<p>٢٤ – ١ على المستهلك الحصول على التأمين والاحتفاظ به ساري المفعول خلال مدة الاتفاقية بتأمين المسؤولية بالحد الأدنى للتعويض XXXXXXXX جنيه مصري (XXXXXXX جم). وعلى المستهلك الحصول على تأمين مسؤولية صاحب العمل والاحتفاظ به حيثما كان ذلك مناسباً وبالحد الأدنى للتعويض XXXXXXXX جنيه مصري (XXXXXXX جم). ويشمل غطاء التأمين الذي يتم في هذا البند الاختصاص القضائي لمصر والتعويض وتجنيد الضرر للشركة.</p>
<p>24.2 The Consumer shall ensure that the liability insurance is procured and maintained by it extends to damage suffered by EETC and its officers, employees, agents and contractors.</p>	<p>٢٤ – ٢ على المستهلك ضمان أن تأمين المسؤولية يتم الحصول عليه ويمتد ليغطي الأضرار التي تتعرض لها الشركة ومن يتبعها من المسؤولين والعاملين والوكلاء والمقاولين.</p>
<p>24.3 In addition to obligations under Clause 24.1 and 24.2 both Parties shall maintain their insurance cover at levels appropriate to Prudent Electric Utility Practice and in compliance with all Law throughout the Term.</p>	<p>٢٤ – ٣ بالإضافة إلى الالتزامات في البنود ٢٤ – ١ و ٢٤ – ٢ على الطرفين الاحتفاظ بغطاء التأمين بالمستويات المناسبة للأساليب الحريصة الخاصة بمرفق الكهرباء وبالالتزام بجميع القوانين خلال مدة الاتفاقية.</p>
25. FORCE MAJEURE EVENT	٢٥ – حالات القوة القاهرة
<p>25.1 For the purposes of this Agreement, 'Force Majeure Event' is any event which is not within the reasonable control, directly or indirectly, of the Party affected (the "Affected Party") including:</p>	<p>٢٥ – ١ لأغراض هذه الاتفاقية فإن "حالة القوة القاهرة" هي أي حالة خارج إرادة الطرف الذي تضرر بشأنها في الحدود المناسبة بشكل مباشر أو غير مباشر (الطرف المتضرر) ويشمل ذلك:</p>
<p>25.1.1 any act of war (whether declared or undeclared), invasion, armed conflict or act of foreign enemy blockade, embargo or revolution;</p>	<p>٢٥ – ١ – ١ أي حالات حرب (سواء كانت الحرب معلنة أو غير معلنة) والغزو والصراعات المسلحة أو تصرفات الأعداء الخارجيين والحظر والمقاطعة أو الثورات.</p>
<p>25.1.2 any riot, insurrection, civil commotion, act or campaign of terrorism or sabotage;</p>	<p>٢٥ – ١ – ٢ أي حالات للشغب والتمرد والعصيان المدني والأعمال أو العمليات الإرهابية أو التخريب المتعمد.</p>
<p>25.1.3 any strike, lock-out or other industrial</p>	<p>٢٥ – ١ – ٣ أي حالات للإضراب أو الاعتصام</p>

disturbance or restraint of labour; lightning, fire, earthquake, tsunami, unusual flood, storm, cyclone, typhoon, tornado or other natural calamity or act of God;	أو الاضطرابات الصناعية الأخرى أو الاضطرابات الخاصة بالعمالة والصواعق والحرائق والزلازل والتسونامي والفيضانات غير العادية والعواصف والأعاصير أو أي كوارث طبيعية أخرى أو حالات القضاء والقدر.
25.1.4 closure of shipping or other transportation routes including ports; or	٢٥ - ١ - ٤ توقف خطوط الشحن أو خطوط النقل الأخرى بما في ذلك الموانئ أو
25.1.5 epidemic or plague,	٢٥ - ١ - ٥ الأوبئة أو الجائحات.
resulting in or causing a total or partial failure or delay of the Affected Party in the fulfilment of any of its obligations under this Agreement(except the payment of money), but only if and to the extent that:	والتي تؤدي أو تتسبب في التعطيل أو التأخير الكلي أو الجزئي لدى الطرف المتضرر في استيفاء أي من التزاماته في هذه الاتفاقية (فيما عدا التزامات دفع الأموال) ولكن فقط في حدود ما يلي :
25.1.6 that event cannot be or could not have been prevented, avoided or removed by the Affected Party, exercising reasonable diligence;	٢٥ - ١ - ٦ أن الأحداث لا يمكن منعها أو لم تكن هناك إمكانية لمنعها أو تجنبها أو إزالة تأثيراتها من قبل الطرف المتضرر بممارسة الجهود المناسبة.
25.1.7 the Affected Party took, or has taken, all reasonable precautions, due care and reasonable alternative measures to avoid the effect of such event on the Affected Party's ability to perform its obligations under this Agreement and to mitigate the consequences of that event;	٢٥ - ١ - ٧ قام الطرف المتضرر باتخاذ جميع الاحتياطات المناسبة والعناية اللازمة والوسائل البديلة المناسبة لتجنب تأثيرات هذه الأحداث على قدرة الطرف المتضرر لأداء التزاماته في هذه الاتفاقية ولتخفيف نتائج هذه الأحداث.
25.1.8 the event is not, or was not, the direct or indirect result of the breach by the Affected Party of any of its obligations under this Agreement;	٢٥ - ١ - ٨ لم تكن هذه الأحداث نتيجة مباشرة أو غير مباشرة لمخالفة من جانب الطرف المتضرر لأي من التزاماته في هذه الاتفاقية.
25.1.9 the event is not one of the events set out in Clause 25.5; and	٢٥ - ١ - ٩ الأحداث ليست من نوعية الأحداث المبينة في البند ٢٥ - ٥ و
25.1.10 the Affected Party has given the other Party (Non-Affected Party) Notice under Clause 34.	٢٥ - ١ - ١٠ قدم الطرف المتضرر للطرف الأخر (الطرف غير المتضرر) إخطاراً طبقاً للبند ٣٤.
25.2 A Force Majeure Event will be	٢٥ - ٢ يتم تصنيف أحداث القوة القاهرة بأحد

classified as one of the following 2 types:	التصنيفين التاليين:
25.2.1 a 'Governmental Force Majeure Event' which has the meaning given to it in Clause 25.3; or	٢٥ - ٢ - ١ "حالة القوة القاهرة الحكومية" تعني المعنى المحدد لذلك في البند ٢٥ - ٣ أو
25.2.2 an 'Other Force Majeure Event' which has the meaning given to it in Clause 25.4.	٢٥ - ٢ - ٢ "حالات القوة القاهرة الأخرى" تعني المعنى المحدد لذلك في البند ٢٥ - ٤.
25.3 For the purposes of this Agreement, 'Governmental Force Majeure Event' means, subject to Clause 25.5, an event which, in addition to the criteria for a Force Majeure Event set out in Clause 25.1, consists of the following events:	٢٥ - ٣ لأغراض هذه الاتفاقية فإن "حالة القوة القاهرة الحكومية" تعني مع الالتزام بالبند ٢٥ - ٥ الحالة والتي بالإضافة إلى أنها تحقق معايير أحداث القوة القاهرة المبينة في البند ٢٥ - ١ تتكون من الأحداث التالية:
25.3.1 any act of war (whether declared or undeclared), invasion, armed conflict or act of foreign enemy, blockade, embargo, or revolution, in each case, occurring within or involving the Arab Republic of Egypt;	٢٥ - ٣ - ١ أي حالات للحرب (سواء كانت معلنة أو غير معلنة) والغزو والصراعات المسلحة أو تصرفات الأعداء الخارجيين والحظر والمقاطعة والثورات والتي تحدث في كل حالة في جمهورية مصر العربية أو تتضمن وتشمل جمهورية مصر العربية.
25.3.2 any riot, insurrection, civil commotion, act or campaign of terrorism, or organised campaign of sabotage but excluding any such sabotage:	٢٥ - ٣ - ٢ أي حالات للشغب والتمرد والعصيان المدني والأعمال أو العمليات الإرهابية أو حملات التخريب المنظمة ولكن مع استبعاد أي تخريب هكذا في الحالات التالية:
(a) caused by the Consumer or any of the Consumer's officers, employees, agents or subcontractors (or any officers or employees employed or engaged by any Consumer agent or subcontractor); or	(أ) التخريب الذي يحدث بسبب المستهلك أو أي شخص يتبعه من المسؤولين أو العاملين أو الوكلاء أو المقاولين من الباطن (أو أي من المسؤولين أو العاملين الذين يعملون لدى أي وكيل أو مقاول من الباطن من جانب المستهلك) أو
(b) which could have been prevented through the use of reasonable security measures by the Consumer or the 'subcontractors,	(ب) التخريب الذي كان من الممكن منعه باستخدام الإجراءات الأمنية المناسبة من جانب المستهلك أو المقاولين من الباطن التابعين له.
in each case, occurring within or involving the Arab Republic of Egypt;	والتي تحدث في كل حالة في جمهورية مصر العربية أو تتضمن جمهورية مصر العربية.
(c) action or failure to act by a Competent	(ج) التصرفات أو التقصيرات من جانب سلطة

Authority that results in an Authorisation:	مختصة بما يؤدي إلى أن أي تصريح صادر منها
(d) ceasing to remain in full force and effect otherwise than through a breach of the Authorisation or other unlawful or wrongful act or omission of the Affected Party; or	(د) يتوقف عن تفعيله بالكامل فيما عدا ما يحدث بسبب مخالفة هذا التصريح أو أي تصرفات أو تقصيرات غير قانونية من جانب الطرف المتضرر أو
(e) not being issued or renewed upon application having been timely and properly made and the Consumer having complied with the requirements of Law and Authorisations;	(هـ) التصاريح التي لا يتم إصدارها أو تجديدها عند الطلب المقدم في الوقت المناسب وبشكل سليم وبعد التزام المستهلك بمتطلبات القانون والتصاريح.
25.3.3 a Change in Law occurs which totally or partially prevents or delays the performance of the Consumer's obligations under this Agreement, or which makes the performance of the Consumer's obligations under this Agreement is illegal.	٢٥ - ٣ - ٣ تعديلات القوانين التي تحدث وتؤدي إلى منع أو تأخير أداء التزامات المستهلك في هذه الاتفاقية كلياً أو جزئياً أو التي تجعل أداء التزامات المستهلك في هذه الاتفاقية غير قانوني.
25.4 For the purposes of this Agreement, 'Other Force Majeure Event' means, subject to Clause 25.5, to the extent they satisfy the criteria for a Force Majeure Event set out in Clause 25.1, any Force Majeure Events which do not meet the criteria for a Governmental Force Majeure Event.	٢٥ - ٤ لأغراض هذه الاتفاقية فإن "حالات القوة القاهرة الأخرى" تعني مع الالتزام بالبند ٢٥ - ٥ وفي حدود استيفاء معايير أحداث القوة القاهرة المبينة في البند ٢٥ - ١ أي حالات للقوة القاهرة لا تحقق معايير الأحداث الحكومية للقوة القاهرة.
25.5 For clarity, the following events do not, of themselves, constitute a Force Majeure Event under this Agreement:	٢٥ - ٥ للوضوح فإن الأحداث التالية لا تؤدي في حد ذاتها إلى اعتبارها حالات قوة القاهرة في هذه الاتفاقية.
25.5.1 any order of a Competent Authority issued for health or safety reasons by reason of any act or omission of the Consumer requiring any act on the part of EETC which limits the ability of the Consumer to deliver Electricity at the Delivery Point;	٢٥ - ٥ - ١ أي أمر صادر من سلطة مختصة لأسباب الصحة أو السلامة بسبب أي تصرفات أو تقصير من جانب المستهلك بما يتطلب أي تصرف من جانب الشركة بما يحد من قدرة المستهلك على توريد الكهرباء عند نقطة الربط.
25.5.2 the attachment of any conditions to an Authorisation in connection with a default or wrongful act of the Consumer or the exercise of rights by a Competent Authority pursuant to the terms of an Authorisation;	٢٥ - ٥ - ٢ وضع أي شروط على أي تصريح بالارتباط بتقصير أو تصرف خطأ من جانب المستهلك أو ممارسة الحقوق من قبل سلطة مختصة بموجب شروط أي تصريح.

<p>25.5.3 any action, inaction, intended action or intended inaction by a Competent Authority which has been announced by the relevant Competent Authority in a publicly available draft Law of which the Consumer was or should have been aware prior to the Signing Date;</p>	<p>٢٥ - ٥ - ٣ أي تصرف أو عدم تصرف أو نية للتصرف أو نية لعدم التصرف من قبل سلطة مختصة وتم الإعلان عنها من قبل السلطة المختصة المعنية في صيغة مبدئية لقوانين متوافرة على النطاق العام والتي يكون المستهلك على علم بها أو من المفترض أنه على علم بها قبل تاريخ توقيع الاتفاقية.</p>
<p>25.5.4 any failure by a Party to reach agreement with a third party;</p>	<p>٢٥ - ٥ - ٤ أي تقصير من جانب أي طرف في التوصل لاتفاق مع الغير.</p>
<p>25.5.5 lack of funds for any reason or inability to use available funds for any reason;</p>	<p>٢٥ - ٥ - ٥ غياب التمويل لأي سبب من الأسباب أو عدم القدرة على استخدام التمويل المتوافر لأي سبب من الأسباب.</p>
<p>25.5.6 failure of either Party to make any payment of money in accordance with its obligations under this Agreement;</p>	<p>٢٥ - ٥ - ٦ تقصير أي طرف في دفع أي مدفوعات طبقاً لالتزاماته في هذه الاتفاقية.</p>
<p>25.5.7 any strikes, lock-outs or other industrial disturbances or restraints of labour (whether or not involving employees of the Affected Party) that are specific to the Consumer or the Consumption Site;</p>	<p>٢٥ - ٥ - ٧ أي حالات للإضراب أو الاعتصام أو الاضطرابات الصناعية الأخرى أو قيود العمالة (وسواء كانت تتضمن أو لا تتضمن العاملين لدى الطرف المتضرر) والتي تحدث بصفة محددة للمستهلك أو المشروع أو الموقع.</p>
<p>25.5.8 late or non-delivery of equipment, machinery, plant or materials to the extent caused by the breach or negligent acts or omissions on the part of the Consumer or any of its contractors or subcontractors;</p>	<p>٢٥ - ٥ - ٨ تأخير أو عدم تسليم المعدات أو الماكينات أو المحطات أو المواد في الحدود التي تحدث بسبب المخالفة أو الإهمال أو التقصير من جانب المستهلك أو أي شخص يتبعه من المقاولين أو المقاولين من الباطن.</p>
<p>25.5.9 late performance by the Consumer to the extent caused by the Consumer's failure to engage qualified contractors or subcontractors or to hire an adequate number of personnel or labour;</p>	<p>٢٥ - ٥ - ٩ الأداء المتأخر من جانب المستهلك في الحدود التي تحدث بسبب تقصير المستهلك في تعيين المقاولين المؤهلين أو المقاولين من الباطن أو تعيين عدد كافي من العاملين أو العمالة.</p>
<p>25.5.10 mechanical or electrical breakdown or failure of equipment, machinery or plant owned or operated by either Party due to the manner in which such equipment, machinery or plant has been operated or maintained;</p>	<p>٢٥ - ٥ - ١٠ الأعطال الميكانيكية أو الكهربائية وأعطال المعدات أو الماكينات التي يملكها أو يقوم بتشغيلها أي طرف كنتيجة لأسلوب تشغيل أو صيانة هذه المعدات أو الماكينات.</p>

<p>25.5.11 any failure by a subcontractor of the Consumer which results in the failure or inability of the Consumer to perform its obligations under this Agreement where the cause of such failure by the subcontractor would not otherwise constitute a Force Majeure Event pursuant to this Agreement;</p>	<p>٢٥ - ٥ - ١١ أي تقصير من جانب مقاول من الباطن من جانب المستهلك مما يؤدي إلى أعطال أو عدم قدرة المستهلك على أداء التزاماته في هذه الاتفاقية حيث سبب هذا التقصير من جانب المقاول من الباطن لم يكن من شأنه بخلاف ذلك أن يمثل حالة قوة قاهرة طبقاً للاتفاقية.</p>
<p>25.5.12 failure of either Party to perform any of its obligations under this Agreement in accordance with the requirements of this Agreement which contributed to the occurrence of a Force Majeure Event;</p>	<p>٢٥ - ٥ - ١٢ تقصير أي طرف في أداء أي من التزاماته في هذه الاتفاقية طبقاً لمتطلبات هذه الاتفاقية مما ساهم في حدوث حالة القوة القاهرة.</p>
<p>25.5.13 reasonably foreseeable unfavourable weather or adverse meteorological conditions (having regard to historical weather and meteorological conditions), not being lightning, fire, earthquake, tsunami, unusual flood, cyclone, typhoon or tornado, to the extent such occurrence is a Force Majeure Event and is not otherwise reasonably foreseeable by the Affected Party; and</p>	<p>٢٥ - ٥ - ١٣ أحوال الطقس السيئ التي كان من الممكن توقعها في الحدود المناسبة أو الأحوال المناخية السيئة (مع النظر إلى الأحوال المناخية وأحوال الطقس التاريخية في السنوات السابقة) وذلك فيما عدا الصواعق والحرائق والزلازل والتسونامي والفيضانات غير العادية والعواصف والأعاصير وفي حدود أن تكون هذه الحالة من حالات القوة القاهرة ولم يكن من الممكن توقعها بخلاف ذلك في الحدود المناسبة من قبل الطرف المتضرر و</p>
<p>25.5.14 reasonably foreseeable unfavourable or unsuitable ground conditions or other similar reasonably foreseeable adverse conditions.</p>	<p>٢٥ - ٥ - ١٤ الأحوال الأرضية غير المناسبة أو السيئة والتي كان من الممكن توقعها في الحدود المناسبة أو الأحوال المعاكسة الأخرى التي كان من الممكن توقعها في الحدود المناسبة.</p>
<p>25.6 If the effects of a Force Majeure Event subsist for a continuous period of twelve(12) Months or more, and that event wholly or materially prevents the performance of obligations or the exercise of rights under this Agreement, the Parties must meet and use their best endeavours to agree the conditions on which this Agreement can continue (including any amendments which are required to allow it to continue).</p>	<p>٢٥ - ٦ في حالة استمرار تأثيرات أحداث القوة القاهرة لمدة متصلة اثني عشر (١٢) شهر أو أكثر وكانت هذه الأحداث تمنع أداء الالتزام أو ممارسة الحقوق في هذه الاتفاقية كلياً أو بصورة جوهرية فعلى الطرفين الاجتماع وبذل كل الجهود الممكنة للاتفاق على الشروط لإمكانية استمرار هذه الاتفاقية (ويشمل ذلك أي تعديلات مطلوبة لإمكانية الاستمرار).</p>
<p>25.7 Where an agreement as described in Clause 25.6 cannot be reached between the Parties and:</p>	<p>٢٥ - ٧ في حالة عدم إمكانية التوصل لاتفاق كما هو مذكور بالوصف في البند ٢٥ - ٦ بين</p>

	الطرفين و
<p>25.7.1 the relevant Force Majeure Event is an Other Force Majeure Event (a “Prolonged Force Majeure Event”), either Party will be entitled to terminate this Agreement by Notice to the other Party and such termination will be by Notice and without the need for any other legal or judicial procedure; or</p>	<p>٢٥ - ٧ - ١ إذا كانت أحداث القوة القاهرة المعنية من أحداث القوة القاهرة الأخرى (حالة قوة قاهرة ممتدة)، فإن اي من الطرفين سيكون له الحق في إنهاء هذه الاتفاقية بإخطار للطرف الأخر وهذا الإنهاء يتم عن طريق إخطار وبدون الحاجة لأي إجراءات قانونية أو قضائية أخرى أو</p>
<p>25.7.2 the relevant Force Majeure Event is a Government Force Majeure Event, neither Party is entitled to terminate this Agreement and the Parties must continue to meet and use their best endeavours to agree the conditions on which this Agreement can continue (including any amendments which are required to allow it to continue).</p>	<p>٢٥ - ٧ - ٢ حالة القوة القاهرة المعنية هي حالة قوة قاهرة حكومية ففي هذه الحالة لن يكون لأي من الطرفين الحق في إنهاء هذه الاتفاقية وعلى الطرفين الاستمرار في الاجتماع وبذل كل الجهود الممكنة للاتفاق على الشروط لإمكانية استمرار هذه الاتفاقية (ويشمل ذلك أي تعديلات مطلوبة لإمكانية استمرار الاتفاقية).</p>
<p>26. DISPUTE RESOLUTION</p>	<p>٢٦ - تسوية النزاعات</p>
<p>26.1 The Parties agree that all Disputes under this Agreement will be resolved by the Parties in accordance with this Clause 26.</p>	<p>٢٦ - ١ اتفق الطرفان على أن جميع النزاعات في هذه الاتفاقية يتم تسويتها من قبل الطرفين طبقاً لهذا البند ٢٦.</p>
<p>26.2 In the event that a Dispute arises under this Agreement, the Parties must confer and use reasonable endeavours to resolve the Dispute within thirty (30) days after the date that a Party gives Notice of the Dispute to the other Party.</p>	<p>٢٦ - ٢ في حالة النزاع الذي ينشأ بخصوص هذه الاتفاقية على الطرفين الاجتماع وبذل الجهود المناسبة لتسوية النزاع خلال ٣٠ يوم بعد تاريخ تقديم الإخطار بالنزاع من أحد الطرفين للطرف الأخر.</p>
<p>26.3 Any resolution of the Dispute must be reduced to writing signed by both of the Parties, and will not be binding until so reduced to writing and signed by both of the Parties.</p>	<p>٢٦ - ٣ أي قرار لتسوية النزاع يلزم أن يتم صياغته كتابياً والتوقيع عليه من الطرفين ولن يكون ملزماً حتى يتم صياغته كتابياً والتوقيع عليه من الطرفين.</p>
<p>26.4 If the Dispute has not been resolved within the timeframe set out in Clause 26.2 and the Dispute falls within the ambit of disputes to be determined by the Dispute Resolution Committee of EgyptERA pursuant to Chapter 5 of the Executive Regulations , then the Dispute will be</p>	<p>٢٦ - ٤ في حالة عدم إمكانية تسوية النزاع في الإطار الزمني المبين في البند ٢٦ - ٢ وإذا كان النزاع يقع في نطاق النزاعات التي يتم الفصل فيها من خلال لجنة تسوية المنازعات التابعة للجهاز طبقاً للفصل ٥ من اللوائح التنفيذية فإن النزاع يتم إحالته للجهاز طبقاً للوائح التنفيذية. وفي حالة عدم</p>

referred to EgyptERA in accordance with the Executive Regulations. If such determination is not made within 60 Days from referral to EgyptERA or if either Party is not satisfied with any determination actually made, that Party may, subject to Clause 26.5, refer the Dispute to arbitration in accordance with the applicable provisions of this Clause 26.	إمكانية اتخاذ هذا القرار خلال ٦٠ يوم من الإحالة للجهاز أو إذا كان أي طرف غير مقتنع بأي قرارات تم إصدارها بالفعل يمكن لهذا الطرف وبشرط الالتزام بالبند ٢٦ - ٥ إحالة النزاع للتحكيم طبقاً للشروط المطبقة في هذا البند ٢٦.
26.5 If the Dispute has not been resolved:	٢٦ - ٥ في حالة عدم تسوية النزاع:
26.5.1 within the timeframe set out in Clause 26.2; or	٢٦ - ٥ - ١ في حدود الإطار الزمني المبين في البند ٢٦ - ٢ أو
26.5.2 by EgyptERA:	٢٦ - ٥ - ٢ عن طريق الجهاز :
(a) within the timeframe set out in Clause 26.4; or	(أ) في حدود الإطار الزمني المبين في البند ٢٦ - ٤ أو
(b) to the satisfaction of either Party,	(ب) بالشكل المقبول لدى أي من الطرفين.
then either Party may refer the Dispute to arbitration in accordance with Clause 26.7.	ففي هذه الحالة فإن أي طرف يمكنه إحالة النزاع للتحكيم طبقاً للبند ٢٦ - ٧.
26.6 Regardless of whether or not the timeframe set out in Clause 26.2 has elapsed, as an alternative to continuing to confer in respect of the Dispute under Clause 26.2 or referring the Dispute to determination under Clause 26.4 or to arbitration under Clause 26.7, if the Dispute is a Technical Dispute, either Party may refer such Dispute to a Technical Determination in accordance with Clause 27.	٢٦ - ٦ بغض النظر عن انقضاء أو عدم انقضاء الإطار الزمني المبين في البند ٢٦ - ٢ وكبديل لاستمرارية الاجتماع بخصوص النزاع طبقاً للبند ٢٦ - ٢ أو إحالة النزاع لاتخاذ قرار طبقاً للبند ٢٦ - ٤ أو التحكيم طبقاً للبند ٢٦ - ٧ وإذا كان النزاع هو نزاع فني فإن أي طرف يمكنه إحالة هذا النزاع للقرار الفني طبقاً للبند ٢٧.
26.7 A Dispute that is not or is not capable of being finally resolved in accordance with Clauses 26.2, 26.4, or 27 may be submitted by either Party to arbitration in accordance with the following provisions of this Clause 26.	٢٦ - ٧ النزاع الذي لا يتم تسويته أو لا يمكن تسويته نهائياً طبقاً للبنود ٢٦ - ٢ و ٢٦ - ٤ أو ٢٧ يمكن إحالته من قبل أي من الطرفين للتحكيم طبقاً للشروط التالية في هذا البند ٢
26.8 The arbitration will be in accordance with the rules of the Cairo Regional Centre	٢٦ - ٨ يتم التحكيم طبقاً لقواعد مركز القاهرة الإقليمي للتحكيم التجاري الدولي والसारاية

<p>for International Commercial Arbitration in effect on the date of this Agreement, or, upon agreement by both Parties, as amended and in force at the time of commencement of the arbitral proceedings.</p>	<p>المفعول في تاريخ هذه الاتفاقية أو بناءً على الاتفاق بين الطرفين وبحسب ما يتم تعديله وبحسب ما هو ساري المفعول في وقت بداية إجراءات التحكيم.</p>
<p>26.9 Despite the provisions of this Clause 26 (and Clause 27 where applicable), both of the Parties must (unless otherwise provided for in this Agreement) continue performing their obligations under this Agreement. The existence of a Dispute does not prevent the either Party from exercising any of its rights under this Agreement, including its right to terminate.</p>	<p>٢٦ - ٩ على الرغم من شروط هذا البند ٢٦ (والبند ٢٧ حيثما كان مطبقاً)، على الطرفين (وما لم يشترط بخلاف ذلك في هذه الاتفاقية) الاستمرار في أداء التزاماتهما في هذه الاتفاقية. ووجود النزاع لا يمنع أي من الطرفين من ممارسة أي من حقوقه في هذه الاتفاقية بما في ذلك حقه في الإنهاء.</p>
<p>27. TECHNICAL DETERMINATION</p>	<p>٢٧ - القرار الفني</p>
<p>27.1 Within ten (10) Business Days after the referral of a Dispute to Technical Determination, the Parties will agree on each person to act as an independent expert (each an Independent Expert) in relation to a Technical Determination under this Clause 27.</p>	<p>٢٧ - ١ في خلال عشرة (١٠) أيام عمل بعد إحالة النزاع للقرار الفني على الطرفين الاتفاق على كل شخص يتصرف كخبير مستقل (ويشار لكل منهم باسم خبير مستقل) فيما يتعلق بالقرار الفني طبقاً لهذا البند ٢٧.</p>
<p>27.2 The Independent Expert must be an independent engineer with at least ten (10) Years of broad technical experience in the international field of constructing and operating electrical facilities similar to the Consumption Site or the Transmission System (as applicable) but must not be a current or former director, employee, agent or consultant of either Party, a Shareholder or their respective Affiliates.</p>	<p>٢٧ - ٢ يلزم أن يكون الخبير المستقل مهندساً مستقلاً لديه خبرة فنية واسعة ١٠ سنوات على الأقل في المجال الدولي لإنشاء وتشغيل المنشآت الكهربائية المماثلة لمحطة إنتاج الكهرباء أو شبكة النقل (بحسب ما هو مطبق) ولكن يلزم ألا يكون من العاملين الحاليين أو السابقين بصفة مدير أو موظف أو وكيل استشاري لأي طرف أو مساهم أو أي من الشركات التابعة لهم.</p>
<p>27.3 If the Parties are unable to agree a person to act as an Independent Expert, the Parties will ask the Chairman of the Standing Committee of the ICC International Centre for ADR (or such other body agreed by the Parties) to nominate a person to act as the Independent Expert within a period not exceeding sixty (60) Days.</p>	<p>٢٧ - ٣ إذا لم يتمكن الطرفان من الاتفاق على شخص ليعمل بصفة خبير مستقل فعلى الطرفين أن يطلبوا من رئيس اللجنة المستديمة للمركز الدولي التابع للغرفة التجارية الدولية ADR (أو أي مجلس آخر هكذا متفق عليه بين الطرفين) أن يحدد شخصاً ليعمل بصفة الخبير المستقل وذلك خلال مدة لا تتجاوز ستين (٦٠) يوم.</p>

27.4 Any Technical Dispute between the Parties may, unless resolved amongst the Parties by conferral and agreement or arbitration under Clause 26, be referred by a Party for determination by the Independent Expert under the terms of this Clause 27 (“Technical Determination”).	٢٧ - ٤ أي نزاع فني بين الطرفين وما لم يتم تسويته بين الطرفين من خلال الاجتماع أو الاتفاق أو التحكيم طبقاً للبند ٢٨ يمكن لأي طرف إحالته للفصل فيه بقرار من الخبير المستقل طبقاً للشروط في هذا البند ٢٧ (القرار الفني).
27.5 A Technical Determination will be commenced by a Party delivering a Notice to the other Party requesting the Technical Determination in respect of the Technical Dispute.	٢٧ - ٥ تبدأ إجراءات القرار الفني من خلال طرف يسلم إخطاراً للطرف الآخر يطلب فيه القرار الفني بخصوص النزاع الفني.
27.6 The Parties agree that any Technical Determination will be held and completed promptly and expediently.	٢٧ - ٦ يوافق الطرفان على أن أي قرار فني سيتم إكماله فوراً وبالسرعة اللازمة.
27.7 Any Technical Determination will take place at Cairo, Arab Republic of Egypt with only the legal and other representatives of the Parties to the Technical Dispute being required to be present.	٢٧ - ٧ أي قرار فني سوف يتم اتخاذه في القاهرة ، جمهورية مصر العربية فقط من خلال الممثلين القانونيين والممثلين الآخرين للطرفين في النزاع الفني والمطلوب منهم الحضور.
27.8 Any Technical Determination may be held in an informal and summary manner and, specifically, it will not be necessary to observe or carry out the usual formalities or procedures, pleadings and discovery or the strict rules of evidence.	٢٧ - ٨ أي قرار فني يمكن أن يتم بشكل مختصر وغير رسمي وبصفة خاصة لن يكون من الضروري الالتزام أو تنفيذ أي من الإجراءات الرسمية المعتادة أو الدعاوي والمرافعات والتحقيقات أو القواعد المشددة لإثبات الأدلة.
27.9 Subject to Clause 27.13, the decision of the Independent Expert will be final and binding on the Parties and must incorporate the reasons for the decision.	٢٧ - ٩ بشرط الالتزام بالبند ٢٧ - ١٣ فإن قرار الخبير المستقل سيكون نهائياً وملزماً على الطرفين ويلزم أن يتضمن أسباب القرار.
27.10 Subject to:	٢٧ - ١٠ بشرط الالتزام بما يلي :
27.10.1 the limitations of liability set out in Clause 23.3; and	٢٧ - ١٠ - ١ حدود المسؤولية المبينة في البند ٢٣ - ٣ و
27.10.2 the Independent Expert not derogating from EETC’s statutory powers as set out in Clause 28,	٢٧ - ١٠ - ٢ عدم حلول الخبير المستقل محل السلطات والصلاحيات القانونية للشركة كما هي مبينة في البند ٢٨.
the Independent Expert will be entitled to	فإن الخبير المستقل سيكون له الحق في اتخاذ هذا

impose such decision (including as to the specific performance, summary measures, damages or penalty or otherwise) as the Independent Expert in its sole and absolute discretion may deem fit and appropriate to resolve the relevant Technical Dispute in accordance with this Agreement.	القرار (ويشمل ذلك ما يتعلق بالأداء المحدد والإجراءات والأضرار والتعويضات أو الغرامات أو خلافه) وبحسب ما يقرره الخبير المستقل باختياره المطلق والحصري بما يعتبره مناسباً لتسوية النزاع الفني المعني طبقاً لهذه الاتفاقية.
27.11 For clarity, Clause 27.10 will also apply to any determination by the Independent Expert regarding costs (including the Independent Expert's fees), unless this Agreement otherwise provides for the manner in which costs are to be dealt with.	٢٧ - ١١ لأغراض الوضوح فإن البند ٢٧ - ١٠ سوف ينطبق أيضاً على أي قرار من الخبير المستقل فيما يتعلق بالتكاليف (ويشمل ذلك رسوم وأتعاب الخبير المستقل) إلا إذا كانت هذه الاتفاقية تشترط بخلاف ذلك وتحدد أسلوب التعامل مع التكاليف.
27.12 Subject to Clause 27.13, each decision of an Independent Expert will be enforced promptly by the Parties.. Either Party may apply to the issuing Independent Expert for reissuance of such decision in the form of an arbitral award by a sole arbitrator, in case of need, without reconsideration of the matter.	٢٧ - ١٢ بشرط الالتزام بالبند ٢٧ - ١٣ فإن كل قرار من الخبير المستقل يتم الإلزام به فوراً من قبل الطرفين. ويمكن لأي طرف أن يطلب من الخبير المستقل الذي قام بإصدار القرار أن يعيد إصدار هذا القرار في شكل حكم تحكيم من محكم وحيد عند الاحتياج لذلك وبدون إعادة دراسة المسألة.
27.13 If:	٢٧ - ١٣ في الحالات التالية :
27.13.1 the Independent Expert has reached a Technical Determination which is manifestly incorrect, reached negligently or in bad faith;	٢٧ - ١٣ - ١ إذا توصل الخبير المستقل لقرار فني غير صحيح بشكل واضح أو كنتيجة للإهمال أو بالنية السيئة.
27.13.2 the sum in Dispute in the Technical Dispute the subject of the Technical Determination is equal to or greater than US\$60,000 per MWac of installed capacity of the Consumption Site; or	٢٧ - ١٣ - ٢ إذا كانت قيمة النزاع في هذا النزاع الفني موضوع القرار الفني تعادل ٦٠,٠٠٠ دولار أمريكي أو أكثر لكل ميغاوات من القدرات الخاصة بمحطة إنتاج الكهرباء أو
27.13.3 the Technical Dispute the subject of the Technical Determination concerns the occurrence of a Consumer or EETC Event of Default (or events which would result in the occurrence of Consumer or EETC Event of Default),	٢٧ - ١٣ - ٣ إذا كان النزاع الفني موضوع هذا القرار الفني يتعلق بحالة تقصير من جانب المستهلك أو الشركة (أو الأحداث التي ينتج عنها حدوث حالة تقصير من جانب المستهلك أو الشركة).
then either Party may, within twenty (20)	ففي هذه الحالة فإن أي طرف يمكنه وفي خلال

<p>Business Days of the Independent Expert's determination, regard the decision of the Independent Expert as a Dispute and refer the Dispute for arbitration under Clause 26.</p>	<p>عشرين (٢٠) يوم عمل من قرار الخبير المستقل النظر في قرار الخبير المستقل باعتباره نزاع ويتم إحالة النزاع للتحكيم طبقاً للبند ٢٦.</p>
<p>28. STATUTORY POWERS</p>	<p>٢٨ – الصلاحيات القانونية</p>
<p>28.1 The powers conferred on EETC by or under any Law are in addition to the powers conferred on EETC by this Agreement, except to the extent inconsistent with the provisions of this Agreement.</p>	<p>٢٨ – ١ الصلاحيات الممنوحة للشركة بموجب أي قوانين ستكون بالإضافة إلى الصلاحيات الممنوحة للشركة بموجب هذه الاتفاقية فيما عدا ما يتعارض مع شروط هذه الاتفاقية.</p>
<p>28.2 Nothing contained in or implied by this Agreement has the effect of constraining EETC or placing any fetter on its statutory rights, duties, powers and functions, including those contained or referred to in any Law or Authorisation.</p>	<p>٢٨ – ٢ لا توجد أي شروط صريحة أو ضمنية في هذه الاتفاقية من شأنها أن تقيد الشركة أو تضع أي قيود على ما لدى الشركة من حقوق قانونية وصلاحيات ومسؤوليات ووظائف بما في ذلك تلك المتضمنة أو المشار إليها في أي قوانين أو تصاريح.</p>
<p>29. VARIATION</p>	<p>٢٩ – التعديلات</p>
<p>29.1 This Agreement may not be varied except by an agreement in writing stating the variation to be made and signed by both Parties.</p>	<p>٢٩ – ١ لا يجوز تعديل هذه الاتفاقية إلا بموجب اتفاق كتابي يحدد التعديلات المطلوبة مع التوقيع من الطرفين.</p>
<p>30. WAIVERS OF RIGHTS</p>	<p>٣٠ – التنازلات عن الحقوق</p>
<p>30.1 No delay or forbearance by either Party in exercising any right, power, privilege or remedy under this Agreement shall operate to impair or be construed as a waiver of the right, power, privilege or remedy. For the avoidance of doubt any waiver by either Party of the obligations of the other Party shall be evidenced by an agreement in writing signed by both parties. A single or partial exercise of any such right, power, privilege or remedy shall not preclude any further exercise thereof or the exercise of any other right, power, privilege or remedy.</p>	<p>٣٠ – ١ أي تأخير أو تساهل من جانب أي طرف في ممارسة أي حقوق أو صلاحيات أو امتيازات أو إجراءات في هذه الاتفاقية لن تؤدي إلى أي عوار أو يتم تفسيرها على أنها تنازل عن الحقوق والصلاحيات والامتيازات والإجراءات. ولتجنب الشك فإن أي تنازل من جانب أي طرف عن التزامات الطرف الآخر يتم إثباته من خلال اتفاق كتابي موقع عليه من الطرفين. وأي ممارسة فردية أو جزئية لأي من هذه الحقوق والصلاحيات والإجراءات لا تؤدي إلى استبعاد أي ممارسة أخرى أو ممارسة أي حقوق أو صلاحيات أو امتيازات أو إجراءات أخرى.</p>
<p>31. ASSIGNMENT</p>	<p>٣١ – التنازل للغير</p>

<p>31.1 The EETC may assign its rights and obligations under this Agreement in the event that it ceases to be the Transmission System Operator in Egypt, to the successor Transmission System Operator in Egypt.</p>	<p>٣١ - ١ يمكن للشركة التنازل عن حقوقها والتزاماتها في هذه الاتفاقية إذا توقفت عن العمل كمشغل لشبكة نقل الكهرباء في مصر لخلفائها لمن سيقوم بعمل مشغل شبكة نقل الكهرباء في مصر.</p>
<p>31.2 The Consumer may not assign any of its rights or obligations under this Agreement without the prior written consent of the EETC.</p>	<p>٣١ - ٢ لا يجوز للمستهلك التنازل عن أي من حقوقه أو التزاماته في هذه الاتفاقية إلا بالموافقة الكتابية المسبقة من الشركة.</p>
<p>32. SEVERANCE AND EFFECT OF ILLEGALITY</p>	<p>٣٢ - انفصال الشروط وتأثير عدم المشروعية</p>
<p>32.1 If for any reason whatever any provision of this Agreement is or becomes invalid, illegal or unenforceable, or is declared by any court of competent jurisdiction or any other Competent Authority to be invalid, illegal or unenforceable or if such Competent Authority:</p>	<p>٣٢ - ١ إذا حدث لأي سبب من الأسباب وإذا كان أو أصبح أي شرط في هذه الاتفاقية غير ساري المفعول أو غير قانوني أو غير ملزم أو تم الإعلان من قبل أي محكمة ذات اختصاص قضائي أو أي سلطة مختصة أخرى أن هذا الشرط غير قانوني أو غير ملزم أو إذا قامت هذه السلطة المختصة بأي مما يلي :</p>
<p>32.1.1 refuses, or formally indicates an intention to refuse, authorisation of, or exemption to, any of the provisions of or arrangements contained in this Agreement (in the case of a refusal either by way of outright refusal or by way of a requirement that this Agreement be amended or any of its provisions be deleted or that a Party give an undertaking or accept a condition as to future conduct); or</p>	<p>٣٢ - ١ - ١ الرفض أو البيان بصورة رسمية بنية هذه السلطة في رفض التصريح أو الإعفاء من أي من الشروط أو الترتيبات المتفق عليها والمتضمنة في هذه الاتفاقية (وفي حالة الرفض إما أن يكون ذلك من خلال الرفض المباشر أو من خلال المتطلبات بأن هذه الاتفاقية يتم تعديلها أو أي من شروطها يتم حذفه أو أن أي طرف يقدم التعهدات أو يقبل الشروط من جهة أي تصرفات معينة مستقبلاً)، أو</p>
<p>32.1.2 formally indicates that to continue to operate any provision of this Agreement may expose the Parties to sanctions under any law, order, enactment or regulation, or requests any Party to give undertakings or to accept conditions as to future conduct in order that such Party may not be subject to such sanctions,</p>	<p>٣٢ - ١ - ٢ إذا بينت هذه السلطة رسمياً أنه لغرض الاستمرار في تطبيق أي شرط في هذه الاتفاقية فإن هذا قد يعرض الطرفين للعقوبات بموجب أي قوانين أو أوامر أو لوائح أو طلبات من أي طرف لتقديم التعهدات والإقرارات أو لقبول الشروط من جهة التصرف مستقبلاً حتى يتجنب هذا الطرف أن يتعرض لهذه العقوبات.</p>
<p>and, in all cases, whether initially or at the end of any earlier period or periods of exemption then, in any such case, the Parties</p>	<p>وفي جميع الحالات الأخرى سواء في البداية أو في نهاية أي مدة أو مدد للإعفاء سابقاً ، وفي أي</p>

<p>will negotiate in good faith with a view to agreeing one or more provisions which may be substituted for such invalid, unenforceable or illegal provision which substitute provisions are satisfactory to all relevant Competent Authorities and produce as nearly as is practicable in all the circumstances the appropriate balance of the commercial interests of the Parties.</p>	<p>حالة هكذا على الطرفين التفاوض بالنية الحسنة بهدف الاتفاق على شرط أو أكثر من الشروط التي يمكن أن تحل محل هذه الشروط التي توقف تفعيلها أو أصبحت غير قانونية والتي تحل محل الشروط ومقبولة لدى جميع السلطات المختصة المعنية وتحقق في نفس الوقت بقدر الإمكان ومن الناحية الفعلية في جميع الأحوال بقية المصالح التجارية المناسبة للطرفين.</p>
<p>33. CONFIDENTIALITY AND ANNOUNCEMENTS</p>	<p>٣٣ - سرية المعلومات والتصريحات العامة</p>
<p>33.1 Neither Party shall any time, whether before or after the expiry or earlier termination of this Agreement, divulge or suffer or permit its officers, employees, agents or contractors to divulge to any person any of the contents of this Agreement or any commercially confidential information relating to this Agreement or any commercially confidential information which may be provided by the other Party ("Disclosing Party") pursuant to this Agreement or the Grid Code or in the course of negotiating this Agreement or otherwise concerning the operations, contracts, commercial or financial arrangements or affairs of the Disclosing Party except:</p>	<p>٣٣ - ١ لا يجوز لأي طرف في أي وقت سواء قبل أو بعد إنهاء أو انتهاء هذه الاتفاقية الإفصاح أو السماح أو التغاضي عن الإفصاح من قبل من يتبعه من المسؤولين أو العاملين أو الوكلاء أو المقاولين للإفصاح لأي شخص بأي من محتويات هذه الاتفاقية أو أي معلومات سرية تجارية مرتبطة بهذه الاتفاقية أو أي معلومات سرية تجارية التي قد يحصل عليها من الطرف الآخر (الطرف المفتح) بموجب هذه الاتفاقية أو كود الشبكة أو في مجال التفاوض في هذه الاتفاقية أو ما يتعلق بخلاف ذلك بالعمليات والعقود والترتيبات التجارية أو المالية أو شؤون الطرف المفتح فيما عدا :</p>
<p>33.1.1 in the circumstances set out in Clause 33.2;</p>	<p>٣٣ - ١ - ١ الأحوال المبينة في البند ٣٣ - ٢ .</p>
<p>33.1.2 to the extent otherwise expressly permitted by this Agreement; or</p>	<p>٣٣ - ١ - ٢ في الأحوال والحدود المسموح بها بخلاف ذلك صراحة في هذه الاتفاقية أو</p>
<p>33.1.3 with the prior written consent of the Disclosing Party.</p>	<p>٣٣ - ١ - ٣ بالموافقة الكتابية المسبقة من الطرف المفتح.</p>
<p>33.2 The restrictions imposed by Clause 33.1 shall not apply to the disclosure of any information:</p>	<p>٣٣ - ٢ القيود المفروضة من خلال البند ٣٣ - ١ لا تنطبق على الإفصاح عن أي معلومات في الحالات التالية :</p>
<p>33.2.1 which now or hereafter comes into the public domain otherwise than as a result of a breach of an undertaking of</p>	<p>٣٣ - ٢ - ١ المعلومات المعروفة على النطاق العام حالياً أو فيما بعد فيما عدا ما يحدث كنتيجة</p>

confidentiality or which is obtainable with no more than reasonable diligence from sources other than the Disclosing Party.	لمخالفة تعهدات سرية المعلومات أو التي كان من الممكن الحصول عليها بدون مجهودات غير عادية من مصادر أخرى غير الطرف المفتح.
33.2.2 which is required to be disclosed by order or by any other directive or in compliance with the conditions of a licence or any document referred to in a licence with which either Party is required to comply;	٣٣ - ٢ - ٢ المعلومات المطلوب الإفصاح عنها بأمر محكمة أو من خلال أي توجيهات أخرى أو بالالتزام بشروط التراخيص أو أي مستندات مشار إليها في التراخيص حيث مطلوب من أي من الطرفين الالتزام بهذه الشروط.
33.2.3 to a court, arbitrator or administrative tribunal in the course of proceedings before it to which the Consumer is a party;	٣٣ - ٢ - ٣ الإفصاح للمحكمة أو المحكمين أو أي محكمة تحكيم إدارية في مجال الإجراءات أمام هذه المحاكم حيث يكون المستهلك طرفاً فيها.
33.2.4 which is furnished to the employees, directors, Affiliates, agents, proposed assignees, consultants and/or professional advisers of either Party, in each case on the basis set out in Clause 33.3;	٣٣ - ٢ - ٤ المعلومات التي يتم تقديمها للعاملين والمديرين والشركات التابعة والوكلاء والمنتازل لهم والاستشاريين و / أو المستشارين المهنيين لأي طرف وفي كل حالة على الأساس المبين في البند ٣٣ - ٣.
33.2.5 which is permitted to be disclosed by the Trading and Settlement Rules; or	٣٣ - ٢ - ٥ المعلومات المسموح بالإفصاح عنها طبقاً لقواعد التجارة والتسوية أو
33.2.6 which is furnished to banks, financiers or insurers or their respective consultants and advisers, provided that the recipient agrees to keep such information confidential on terms no less onerous than those set out in Clause 33.1.	٣٣ - ٢ - ٦ المعلومات المقدمة للبنوك والمؤسسات المالية أو شركات التأمين أو من يتبعهم من المستشارين وبشرط أن يوافق المستلم على حفظ هذه المعلومات سرية وبشرط لا تقل تشدداً عن تلك المبينة في البند ٣٣ - ١.
33.3 With effect from the date of this Agreement both Parties shall adopt procedures within their organisations for ensuring the confidentiality of all information which they are obliged to preserve as confidential under Clause 33.1. Those procedures shall be as follows:	٣٣ - ٣ اعتباراً من تاريخ هذه الاتفاقية على الطرفين إتباع الإجراءات داخل مؤسساتهم لغرض ضمان سرية جميع المعلومات حيث يوجد التزام بالمحافظة على السرية طبقاً للبند ٣٣ - ١. وهذه الإجراءات كما يلي :
33.3.1 the confidential information will be disseminated only to persons who need such information for the purpose of carrying out the functions which they are employed to carry out;	٣٣ - ٣ - ١ يتم نشر المعلومات السرية فقط على الأشخاص الذين يحتاجون هذه المعلومات لغرض تنفيذ الوظائف التي تم تعيينهم بشأنها.

<p>33.3.2 the confidential information shall not be used by either Party for the purpose of obtaining for itself or any of its Affiliates or for any other person any contract or arrangement for the supply of electricity to any person without the prior consent of the Disclosing Party;</p>	<p>٣٣ - ٣ - ٢ لا يجوز استخدام المعلومات السرية من قبل أي طرف لكي يحصل لنفسه أو لأي من الشركات التابعة له أو لأي شخص آخر على أي عقود أو اتفاقيات لتوريد الكهرباء لأي شخص إلا الموافقة المسبقة من الطرف المفتح.</p>
<p>33.3.3 employees, directors, Affiliates, agents, proposed assignees, consultants and professional advisers of both Parties in receipt of confidential information will be made fully aware of the Consumer's obligations of confidence in relation thereto and the Consumer will be responsible for any failure by such persons to comply with such obligations as if they were parties to this Agreement; and</p>	<p>٣٣ - ٣ - ٣ بخصوص العاملين والمديرين والشركات التابعة والوكلاء والمتنازل له المقترحين والمستشارين المهنيين للطرفين وعند استلام المعلومات السرية يلزم توعيتهم بالكامل بالتزامات السرية على المستهلك بخصوص ذلك ويكون المستهلك مسؤولاً عن أي تقصير من قبل هؤلاء الأشخاص في الالتزام بهذه الالتزامات كما لو كانوا أطرافاً في هذه الاتفاقية و</p>
<p>33.3.4 any copies of the confidential information, whether in hard copy or computerised form, will clearly identify the confidential information as confidential.</p>	<p>٣٣ - ٣ - ٤ أي نسخ من المعلومات السرية سواء نسخ مطبوعة أو إلكترونية يلزم أن تحدد بوضوح المعلومات السرية وتشير إليها بأنها سرية.</p>
<p>34. NOTICES</p>	<p>٣٤ - الإخطارات</p>
<p>34.1 Save for notices which are given pursuant to the Grid Code (as to which the procedures provided for in the Grid Code shall apply) any notice or other communication to be given by one Party to the other under, or in connection with the matters contemplated by, this Agreement shall be sent to the address given and marked for the attention of the person specified in Schedule 1 - Agreement Particulars (Agreement Particulars) or such other address, email address, or person as one Party may from time to time designate by written notice to the other.</p>	<p>٣٤ - ١ فيما عدا الإخطارات التي يتم تقديمها طبقاً لكود الشبكة (وبخصوص ذلك فإن الإجراءات المحددة في كود الشبكة يتم تطبيقها عندئذ) فإن أي إخطارات أو مراسلات أخرى مطلوب تقديمها من أي طرف للطرف الآخر بخصوص أو بالارتباط بالأمور المشار إليها في هذه الاتفاقية يتم إرسالها على العنوان المبين وتحمل العلامات ، يوجه لعناية الشخص المحدد في الملحق ١ - تفاصيل الاتفاقية (تفاصيل الاتفاقية) أو أي عنوان آخر أو عنوان البريد الإلكتروني أو أي شخص بحسب ما يحدده كل طرف للطرف الآخر من وقت إلى آخر بموجب إخطار كتابي.</p>
<p>34.2 Save for notices which are given pursuant to the Grid Code, any notice or other communication to be given by one Party to the other Party under, or in</p>	<p>٣٤ - ٢ فيما عدا الإخطارات التي يتم تقديمها طبقاً لكود الشبكة فإن أي إخطارات أو مراسلات مطلوب تقديمها من طرف للطرف الآخر</p>

<p>connection with the matters contemplated by, this Agreement shall be in writing and shall be given by letter delivered by hand or sent by registered post (registered airmail if overseas) or courier service, and shall be deemed to have been received:</p>	<p>بخصوص أو بالارتباط بالأمر المتضمنة في هذه الاتفاقية يلزم أن تتم كتابياً ويتم تقديمها عن طريق خطاب يتم تسليمه باليد أو إرساله بالبريد المسجل (البريد الجوي المسجل عند الإرسال للخارج) أو خدمات البريد السريع وتعتبر أنها قد تم تسليمها كما يلي :</p>
<p>34.2.1 in the case of delivery by hand, when delivered;</p>	<p>٣٤ - ٢ - ١ في حالة التسليم باليد عن التسليم الفعلي.</p>
<p>34.2.2 in the case of email, on delivery to the recipient's server and provided no error message is received by the sender; or</p>	<p>٣٤ - ٢ - ٢ في حالة البريد الإلكتروني عند التسليم على سيرفر المستلم وبشرط عدم استلام الرسائل لأي رسائل خطأ أو</p>
<p>34.2.3 in the case of registered post, or courier service, on the first(1st) day following the day of posting or (if sent airmail from overseas) on the fifth (5th) day following the day of posting.</p>	<p>٣٤ - ٢ - ٣ في حالة البريد المسجل أو خدمات البريد السريع في يوم العمل الأول (١) بعد يوم الإرسال بالبريد أو (في حالة الإرسال بالبريد الجوي من الخارج) ففي اليوم الخامس بعد يوم الإيداع بالبريد.</p>
<p>35. ENTIRE AGREEMENT</p>	<p>٣٥ - الاتفاقية الكاملة</p>
<p>35.1 This Agreement constitutes or expressly refers to the entire agreement between the Parties with respect to its subject matter and expressly excludes any warranty, condition or other undertaking implied at law or by custom and supersedes all previous agreements and understandings between the Parties with respect to its subject matter and each of the Parties acknowledges and confirms that it does not enter into this Agreement in reliance on any representation, warranty or other undertaking by the other Party not fully reflected in this Agreement.</p>	<p>٣٥ - ١ تمثل هذه الاتفاقية أو تشير صراحة للاتفاقية الكاملة بين الطرفين بخصوص موضوعها وهي تستبعد صراحة أي ضمانات أو شروط أو تعهدات أخرى ضمنية طبقاً للقانون أو طبقاً للعرف المتبع وهي تحل محل جميع الاتفاقيات والمفاهيم السابقة بين الطرفين بخصوص موضوعها ويقر كل طرف ويؤكد أنه لم يتم إبرام وتوقيع هذه الاتفاقية استناداً على أي تعهدات أو ضمانات أخرى من الطرف الآخر غير مبينة صراحة وبالكامل في هذه الاتفاقية.</p>
<p>36. COUNTERPARTS</p>	<p>٣٦ - النسخ المتقابلة من الاتفاقية</p>
<p>36.1 This Agreement may be executed in two counterparts and by each Party on a separate counterpart, each of which when executed and delivered shall constitute an original, but both counterparts shall together</p>	<p>٣٦ - ١ يمكن إبرام هذه الاتفاقية في نسختين متقابلتين ومن قبل كل طرف بالتوقيع على نسخة منفصلة وكل منها عند إبرامها وتسليمها تمثل نسخة أصلية ولكن النسختين يمثلان معاً مستنداً</p>

constitute but one and the same instrument.	ونفس ذات المستند.
37. GOVERNING LAW	٣٧ – القانون الساند
37.1 This Agreement shall be governed by and construed in all respects in accordance with the laws of the Law.	٣٧ – ١ تخضع هذه الاتفاقية ويتم تفسيرها من جميع الأوجه طبقاً للقوانين المعنية.
IN WITNESS WHEREOF the Parties or their duly authorised representatives have executed this Agreement as of the date set out at the beginning of this Agreement.	وشهادة على ما ورد فيه قام الطرفان بإبرام وتوقيع هذه الاتفاقية عن ممثليهما المعتمدين حسب اللازم في التاريخ المبين في بداية هذه الاتفاقية.
EETC	الشركة المصرية لنقل الكهرباء (الشركة)
Executed for and on behalf of	تم التوقيع لحساب وبالنيابة عن
Egyptian Electricity Transmission Company	الشركة المصرية لنقل الكهرباء
sign here ►	التوقيع هنا
print name ►	الاسم مطبوعاً
print title ►	الوظيفة مطبوعة
date ►	التاريخ
Consumer	المستهلك
Executed for and on behalf of	تم التوقيع لحساب وبالنيابة عن
[insert name of the Consumer]	(يتم بيان اسم المستهلك)
sign here ►	التوقيع هنا
print name ►	الاسم مطبوعاً
print title ►	الوظيفة مطبوعة
date ►	التاريخ
SCHEDULE 1 - AGREEMENT PARTICULARS	الملحق ١ : تفاصيل الاتفاقية

1. CONSUMER DETAILS:	١ – تفاصيل المستهلك
Consumer Name:	اسم المستهلك :
Consumption Site Address:	عنوان الموقع :
Contact Name/Authorised Operator:	اسم مسئول الاتصال / المشغل المعتمد.
Contact Phone No:	رقم التليفون للاتصال.
2. CONNECTION AGREEMENT NUMBER:	٢ – رقم اتفاقية الربط بالشبكة
3. INSOLVENCY THRESHOLD	٣ – حد الإعسار
insert threshold	يتم بيان حد الإعسار
4. CONSUMER'S EQUIPMENT	٤ – معدات المستهلك
Insert details of the transmission connection equipment owned by the Consumer which is connected to the EETC Assets forming part of the Transmission System at the Delivery Point	يتم بيان تفاصيل معدات الربط بشبكة النقل التي يملكها المستهلك والمرتبطة بأصول الشركة والتي تمثل جزءاً من شبكة نقل الكهرباء عند نقطة التسليم.
5. NOTICE DETAILS	٥ – تفاصيل الإخطارات
EETC	الشركة المصرية لنقل الكهرباء
Address : Emtedad Ramsis Street, Abbasia, Cairo, Arab Republic of Egypt	العنوان : امتداد شارع رمسيس ، العباسية ، القاهرة، جمهورية مصر العربية.
Attention	يوجه لعناية : .XXXXXXXX
Facsimile	رقم الفاكس : .XXXXXXXX
Email	بريد إلكتروني : XXXXXXXX
Consumer	المستهلك
Address : [insert address]	العنوان : XXXXXXXX يتم بيان العنوان.
Attention : [insert]	يوجه لعناية : .XXXXXXXX

Facsimile : [insert fax number]	رقم الفاكس : XXXXXXXX رقم الفاكس.
Email	بريد إلكتروني : .XXXXXXXX
SCHEDULE 2- CONSUMPTION SITE DESCRIPTION	الملحق ٢ – وصف موقع الاستهلاك
[A map of the Consumption Site to be inserted here. Also information on the power factor of the Consumption Site to be included in this Schedule].	(يتم وضع خريطة لموقع الاستهلاك وأيضاً المعلومات الخاصة بمعامل القدرة عند موقع الاستهلاك تكون متضمنة في هذا الملحق).
SCHEDULE 3 - DESIGN AND TECHNICAL SPECIFICATIONS	الملحق ٣ – التصميم ومواصفات الفنية
SCHEDULE 4- METERS SPECIFICATIONS	الملحق ٤ – مواصفات عدادات القياس
SCHEDULE 5 – DELIVERY POINTS	الملحق ٥ – نقاط التسليم
SCHEDULE 6 – TRADE & SETTLEMENT RULES	الملحق ٦ – قواعد التجارة والتسوية
Rules for P2P Projects, as at the Signing Date, must be inserted into this Agreement before the Signing Date.	قواعد مشروعات الاتفاقيات قطاع خاص مع قطاع خاص في تاريخ التوقيع على الاتفاقية يتم إضافتها إلى هذه الاتفاقية قبل تاريخ التوقيع على الاتفاقية.
SCHEDULE 7 – GRID CODE	الملحق ٧ – كود شبكة نقل الكهرباء
The Grid Code, as at the Execution Date, must be inserted into this Agreement before the Signing Date.	كود الشبكة في تاريخ إبرام الاتفاقية يتم إضافته إلى هذه الاتفاقية قبل تاريخ التوقيع عليها.
SCHEDULE 8 – CHARGES AND PAYMENT SCHEDULE	الملحق ٨ – جدول المدفوعات وتعريف الربط بالشبكة
Charges - Amount (EGP)	تعريف الربط بالشبكة – القيمة (جم).
Connection Charge	تعريف الربط بالشبكة.
Other Charges [Drafting Note: This should be agreed on a case by case basis, based on EETC's connection offer and in line with their corresponding rules or methodology]	التكاليف الأخرى (ملاحظة: يتم الاتفاق عليها على أساس كل حالة على حدى على أساس عرض الربط بالشبكة المقدم من الشركة وبما يتفق مع

	القواعد أو الأساليب الخاصة بالشركة).
SCHEDULE 9 – CONNECTION CHARGES PAYMENT GUARANTEE	الملحق ٩ – ضمان مدفوعات تعريفه الربط بالشبكة
[EETC]	(الشركة المصرية لنقل الكهرباء (الشركة)
[EETC Address]	عنوان الشركة
Letter of Guarantee No.	رقم خطاب الضمان : XXXXXXXX
Place:	المكان : XXXXXXXX
Date:	التاريخ : XXXXXXXX
The Consumer has entered into a connection agreement to transport electricity from the Transmission System on terms and conditions agreed to in the connection agreement between EETC and the Consumer(Connection Agreement).	قام المستهلك بإبرام اتفاقية ربط بشبكة نقل الكهرباء لغرض نقل الكهرباء من شبكة نقل الكهرباء وبالشروط والبنود المتفق عليها في اتفاقية الربط بالشبكة بين الشركة والمستهلك (اتفاقية الربط بالشبكة).
We [insert name] (the Guarantor) hereby unconditionally and irrevocably guarantee to pay on demand to EETC the sum or sums which, when aggregated with any other sums paid to EETC under this Letter of Guarantee, does not exceed EGP [insert amount] (Maximum Amount) as follows:	نحن (يتم بيان الاسم) (الضامن) نضمن بناءً عليه بالضمان غير المشروط وغير القابل للإلغاء أن ندفع عند الطلب للشركة المبلغ أو المبالغ والتي عند تجميعها مع أي مبالغ أخرى مدفوعة للشركة بموجب خطاب الضمان هذا لا تتجاوز القيمة بالجنيه المصري (يتم بيان القيمة) (القيمة القصوى) كما يلي :
1. Immediately upon receipt of EETC's written claim for recourse under this Letter of Guarantee (Claim) stating that:	١ – مباشرة عند استلام المطالبة الكتابية من الشركة للرجوع ضد خطاب الضمان هذا (المطالبة) حيث تفيد هذه المطالبة الكتابية بما يلي :
(a) 'the Consumer has failed to pay an amount due under the Connection Agreement'; or	(أ) المستهلك مقصر في دفع مبلغ عند استحقاقه بموجب اتفاقية الربط بالشبكة أو
(b) 'the Consumer has failed to extend or replace the Letter of Guarantee as required under [●] of the Connection Agreement',	(ب) المستهلك مقصر في مد أو استبدال خطاب الضمان كما هو مطلوب طبقاً للبند XXXXXXXX في اتفاقية الربط.
and that:	وبناءً عليه

<p>(c) 'EETC is entitled to call on this Letter of Guarantee in accordance with the terms of the Connection Agreement'.</p>	<p>(ج) الشركة من حقها المطالبة بتسييل خطاب الضمان هذا طبقاً لشروط اتفاقية الربط.</p>
<p>2. Notwithstanding any objection of the Consumer or of any other party, we, the Guarantor will pay to EETC the amounts set out in that Claim by transfer to EETC's account with any bank or financial institution in the Arab Republic of Egypt, or by any other method which is acceptable to EETC provided that such amount(s) will not exceed, when aggregated with any other sums paid to the EETC under this Letter of Guarantee, an amount equal to the Maximum Amount.</p>	<p>٢ - بغض النظر عن أي اعتراض من جانب المستهلك أو أي اعتراض من أي طرف آخر نحن ، الضامن سوف ندفع للشركة المبالغ المبينة في هذه المطالبة بأن نحول لحساب الشركة لدى أي بنك أو أي مؤسسة مالية في جمهورية مصر العربية أو بأي أسلوب آخر مقبول لدى الشركة وبشرط أن هذه المبالغ لا تتجاوز عند تجميعها إجمالياً مع أي مبالغ أخرى مدفوعة للشركة بموجب خطاب الضمان هذا القيمة التي تعادل القيمة القصوى.</p>
<p>3. For the avoidance of any doubt, any Claim made from time to time in relation to this Letter of Guarantee and the amount(s) stated in such Claim will be final and conclusive between the Guarantor and EETC of all or any amounts with respect to each Claim made by the Consumer as may be owing to EETC by the Consumer with respect to that Claim only.</p>	<p>٣ - لتجنب أي شكوك فإن أي مطالبة تتم من وقت إلى آخر بخصوص خطاب الضمان هذا والمبالغ المبينة في هذه المطالبة ستكون نهائية وقاطعة بين الضامن والشركة بأي من أو جميع المبالغ بخصوص كل مطالبة تتم من قبل المشتري على أنها مستحقة من المستهلك للشركة بخصوص هذه المطالبة فقط.</p>
<p>4. Any payments made under this Letter of Guarantee must be made without any deductions or withholding for or on account of any taxes, expenses, fees, charges, deductions or retentions of any kind.</p>	<p>٤ - أي مدفوعات تتم بموجب خطاب الضمان هذا يتم دفعها بدون أي استقطاعات أو حجز أو لحساب أي ضرائب أو نفقات أو رسوم أو أي استقطاع أو حجز من أي نوع.</p>
<p>5. This Letter of Guarantee is a continuing guarantee and remains valid and in full force and effect until [3 months after the Expiration Time or 6 months after the termination of the Connection Agreement in accordance with its terms] (Expiry Date). For the avoidance of any doubt:</p>	<p>٥ - خطاب الضمان هذا يمثل ضماناً مستمراً ويظل بكامل مفعوله حتى ٣ شهور عد وقت الانتهاء أو ٦ شهور بعد إنهاء اتفاقية الربط بالشبكة طبقاً لشروطها (تاريخ الانتهاء). ولتجنب أي شكوك :</p>
<p>(a) any Claim made by EETC must be received on or before the Expiry Date; and</p>	<p>(أ) أي مطالبة من جانب الشركة يلزم استلامها بتاريخ أو قبل تاريخ الانتهاء و</p>
<p>(b) with effect from the date immediately following the Expiry Date this Letter of</p>	<p>(ب) اعتباراً من التاريخ التالي مباشرة لتاريخ الانتهاء فإن خطاب الضمان هذا يصبح عندئذ</p>

Guarantee will be null and void (except for any outstanding Claims submitted on or before the Expiry Date) whether or not returned to the Guarantor for cancellation.	منتهياً ولاغياً (فيما عدا أي مطالبات معلقة مقدمة بتاريخ أو قبل تاريخ الانتهاء) وسواء تم أو لم يتم إعادته للضامن لغرض الإلغاء.
6. This Letter of Guarantee continues to be binding on the Guarantor, and the Guarantor will not be exonerated from all or any part of such obligations for any reason or cause whatsoever, due to:	٦ - يستمر خطاب الضمان هذا ملزماً على الضامن ولن يتم إعفاء الضامن من أي من أو جميع هذه الالتزامات لأي أسباب من أي نوع كنتيجة لكل من :
(a) any amendment, variation or replacement of the Connection Agreement; or	(أ) أي تعديل أو تغيير أو استبدال في اتفاقية الربط بالشبكة أو
(b) any assignment of the Connection Agreement.	(ب) أي تنازل للغير عن اتفاقية الربط.
7. The Guarantor must promptly reissue or amend this Letter of Guarantee to change the beneficiary thereof, upon receipt of a written request from EETC stating that 'EETC has [assigned / novated] the Connection Agreement in favor of the new beneficiary in accordance with the terms of the Connection Agreement.'	٧ - على الضامن أن يعيد الإصدار فوراً أو يعدل خطاب الضمان هذا لتعديل المستفيد عند استلام طلب كتابي من الشركة يفيد بان الشركة قد قامت بالتنازل / التجديد لاتفاقية الربط بالشبكة لصالح المستفيد الجديد طبقاً لشروط اتفاقية الربط بالشبكة.
8. (a) The Guarantor's address for presentation of any notice or other communication (including a Claim) in relation to this Letter of Guarantee is:	٨ - (أ) عنوان الضامن لتقديم أي إخطارات أو مراسلات أخرى (بما في ذلك المطالبة) بخصوص خطاب الضمان هذا كما يلي :
Address: [insert]	العنوان : (XXXXXXXXXX).
Attention: [insert]	يوجه لعناية : (XXXXXXXXXX).
Facsimile: [insert]	رقم الفاكسميل : (XXXXXXXXXX)
(b) EETC's address for presentation of any notice or other communication in relation to this Letter of Guarantee is:	(ب) عنوان الشركة لتقديم أي إخطارات أو مراسلات أخرى بخصوص خطاب الضمان هذا هو :
Address: [insert]	العنوان : (XXXXXXXXXX).
Attention: [insert]	يوجه لعناية : (XXXXXXXXXX).
Facsimile: [insert]	رقم الفاكسميل : (XXXXXXXXXX).

(c) Any notice or other communication (including a Claim) to be delivered under this Letter of Guarantee will be deemed to be given:	(ج) أي إخطارات أو مراسلات أخرى (بما في ذلك المطالبات) المطلوب تسليمها طبقاً لخطاب الضمان هذا تعتبر أنها قد تم تقديمها ما يلي :
if delivered, upon receipt;	في حالة التسليم باليد عند الاستلام الفعلي.
if by post, upon delivery to the addressee; and	في حالة الإرسال بالبريد عند التسليم على عنوان المرسل إليه و
if by facsimile, upon receipt by the sender of a confirmation from the intended recipient that the facsimile transmission was sent in its entirety,	عند الإرسال فالكسميل عند الاستلام عندما يتسلم الراسل التأكيد من المرسل إليه بأن رسالة الفاكسميل قد تم إرسالها بالكامل.
but if the delivery or receipt is on a Day that is not a Business Day or is after 16:00 (addressee's time) it is regarded as received at 09:00 on the following Business Day.	ولكن إذا كان التسليم أو الاستلام في يوم ليس يوم عمل أو بعد الساعة ١٦:٠٠ (بتوقيت المرسل إليه) فسيتم اعتبارها أنها قد تم تسليمها الساعة ٠٩:٠٠ في يوم العمل التالي.
9. This Letter of Guarantee is governed by, and must be construed in accordance with, the laws of the Arab Republic of Egypt.	٩ - يخضع خطاب الضمان هذا ويتم تفسيره طبقاً لقوانين جمهورية مصر العربية.
Authorized signatory	التوقيع المعتمد
[insert name of Guarantor]	(يتم بيان اسم الضامن)
SCHEDULE 10 - HEALTH AND SAFETY RULES	الملحق ١٠ - قواعد الصحة والسلامة
SCHEDULE 11 - FORM OF APPLICATION FOR MODIFICATION	الملحق ١١ - نموذج طلب التعديلات